



2018/19
年報 Annual Report

香港耀能協會歷史簡介

Brief History of SAHK

本會於1963年創立，名為「香港痲痺兒童會」。其後將服務擴展至成年痲痺人士，並於1967年易名為「香港痲痺協會」，於1976年立案註冊為法定社團。我們一直緊貼香港社會需要，開創多項服務予其他中樞神經系統受損人士。2008年，我們因應服務發展，更改名稱為「香港耀能協會」。

The Association was founded in 1963 as “The Spastic Children’s Association of Hong Kong”. In 1967, with the inclusion of services for adults with cerebral palsy, our name was changed to “The Spastics Association of Hong Kong”. The Association was formally incorporated under the Company Ordinance in 1976. We have been taking genuine care of the needs of the Hong Kong society and developing various services for persons with neurological impairment. To reflect the development of our services, we were renamed as “SAHK” in 2008.

我們的願景

Our Vision

成為世界級的康復機構。

To be a world class rehabilitation service organisation.

我們的使命

Our Mission

為香港中樞神經系統創傷而致身體殘障的人士，以全人意念去維持及發展他們的教育和福利。發展殘疾人士之潛能，盡量增加其獨立及自信能力，協助他們融入社會。

To assist persons in Hong Kong who are physically and mentally challenged due to neurological impairment. To initiate, develop and maintain services for their education and welfare using a holistic approach. To enable persons with disabilities to realise their full potential, maximise their independence and self-reliance, and become participating members of the society.

我們實踐

Our Belief

- 愛心與關懷 Caring hearts
- 尊重別人 Respect for individuals
- 優質服務 Quality services
- 引導式教育 Conductive Education
- 跨專業團隊協作 Trans-disciplinary team work
- 成本效益 Cost-effectiveness

目錄 Contents

- 2 主席報告
Chairperson's Report
- 7 行政總裁報告
Chief Executive Officer's Report
- 12 2018-2019 董事會
Council 2018-2019
- 13 各委員會名單
Name List of Various Committees
- 16 助弱展能 專注康復服務55年
Equipping the Underprivileged to
Excel Throughout 55 Years of Rehabilitation Service
- 32 以人為本 4大核心服務
People-oriented Approaches in 4 Core Services
- 42 倡導服務新方向
Setting New Service Directions
- 46 展耀潛能 突破自我
Breakthrough Oneself to Show Potentialities
- 54 專業團隊 卓越服務
Professional Staff Team Excellence in Service
- 72 促進傷健共融 加強公眾認識
Promoting Inclusiveness and Public Awareness
- 84 鳴謝
Acknowledgements
- 86 財政報告
Financial Report and Accounts
- 89 總辦事處及服務單位
Head Office & Service Units

總辦事處及服務單位分佈圖
Location Map of Head Office & Service Units

協會架構
Organisation Chart

主席報告

在本人擔任香港耀能協會主席的第2年，適逢協會成立55周年，以及在協會工作逾32年的行政總裁方長發先生於2018年11月榮休，並交棒予副行政總裁宣國棟先生。

在這精彩繁忙的一年裡，實為別具意義和充滿挑戰的旅程。作為協會主席，本人很高興向大家呈獻2018/19年度的年度報告。

協會成立55周年紀念

香港耀能協會成立於1963年，數十年以來，協會本著「從不放棄」的信念，堅守「勇於創新」的開拓精神；「以人為本」的服務精神；「追求卓越」的自勵精神；以及「同路有你」的夥伴精神，持續專注為殘疾人士提供優質及適切的康復服務。

「助弱展能 專注康復服務55年」是協會成立55周年的主題。為隆重其事，協會由2018年3月起，合共舉辦12個慶祝活動，藉此與各界分享工作成果及推動傷健共融。其中本人在此特別衷心感謝民政事務局局長劉江華先生，以及勞工及福利局局長羅致光博士和教育局局長楊潤雄先生，分別為「香港耀

Chairperson's Report

My second year as the Chairperson of SAHK was momentous, as the Association celebrated its 55th Anniversary, and our Chief Executive Officer Mr. Fong Cheung Fat retired in November 2018 after 32 years with the Association. Mr. Eddie K. T. Suen, Deputy Chief Executive Officer, took over as Chief Executive Officer of the Association. It is my pleasure to present the 2018/19 Annual Report recounting our meaningful journey and the challenges we overcame during the year.

SAHK 55th Anniversary

Since the establishment of SAHK in 1963, we have been embracing the philosophy of relentlessly and innovatively pursuing excellence in the delivery of high quality and people-oriented rehabilitation services for persons with disabilities.

The theme for our 55th Anniversary was "Equipping the Underprivileged to Excel". To celebrate the milestone event, we held a series of 12 anniversary events from March 2018 to highlight the results of our endeavours over the years and promote inclusiveness in the community. I am particularly grateful to Mr. Lau Kong Wah, Secretary for Home Affairs, Dr. Law Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, and Mr. Kevin Y. H. Yeung, Secretary for Education, for officiating our Anniversary events, including the 'SAHK 55th Anniversary Kick-off Ceremony



主席彭太（右一）與行政總裁宣國棟先生（右二）一同出席賽馬會柴灣工場命名典禮。

Mrs. Pang (1st right), Chairperson, and Mr. Eddie K. T. Suen (2nd right), Chief Executive Officer, were present at the Naming Ceremony of the Jockey Club Chaiwan Workshop.

能協會55周年誌慶啟動禮暨耀能藝術匯展2018」及「『攜手同行•共建耀能』55周年答謝晚宴」擔任主禮嘉賓，為協會周年誌慶活動更添光彩。

有關55周年誌慶活動的具體內容，請參閱隨後的報告。

強化機構管治及管理

協會致力維持高水平的機構管治，竭力提升管理效益，務求帶來更理想的服務表現。因應服務穩步擴展，協會適時邀請各界專業人士及社會賢達加入董事會及各個管理委員會。本人謹此歡迎名譽司庫戴希遠先生同時出任董事會副主席；張勤醫生及郭偉明醫生加入董事會；梁蘇淑貞女士出任人力資源及薪酬管理委員會副主席；徐靄妍女士加入企業傳訊顧問委員會。而周瑋瑩女士、朱呂慶欣女士及卓黃旭鏘女士則分別出任隆亨幼兒中心、安泰幼兒中心及石硤尾幼兒中心的義務監督。本人衷心感謝各位加入協會這個大家庭，作出貢獻。

董事會多元化的結構是確保協會未來取得更長遠發展所必須的，為此，執行委員會每年會就董事會的結構、規模和組成進行檢視，並按結果和需要提出意見及提名候選人予董事會考慮審議。同時，董事會已決定對公司章程進行修訂，並成立督導小組開展工作。每年協會均邀請所有董事參與自我評估，於不同管治範疇進行評分，本年度各範疇評分較過往有顯著提升，實在值得高興。

cum "I CAN" Art Exhibition 2018' and the "SAHK 55th Anniversary Celebration Thanksgiving Dinner".

More details of the Anniversary events are shared at the latter part of this Annual Report.

Strengthening Corporate Governance and Management

The Association is committed to enhancing our corporate governance to continually improve our service standards. As our services grow steadily, the Association invites professionals and community leaders to join the Council and our Management Committees. I would like to extend my warmest welcome to Mr. Tai Hay Yuen as our Honorary Treasurer and Vice Chairperson of the Council, Dr. Chang Kan and Dr. Henry W. M. Kwok as Council Members, Mrs. Tonia S. C. So Leung as Vice Chairperson of the Human Resources Management and Remuneration Committee, Ms Sally O. Y. Chue as Member of the Corporate Communication Advisory Committee, Ms Jacqueline W. Y. Chow, Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu and Mrs. Carolyn Y. C. Wong Cheuk as Volunteer Supervisors of the Lung Hang Pre-school Centre, On Tai Pre-school Centre and Shek Kip Mei Pre-school Centre respectively. I am truly grateful to everyone who joins the SAHK family and contributes to the mission of the Association.

It is vital for the Council to maintain a diverse structure to ensure optimal effectiveness for the progressive long-term development of the Council and the Association. The Executive Committee undertakes annual reviews of the Council in terms of structure, size and composition, and proposes changes and / or nominates Council Member candidates to the Council according to review results and needs. During the year, the Council decided to amend our Memorandum & Articles of Association. A steering committee was set up to spearhead the review. As well, all Council Members are invited to undertake a self-assessment to score various governance areas every year. I was pleased to see noticeably higher scores across the board during the year.

協會一向重視管治層對前線服務的了解，好為未來發展作出計劃及改進。協會去年為董事、義務監督及各委員會成員安排了3次合共探訪9個服務單位的活動，讓他們更了解單位前線服務運作。同時，為達至良管善治的目標而舉辦的「企業管治研討會」，亦於2019年3月22日舉行，內容為介紹協會各項核心服務及專項服務計劃，以及報告最新的《最佳執行指引》資訊。

持續服務發展

協會無論在資助服務或自負盈虧服務上，多年來都採取多管齊下的方式，積極增加服務名額和可達性，填補服務隙縫之餘，亦不忘維持優越的質素，以回應殘疾人士殷切的服務需求。本人懷著興奮的心情向大家報告，協會繼去年獲得觀塘安泰邨特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心，以及展能中心暨嚴重弱智人士宿舍的營辦權後，今年再次在社會福利署的甄選下，成功取得多個資助服務/項目計劃的營辦權，包括：「石圍角家長資源中心」、深水埗蘇屋邨的展能中心暨嚴重智障人士宿舍及到校學前康復服務增加兩隊共200個名額。

The Association believes that the governing board must have a thorough understanding of frontline work in order to plan for the future and make improvements. To this end, the Association arranged 3 visits to 9 service units for Council Members, Volunteer Supervisors and various Management Committee Members last year. The visits helped them gain insights into our frontline operations. Meanwhile, in our efforts to promote good governance, we held a "Governance Seminar" on 22 March 2019 to detail the Association's core services and specialised service programmes and report on the latest "Best Practice Manual".

Continuing Service Development

For both our subsidised and self-financing services, the Association has been applying a multi-pronged approach to actively increase the number of service places and accessibility of the services to help plug gaps while maintaining our service quality in response to increasing demand from persons with disabilities. I am excited to report that the Association has been selected by the Social Welfare Department to operate a number of subvented services and projects, including the "Shek Wai Kok Parents Resource Centre" and the Day Activity Centre (DAC) cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) at So Uk Estate, Sham Shui Po. We also added two more teams with total 200 places for On-site Pre-school Rehabilitation Services. These followed the 2 projects – the On Tai Estate in Kwun Tong, including a Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre, and a DAC cum HSMH – awarded to the Association by Social Welfare Department the year before.

耀能兒童發展服務為協會其中一項以自負盈虧方式營運的服務。為表彰林紅芸女士對協會創立之初的貢獻，協會將炮台山兒童發展中心命名為「林紅芸兒童發展中心」，及後林女士更向協會慷慨捐贈100萬元。此外，另一所顯徑兒童發展中心，獲得譚榮芬先生慷慨捐贈500萬元。為感謝譚先生的捐助與支持，協會將該中心命名為「譚榮芬兒童發展中心」。有關捐款將用作支持兩所兒童發展中心的發展經費，本人在此謹向2位善長致萬二分謝意。

隨著服務需求轉變，去年協會獲得額外資源擴大社區支援服務層面，提供更專門的康復服務。其中太平山扶輪社捐贈82萬元，於持續復健中心設立「中風康復部」，透過引入多部嶄新治療儀器，為中風患者提供全面而多元的康復訓練，包括：手法治療、體能、認知、言語及吞嚥。另外，「賽馬會復康座椅服務中心」獲得香港賽馬會慈善信託基金撥款1,801萬元進行服務重整。中心除維持原有座椅系統設計及製作服務外，亦將於2019年下旬推出全港首間具規模的復康用品租賃中心，以及由貨車改裝而成的復康座椅流動服務，主動進入社區，為殘疾人士、長者及市民大眾提供坐姿評估、健康坐姿及保健知識等公眾教育。

The Child Development Service is one of the Association's self-financing services. To honour the contributions of a Founder Member, Madam Lim Hong Oun, the Association renamed the Child Development Centre (Fortress Hill) as the "Lim Hong Oun Child Development Centre". Subsequently, Madam Lim made a generous donation of \$1 million to the Association. Additionally, the Child Development Centre at Hin King received a generous donation of \$5 million from Mr. Tam Wing Fan. To show our appreciation to Mr. Tam, the Association renamed the Centre as the "Tam Wing Fan Child Development Centre". The donations will be used as development funds for the 2 Child Development Centres. I wish to thank our 2 donors once again for their generosity.

To cater to the changing needs for services in the evolving community, the Association received additional funding last year to expand our community support services and provide more specialised rehabilitation programmes for the needy. The Rotary Club of the Peak donated \$820,000 to set up a "Stroke Rehabilitation Unit" at the Continuing Rehabilitation Centre. Innovative therapeutic equipment were introduced to support comprehensive and diverse rehabilitation training for stroke patients, including manual, physique, cognition, speech and swallowing therapies. Additionally, the "Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre" (JCRSSC) received a funding of \$18.01 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to carry out a service revamping. In addition to retaining the rehabilitation seating system design and manufacturing service, JCRSSC introduced Hong Kong's first of similar scale Rehabilitation Products Rental Centre in the second half of 2019. A Mobile Rehabilitation Seating Service, remodelled from a truck, was deployed to take the services to the community, such as evaluation of seating postures for persons with disabilities, elderly and general public, as well as public education on maintaining healthy postures and healthcare.



彭太（左一）與林紅芸女士（左二）於「林紅芸兒童發展中心命名典禮」中回顧昔日協會片段。
Mrs. Pang (1st left) and Madam Lim Hong Oun (2nd left) reviewed photos from the Association's early days at the "Renaming Ceremony of the Lim Hong Oun Child Development Centre".



彭太與譚榮芬夫人（右五）一同出席「譚榮芬兒童發展中心命名典禮」。
Mrs. Pang and Mrs. Tam (5th right), wife of Mr. Tam Wing Fan, officiated at the "Renaming Ceremony of the Tam Wing Fan Child Development Centre".



彭太出席協會與香港中華煤氣有限公司合辦的「From Farm to Fork」活動時，與盛康園學員及家長組隊大展廚藝，推廣低碳飲食及傷健共融理念。
Mrs. Pang attended the "From Farm to Fork" Event held in conjunction with the Hong Kong and China Gas Company Limited. She joined service user and parent of LOHAS Garden to demonstrate cooking skills, as well as promote low-carbon dining and inclusiveness.

衷心感謝

協會董事朱何妙馨女士及廖潔明博士已決定辭任董事會，本人謹代表董事會衷心感謝兩位過去多年在協會的服務，除擔任董事外，亦兼任不同管理委員會和單位義務監督等職務，對協會的發展不遺餘力，貢獻良多。此外，本人亦感謝李國基先生、黃文遜醫生及麥慧心女士過去在不同管理委員會的參與。

對於各董事及委員會成員的鼎力支持、各顧問前賢的匡扶指導、各職員的辛勤努力及各界人士的熱心參與，真的讓本人感到十分感激。讓我們繼續攜手努力，為殘疾人士締造理想的生活環境，創建愉快、充滿關愛，以及和諧共融的社會。

彭徐美雲

主席 彭徐美雲女士，MH

A Vote of Thanks

On behalf of the Council, I offer my heartfelt gratitude to Mrs. Chu Ho Miu Hing and Dr. Tony K. M. Liu, who decided to retire from their positions on the Council. They contributed tremendously over the years to the Association, serving as Council Members, Management Committee Members and Volunteer Supervisors of service units. I also wish to thank Mr. Albert K. K. Li, Dr. Wong Man Shun and Ms Rosaline W. S. Mak for their services in various Management Committees in the past.

I also express my sincere gratitude to all Council Members and Committee Members for their unwavering support, to all advisors for their generous guidance, to all staff members for their commitment, and to the general public for their active engagement and support. I look forward to working closely with all to create an ideal living environment for persons with disabilities, and help build a joyful, caring, harmonious and inclusive society.

Josephine Pang

Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, MH
Chairperson

彭太（左二）、行政總裁宣國棟先生（左一）及高級治療師簡建顯先生（右一）到場支持協會特殊學校學生參加「香港室內賽艇錦標賽」，並與2008及2016香港賽艇奧運代表李嘉文女士（右二）合照。

Mrs. Pang (2nd left), Mr. Eddie K. T. Suen (1st left), Chief Executive Officer of the Association, and Mr. Chris K. H. Kan (1st right), Senior Therapist, attended the "Hong Kong Indoor Rowing Championships & Charity Rowathon" to support the Association's students taking part in the competition. They were photographed with Ms Lee Ka Man (2nd right), 2008 & 2016 Hong Kong Rowing Olympian.



行政總裁報告

本人很榮幸於2018年11月接任協會行政總裁一職。在此謹向協會前任總幹事張黃楚沙女士及前任行政總裁方長發先生致衷心感謝，憑藉他們出色的領導、高瞻遠矚的視野，以及堅定不移為殘疾人士提供優質康復服務的信念，悠悠55年間，服務單位數目溢增，且遍佈全港各區，令協會茁壯成香港康復服務的重要一員。本人在接任後，定必持守協會成立的初心，繼續與團隊並肩合作，同心推動服務及會務發展。現在，讓我在此與大家回顧過去一年的工作重點。

財務管理

協會一直恪守審慎運用公帑及捐款為理財原則，並落實社會福利署《最佳執行指引》的要求，董事會將整筆撥款儲備及公積金儲備的檢討定為每年常設議題，並按未來服務需要，訂立財務管理方針。協會於2018/19年度整筆撥款服務的營運中錄得540萬元盈餘，主要因應部份服務常規化，如「『真色珍我』自閉症人士支援服務」納入整筆撥款資助及取得數項新服務營辦權，包括2.5隊「學趣滿園~學前康復服務計劃」以及半隊「樂學融融——社工服務先導計劃」，令協會收入增加。

Chief Executive Officer's Report

It is my honour to have assumed the role as Chief Executive Officer of the Association since November 2018. I would like to express my sincere gratitude to Mrs. Chong Wong Chor Sar, the Association's then General Secretary, and Mr. Fong Cheung Fat, the then Chief Executive Officer, for their foresight, leadership and dedication to providing high-standard rehabilitation services for persons with disabilities. In the past 55 years, the Association has grown to become a key entity in Hong Kong's rehabilitation service scene. The number of our service units has been increasing to cover a diverse footprint of Hong Kong. Since taking on the current role, I have continued to focus on the mission of the Association and serve alongside our committed team to promote the services and support the development of the Association. Meanwhile, it's my pleasure to share with you the highlights of our work in the past year.

Financial Management

The Association abides by the principle of prudent use of public funding and donations, and to deliver on the requirements of the "Best Practice Manual" mandated by the Social Welfare Department. The Council undertook an annual review of the Lump Sum Grant (LSG) Reserve and the Provident Fund Reserve, and then formed future financial management directions based on future service needs. The Association reported a \$5.4 million surplus in the operation of services under LSG in 2018/19. This was due to some services, such as the "True Colours" Autism Support

香港耀能協會「攜手同行·共建耀能」55周年答謝晚宴

SAHK 55th Anniversary Celebration
Thanksgiving Dinner



（左起）宣先生、前任總幹事張黃楚沙女士及前任行政總裁方長發先生於「協會55周年答謝晚宴」上合照。

(From left) Mr. Suen; Mrs. Chong Wong Chor Sar, then General Secretary; and Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer of the Association, took photograph at the "SAHK 55th Anniversary Celebration Thanksgiving Dinner".

去年度協會進行多項提升服務質素及鞏固人力資源的措施，包括：於幼兒中心進行課程優化計劃，建立課程資源庫，既可迎合幼兒的多元教育需要，亦有助提升教學質素；於住宿服務單位進行大型裝修，並在期間租用合適營地作臨時處所，減低對服務使用者帶來的不便和影響；額外增聘人手，為年輕治療師提供更密集的專業督導；以一次過自願性供款形式注入員工強積金戶口，加強他們的退休保障等等。隨著多項陸續投入的新服務及新撥款相繼注入，推算來年協會的財政將會保持穩健增長。協會將繼續依照審慎理財及用得其所的原則，持續檢視服務需要，適當善用協會資源，提升服務質素及鞏固人力資源。

人力資源管理

員工是協會的重要資產，我們十分重視人力資源管理及員工培訓，使他們具備應有的康復知識及與時並進，以應對不斷演變的服務需要。2018/19年度職員的總培訓時數超過26,500小時，其中海外交流考察時間逾1,300小時，包括：台灣「第9屆兩岸四地啟智服務研討會」、美國「International Alliance for Invitational Education 2018 World Conference」、英國「2019 World Family Therapy Congress」、德國「Rehacare International 2018」等等，讓員工對外國康復界發展有更多認識，擴闊眼界。

Service', becoming regular services and came under LSG. The Association also introduced new services, including adding 2.5 teams for "FunLearn@KG" On-site Pre-school Rehabilitation Service and half a team for the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions". These helped to increase incomes for the Association.

Last year, the Association introduced a number of measures to enhance service quality and augment human resources. A Curriculum Optimisation Plan for our Pre-school Centres was implemented to establish a Curriculum Resources Bank. It will meet the diverse education needs of pre-schoolers and help enhance teaching quality. We undertook major refurbishment of our residential service units, and leased suitable premises as temporary residential places to minimise the inconvenience and impact to our service users. We also hired experienced staff members to provide intensive professional guidance for our young therapists. As well, we injected Mandatory Provident Fund (MPF) Voluntary Contributions into employees' MPF accounts to enhance their retirement benefits. With new services inaugurated progressively and funding injected, the Association's finance will have a steady increase in the coming year. The Association will continue prudent financial management, review service needs and use our resources optimally to elevate service quality and consolidate our human resources.

Human Resources Management

Staff members are our important asset. Human resources management and staff training are important to us. We endeavour to equip our staff members with updated rehabilitation knowledge to meet evolving service needs. In 2018/19, we provided more than 26,500 hours of staff training, including 1,300 hours of overseas exchanges and study visits. We attended the "9th Greater China Symposium on Supporting

去年度協會於檢視團體保險計劃後，決定提升住院保險保障，令員工在有需要時能得到更佳協助。在社會福利署的額外撥款下，協會於成人服務單位增聘言語治療師，另改善起居照顧員及院舍服務員的薪酬。至於每年恆常舉行的「行政總裁會議」，更是管理層與各單位員工見面溝通的好機會，讓彼此加深了解和交換意見，有助提升員工對協會的認同感和歸屬感。為支持及推動殘疾人士就業，我們亦一直履行聘請不少於整體僱員人數百分之二殘疾僱員的承諾。

企業傳訊

為讓社會大眾認識及肯定殘疾人士的需要和才華，協會積極推行公眾教育和活動，企業傳訊部亦透過多元渠道推廣協會服務，為構建共融社區盡一分力。在「企業夥伴計劃」下，協會去年與63間企業／機構攜手與服務單位舉辦超過90項活動。經過多年接觸聯繫，協會與各企業／機構建立了緊密的夥伴協作關係，合作形式亦趨向多元，例如：捐助善款優化服務單位設備、義工身體力行與服務使用者一同參與藝術創作、與服務使用者合作舉辦攤位活動，向社區人士宣揚健康生活訊息等。透過與企業／機構的協作，不但為參與的義工朋友及殘疾人士帶來豐富的生活體驗，亦為協會帶來服務上的額外資源，本人在此衷心感謝各企業伙伴去年對協會的支持及貢獻，盼望能繼續與各位攜手共建共融社會。

the Mentally Disabled", held in Taiwan. We also took part in the "International Alliance for Invitational Education 2018 World Conference" in the United States of America, the "2019 World Family Therapy Congress" in the United Kingdom and "Rehacare International 2018" in Germany, etc. to help our staff members expand their horizons on global rehabilitation development.

The Association reviewed our Group Insurance Plans last year and decided to enhance the hospitalisation protection to provide better medical insurance coverage for employees. With additional funding from Social Welfare Department, we added Speech Therapists to support the adult service units, as well as increased remuneration for Personal Care Workers and Attendants. The annual "Chief Executive Officer Meeting" was a great opportunity for the management to meet and communicate directly with all staff members for an extensive exchange of opinions. It helped to enhance our staff members' sense of identity and belonging. To promote employment for persons with disabilities, we continued to honour our commitment of having not less than 2% of the total staff establishment being persons with disabilities.

Corporate Communication

Through public education and activities, we help the community appreciate the talent and needs of persons with disabilities. Our Corporate Communication Department promoted the Association's services through multiple channels to contribute and build an inclusive society. Under the "Corporate Partnership Scheme", the Association worked with 63 corporations/organisations to host more than 90 joint events. Through years of working together closely, the Association has established close partnerships with our corporate partners on an increasingly diverse range of activities. For instance, donations were used to improve the facilities of our service units; volunteers and service users actively took part in creating artistic works; and games



協會去年與香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）舉辦「From Farm to Fork」活動，宣先生與（左起）協會董事謝俊謙教授、主席彭太、盛康園學員莊家健、勞工及福利局副局長徐英偉先生及煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義先生合照。

The Association held the "From Farm to Fork" activity with the Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas). Mr. Suen took a photo with (from left) Prof. T. H. Tse, Council Member of the Association; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson; Chong Ka Kin, service user of LOHAS Garden; Mr. Caspar Y. W. Tsui, Under Secretary for Labour and Welfare; and Mr. Peter W. Y. Wong, Towngas Executive Director and Chief Operating Officer – Utilities Business.

協會一向關注與康復服務或殘疾人士相關的議題，除加強與各媒體之聯繫與溝通，主動提供或應媒體邀請，分享適切的服務推廣資訊，去年透過電子及報章傳媒刊登的活動／項目共26個，每次活動更獲多間傳媒採訪，包括關於「樂同行家長支援服務」及長者中風後的康復療程及家居照顧，分享中風人士出院後面對的漫長康復之路，以及可給予的支援。

機構社會責任

作為全港其中一間具規模的非政府機構，協會除了為有需要群體提供適切的教育及社會福利服務外，還積極承擔社會企業責任，推動社會公益發展。在制訂政策及推行主要服務時，充分考慮公眾利益，照顧大眾的需要，構建和諧社會。年內協會舉辦兩項「耀能員工顯關懷」活動，鼓勵員工在工作之餘一同參與義工服務，回饋社會。合共接近100名員工及其家屬參與「公益金五十週年百萬行」及「環保工作坊」，分別為香港的家庭及兒童福利服務籌款，及將自製的環保潤唇膏送給身邊有需要人士，發揮關愛精神。

days were organised with service users to share healthy lifestyle messages with the general public. Through collaboration with corporate partners, we not only enriched the life experiences of the volunteers and our service users, but also attracted additional resources to support our services. My sincere appreciation to all corporations/ organisations for their support and contributions to the Association last year, and I look forward to furthering our partnerships on building an inclusive community.

Rehabilitation or topics about persons with disabilities are close to our heart. Apart from strengthening connections and communication with the media, we invite media interviews or respond to media's invitation to share relevant service and promotional information. Last year, there were a total of 26 media coverage of our activities, through electronic or paper media. Some of our activities attracted interest from multiple media, such as the story about our "Professional Support Service to Parents", rehabilitation programmes and home care services for the stroke patients. Through the coverage, we shared our observation on the long rehabilitation process for stroke patients after they were discharged from hospitals, and the support we could provide for them.

Corporate Social Responsibility

As a sizeable non-governmental organisation of Hong Kong, the Association cares about corporate social responsibility, in addition to providing education and social services. In our policy planning and implementing our core services, we take into account public interest and care for the needs of the general public for building a harmonious society. During the year, we held 2 activities under the "SAHK Staff Community Caring Programme", through which



宣先生出席幼兒中心周年慶典時與幼兒合照。
Mr. Suen attended the anniversary celebration of a Pre-school Centre and photographed with the children.

去年我們積極於協會各層面推動多元環保措施，包括：藉講座或活動提升員工及服務使用者的環保知識；徵集員工在服務單位施行環保工作建議的「環保創意綠點子」；舉辦「環保綠生活」標語創作比賽，發揮服務使用者的創意；定時於協會內聯網上載實用環保資訊的「環保貼士」等。此外，我們自2016年起響應環境局《戶外燈光約章》，遵守關燈規定並獲頒發鉑金獎。

最後，本人在此感謝一眾董事、委員及顧問的帶領和指導，以及與本人緊密合作、恪盡職守、並肩迎接挑戰的職員團隊，在互相鞭策和激勵下，會繼續以我們的專業協助殘疾人士發展其能力，讓他們活出所想，建立更多姿多采的人生。

宣國棟

行政總裁 宣國棟先生

we encouraged staff members to join volunteer services after work to support the society. About 100 staff members and their families took part in the "Community Chest 50th Anniversary Walk for Millions" and "Eco-friendly DIY Workshop" activities, to raise funds for family and child welfare services in Hong Kong, and offered hand-made eco-friendly lip balm for people in need respectively, so as to show our caring spirit.

Last year, we also actively promoted environmentally friendly initiatives. Through talks and activities, we enhanced the environmental awareness of our staff members and service users. We invited "Ideas for Sustainability" from staff members to apply to service units. We also held a "Green Living Slogan Creation Competition" to encourage our service users show their creativity. We uploaded to our intranet practical eco-friendly information and advice to share with all staff members. As well, we stayed committed to the "Charter on External Lighting" launched by the Environment Bureau since 2016, and was awarded a Platinum Prize for our efforts.

My gratitude to all Council Members, Committee Members and Advisers for all the guidance and direction, and my appreciation to our dedicated staff teams with whom I will continue to work closely. Through mutual motivation and encouragement, we continue to support persons with disabilities, help them develop skills and lead them vibrant life.

Eddie Suen

Mr. Eddie K. T. Suen
Chief Executive Officer

2018-2019 董事會 Council 2018-2019

主席：	彭徐美雲女士	Chairperson:	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang
副主席：	呂楊俊婷女士 戴希遠先生 蔡克昭律師 游寶榮先生	Vice Chairpersons:	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu Mr. Tai Hay Yuen Mr. Herman H. C. Tsoi Mr. David P. W. Yau
名譽秘書：	朱國安女士	Honorary Secretary:	Ms Chu Koh Ann
名譽法律顧問：	鄧之皓律師	Honorary Legal Advisor:	Mr. Alric C. H. Tang
名譽司庫：	戴希遠先生	Honorary Treasurer:	Mr. Tai Hay Yuen
委員：	陳肖齡女士 張勤醫生 張黃楚沙女士 周瑋瑩女士 周李志珊女士 霍林佩文女士 高志超先生 郭偉明醫生 梁詠詩女士 梁利劍虹女士 呂芝蘭醫生 馬麗莊教授 彭準來先生 彭耀宗教授 謝俊謙教授 黃錦明先生 黃羅淑芬女士 楊俊文先生 余雪萍女士	Members:	Ms Ophelia C. L. Chan Dr. Chang Kan Mrs. Chong Wong Chor Sar Ms Jacqueline W. Y. Chow Mrs. Patricia C. S. Li Chow Mrs. Alice P. M. Lam Fok Mr. Kevin C. C. Ko Mr. Henry W. M. Kwok Ms Winnie W. C. Leung Mrs. Annie K. H. Lee Liang Dr. Cheryl McLean Prof. Joyce L. C. Ma Mr. Michael T. L. Pang Prof. Marco Y. C. Pang Prof. T. H. Tse Mr. Benjamin K. M. Wong Mrs. Fanny S. F. Law Wong Mr. Kenneth C. M. Young Ms Elsie S. P. Yu
名譽顧問：	陳志峰教授 陳智軒教授 張永明博士 朱何妙馨女士 熊思方醫生 顧楊彥慈女士 高永文醫生 藍芷芊醫生 劉定宇醫生 李國基先生 梁廷勳教授 潘鎮球先生 蕭偉強先生 黃國鍵醫生	Honorary Advisors:	Prof. Godfrey C. F. Chan Prof. Chetwyn C. H. Chan Dr. Francis W. M. Cheung Mrs. Chu Ho Miu Hing Dr. Hung Se Fong Mrs. Rose Young Goodstadt Dr. Ko Wing Man Dr. Catherine C. C. Lam Dr. Lau Ding Yue Mr. Albert K. K. Li Prof. Leung Ting Fan Mr. Henry C. K. Poon Mr. Stephen W. K. Sui Dr. Wong Kwok Kin
行政總裁：	宣國棟先生	Chief Executive Officer:	Mr. Eddie K. T. Suen
副行政總裁：	羅陳瑞娟女士 李君亮先生	Deputy Chief Executive Officers:	Mrs. Louisa S. K. Chan Law Mr. Kenneth K. L. Lee

各委員會名單 Name List of Various Committees

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
陳靜雯女士	Ms Anna C. M. Chan										●			
陳自覺醫生	Dr. Chan Chi Kwok													●
陳漢威醫生	Dr. Felix H. W. Chan													●
陳凱珊醫生	Dr. Sophelia H. S. Chan								●					●
陳啟明醫生	Dr. Chan Kai Ming													●
陳肖齡女士	Ms Ophelia C. L. Chan						●					●		
陳啟宗先生	Mr. Ronnie C. Chan												●	
張勤醫生	Dr. Chang Kan				●				●			●		●
周國峰醫生	Dr. Chau Kwok Fung													●
鄭冬梅女士	Ms Cheng Tung Mui										●			
卓黃旭鏘女士	Mrs. Carolyn Y. C. Wong Cheuk				●							●		
張鎰鏘女士	Ms Macy M. S. Cheung										●			
趙愛萍女士	Ms Olga O. P. Chew					●						●		
程式藩先生	Mr. Ching Sik Fan													●
張黃楚沙女士	Mrs. Chong Wong Chor Sar			●					●				●	
周鴻奇教授	Ir. Prof. Daniel H. K. Chow													●
周瑋瑩女士	Ms Jacqueline W. Y. Chow	●				●		●						●
周韋思女士	Mrs. Shelley M. Chow												●	
周明明女士	Ms Elizabeth M. M. Chow										●			
周詠妍女士	Ms Chow Wing Yin										●			
周育賢醫生	Dr. Chow Yuk Yin													●
朱何妙馨女士	Mrs. Chu Ho Miu Hing					●						●		●
朱國安女士	Ms Chu Koh Ann	●				●		●		●	●	●		
朱呂慶欣女士	Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu				●							●		
徐靄妍女士	Ms Sally O. Y. Chue							●						
杜蕭嘉妍女士	Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo					●				●	●	●		
霍林佩文女士	Mrs. Alice P. M. Lam Fok	●	●											
霍泰輝教授	Prof. Fok Tai Fai													●
方長發先生	Mr. Fong Cheung Fat									●	●			
方乃權博士	Dr. Kenneth N. K. Fong													●
房湘雲女士	Ms Fong Sheung Wan										●			
馮卓穎醫生	Dr. Fung Cheuk Wing													●
侯傑泰教授	Prof. Hau Kit Tai													●
何韋琳博士	Dr. Diana W. L. Ho													●
何德芳博士	Dr. Irene T. F. Ho				●					●	●			●
何家暉先生	Mr. Ho Ka Fai										●			
何志權先生	Mr. Raymond C. K. Ho								●					
何相東醫生	Dr. Ho Sheung Tung													●
高震雄醫生	Dr. Ko Chun Hung													●
高志超先生	Mr. Kevin C. C. Ko						●					●	●	
鄺適存博士	Prof. Kevin S. C. Kwong												●	●
黎鳳波女士	Ms Maggie F. P. Lai										●			

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
賴雲艷女士	Ms Zoe W. Y. Lai										●			
林靜雯教授	Prof. Lam Ching Man										●			
林楚賢醫生	Dr. Lam Chor Yin													●
林曉姿女士	Ms Lam Hiu Chi										●			
林蕙芬醫生	Dr. Fanny W. F. Lam													●
林冠毅醫生	Dr. Philip K. N. Lam													●
林子平教授	Prof. Lam Tsz Ping													●
林穎志女士	Ms Wincey W. C. Lam			●										
劉郭麗梅女士	Mrs. Sophia L. M. Lau Kwok		●											
鄺伊蘭女士	Ms Elaine Y. L. Kwong										●			
劉家輝醫生	Dr. Tony K. F. Lau				●									
———	Dr. Elizabeth Laugeson													●
羅陳瑞娟女士	Mrs. Louisa S. K. Chan Law								●	●				
李君亮先生	Mr Kenneth K. L. Lee								●	●				
李涓珍教授	Prof. Tatia M. C. Lee													●
李永堅醫生	Dr. Lee Wing King													●
李淵舜醫生	Dr. Lee Yuen Lun													●
李遠大先生	Mr. Lee Yuen Tai													●
梁錦倫博士	Dr. Aaron K. L. Leung													●
梁胡桂文女士	Mrs. Olivia K. M. Wu Leung				●							●		
梁伯銘先生	Mr. Raymond P. M. Leung					●						●		
梁蘇淑貞女士	Mrs. Tonia S. C. So Leung		●											
梁詠詩女士	Ms Winnie W. C. Leung				●			●		●	●	●		
李常威醫生	Dr. Leonard S. W. Li													●
李崇明先生	Mr. Timothy S. M. Li							●						
梁利劍虹女士	Mrs. Annie K. H. Lee Liang				●							●		
劉廣玟女士	Ms Liu Kwong Bing								●					
盧時楨醫生	Dr. Susanna S. C. Lo						●					●		
呂楊俊婷女士	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu		●									●		
呂宋婉慈女士	Mrs. Angelina Y. C. Sung Lui					●						●		
馬麗莊教授	Prof. Joyce L. C. Ma											●		●
麥潔儀博士	Dr. Margaret K. Y. Mak													●
麥偉明先生	Mr. Raymond W. M. Mak													●
邱慧慧醫生	Dr. Jennifer W. W. Ma Myint						●							
吳健華醫生	Dr. Bobby K. W. Ng													●
吳秀芬博士	Dr. Frency S. F. Ng													●
吳耀輝先生	Mr. Kenneth Y. F. Ng					●								
魏嘉雯女士	Ms Ngai Kar Man										●			
———	Ms Patricia Oetter													●
彭徐美雲女士	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang	●	●		●			●				●		
彭準來先生	Mr. Michael T. L. Pang			●										
彭耀宗教授	Prof. Marco Y. C. Pang						●							
———	Dr. Rony Schenker													●
沈銘義先生	Mr. Daniel M. Y. Shim		●											
沈嘉敏博士	Dr. Kathy K. M. Shum													●
岑思勁醫生	Dr. Arthur S. K. Shum													●

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
蘇 鋼女士	Ms So Yan										●			
宣國棟先生	Mr. Eddie K. T. Suen	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		●	
———	Dr. Andrew Sutton													●
戴希遠先生	Mr. Tai Hay Yuen	●												
譚少儀女士	Ms Tam Siu Yee										●			
譚永昌博士	Dr. Tam Wing Cheung													●
鄧之皓律師	Mr. Alric C. H. Tang	●												
曾潔雯博士	Dr. Sandra K. M. Tsang													●
謝俊謙教授	Prof. T. H. Tse					●	●					●		
蔡克昭律師	Mr. Herman H. C. Tsoi	●								●	●	●		
黃錦明先生	Mr. Benjamin K. M. Wong					●	●			●	●	●		
黃楊寶和女士	Mrs. Elizabeth P. W. Yeung Wong										●			
黃靜婉醫生	Dr. Grace C. Y. Wong					●	●					●		
黃遐思女士	Ms Reon H. S. Wong										●			
黃羅淑芬女士	Mrs. Fanny S. F. Law Wong							●		●	●	●		
吳玉亭女士	Ms Madalina Y. T. Wu											●		
任嘉玲醫生	Dr. Winnie K. L. Yam													●
邱貴生教授	Prof. Matthew K. S. Yau													●
游寶榮先生	Mr. David P. W. Yau	●				●	●			●	●	●		
葉惠儀女士	Ms Louise W. Y. Yip									●	●			
楊俊文先生	Mr. Kenneth C. M. Young			●										
余雪萍女士	Ms Elsie S. P. Yu				●				●			●		

- A** = 執行委員會
Executive Committee
- B** = 人力資源及薪酬管理委員會
Human Resources Management and Remuneration Committee
- C** = 審核委員會
Audit Committee
- D** = 兒童及家庭支援服務管理委員會
Children and Family Support Service Management Committee
- E** = 成人服務管理委員會
Adult Service Management Committee
- F** = 社區支援服務管理委員會
Community Support Service Management Committee
- G** = 企業傳訊顧問委員會
Corporate Communication Advisory Committee
- H** = 引導式教育顧問委員會
Conductive Education Advisory Committee
- I** = 聯校顧問委員會
Joint School Advisory Committee
- J** = 特殊學校法團校董會
Incorporated Management Committee of Special School
- K** = 服務單位監督/校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor
- L** = 陳曾熙復康儀器發展基金小組
Chen Tseng Hsi Technical Aid Resource Fund Panel
- M** = 名譽顧問/名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor

- = 主席
Chairperson
- = 副主席
Vice Chairperson
- = 名譽顧問/名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor
- = 服務單位監督/校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor
- = 委員/校董
Member / School Manager

香港耀能協會55周年誌慶啟動禮暨耀能藝術匯展2018
SAHK 55th Anniversary Kick-off Ceremony cum
"I CAN" Art Exhibition 2018
2018.4.13



助弱展能 專注康復服務55年

Equipping the
Underprivileged to Excel
Throughout 55 Years
of Rehabilitation Service

香港耀能協會55歲了！由最初專注服務痲痺兒童，起名為「香港痲痺兒童會」，隨會務擴展，服務對象推廣至成年腦麻痺人士而易名為「香港痲痺協會」，到後來因應社會環境及需要不斷轉變，協會開創多項康復服務予各類包括中樞神經系統受損的殘疾人士，並於2008年再次改名為「香港耀能協會」。我們一直毋忘初心，以「耀承所授 卓越展能」為信念，發展殘疾人士的潛能，協助他們融入社會。

SAHK is 55! From our early days as "The Spastic Children's Association of Hong Kong" providing rehabilitation services to children with cerebral palsy and later extending our service to adults as "The Spastics Association of Hong Kong", we have evolved to meet community needs and provide diversified services to assist persons who are physically or mentally challenged due to neurological impairment. The Association was renamed as "SAHK" in 2008. Throughout our history, we have stayed true to our commitment of helping our service users "Succeed and Advance" as integral members of the society.

經過逾半世紀的發展，協會服務單位遍佈全港18區，每年為20,000多個家庭提供常規服務。適逢協會55周年誌慶，上年度舉辦多項慶祝活動，盼藉此推動康復服務專業發展、促進合作與交流，並推動多元共融社區。

除了一連串55周年誌慶活動外，協會其中7個服務單位亦於上年度舉辦周年慶典。展望未來，各單位員工將繼續上下一心、向前邁步。

For more than half a century, we have expanded our presence to have service units in all 18 districts of Hong Kong. We provide regular services to more than 20,000 families every year. To mark our 55th anniversary, the Association held a series of celebration events that promoted professional development for rehabilitation services, collaboration and experience exchange, and diverse and inclusive communities.

In addition to the mentioned Events, 7 of our service units also held their own anniversary celebrations. We look forward to working closely together to deliver excellent services to our service users.

55周年誌慶活動 SAHK 55th Anniversary Celebration Events

日期 Date	活動 Event
3/3/2018	共享•惜物日 "ECO • We Share"
16/3/2018	「康復服務工作之壓傷管理」分享會 Seminar on Management of Pressure Injuries in Rehabilitation Service
13/4/2018	香港耀能協會55周年誌慶啟動禮暨耀能藝術匯展2018 SAHK 55th Anniversary Kick-off Ceremony cum "I CAN" Art Exhibition 2018
13-18/4/2018	耀能藝術匯展2018 "I CAN" Art Exhibition 2018
20/4/2018	「打好語文基礎必勝秘笈」學前語文學習發佈暨分享會 The Launching Ceremony cum Seminar on "Early Literacy Learning"
27-31/5/2018	北京考察交流團 Study Visit to Beijing
11/7/2018	2017/18年度聯校畢業典禮暨才藝大匯演 2017/18 Joint Schools Speech Day cum Variety Show
5/10/2018	香港耀能協會2018研討會「融合實踐與支援：從幼兒到青少年」 SAHK Symposium 2018 – Inclusive Practice and Support: From Preschooler to Teenager
26/10/2018	2017/18年度香港耀能協會周年大會暨「攜手同行•共建耀能」55周年答謝晚宴 2017/18 SAHK Annual General Meeting cum 55th Anniversary Celebration Thanksgiving Dinner
23/11/2018	「童行躍動•精彩耀能」運動會 Sports Fun Day
2/12/2018	特能跆拳道演武競技大會2018 Adapted Taekwondo Competition 2018
22/2/2019	賽馬會柴灣工場命名典禮暨開放日 Jockey Club Chaiwan Workshop Naming Ceremony cum Open Day

共享•惜物日 (3/3/2018)

兒童及家庭支援服務在樂富廣場舉辦「共享•惜物日」，宣揚「惜物」訊息，鼓勵資源共享。開幕典禮邀得社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）郭志良先生、協會主席彭徐美雲女士，以及副主席暨兒童及家庭支援服務管理委員會主席呂楊俊婷女士擔任主禮嘉賓，來自協會不同服務單位的幼兒及家長更獻上精彩的親子非洲鼓演奏及環保時裝表演。

活動由11間幼兒中心舊生家長共同籌組，集合家長力量，總共收集超過2,000份益智玩具、文具、書籍及光碟供派發，透過以物易物，共同為環保出一分力。此外，現場設有多個以環保為主題的攤位遊戲及工作坊，吸引逾500名親子參與。

"ECO • We Share" (3/3/2018)

The Children and Family Support Service held the "ECO • We Share" activity at Lok Fu Place to share the message of treasuring and sharing resources. Officiating guests included Mr. Kok Che Leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of Social Welfare Department; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; and Mrs. Stella T. T. Yeung Lu, Vice Chairperson cum Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee. Children and parents from various service units also performed Djembe on-stage and had a fashion show with costumes made of eco-friendly fashionable elements.

The Event was planned in collaboration with alumni parents from 11 pre-school centres. More than 2,000 items, including educational toys, stationeries, books and disks were collected for an environmentally friendly barter activity. More than 500 children and parents had fun in eco-friendly game booths and workshops.



(左起) 協會時任行政總裁方長發先生、副主席呂楊俊婷女士、社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）郭志良先生、協會主席彭徐美雲女士及領展資產管理有限公司代表為活動揭開序幕。

(From left) Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer of the Association; Mrs. Stella T. T. Yeung Lu, Vice Chairperson; Mr. Kok Che Leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of Social Welfare Department; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; and the representative of Link Asset Management Limited, kicked off the Event.



攤位遊戲吸引了許多家長帶同孩子一同參與。
Game Booths attracted a lot of parents and children to participate.

「康復服務工作之壓傷管理」分享會 (16/3/2018)

壓傷，以往稱為「壓瘡」。隨年歲漸長，殘疾人士的活動能力及健康每況愈下，加上皮膚老化，且長期受壓及處於潮濕環境，容易增加壓傷形成的風險。

協會集結多年於服務單位內預防及處理壓傷的實務工作經驗，舉辦「康復服務工作之壓傷管理」分享會，並邀得時任香港中文大學那打素護理學院副教授薛詠紅博士、協會義肢矯形師潘頌華先生、護士長蘇啟莉女士及物理治療師黎小燕女士擔任主講嘉賓，介紹壓傷的成因、評估方法及防治護理工作等。分享會吸引近百名業界人士參加，反應熱烈。

Seminar on Management of Pressure Injuries in Rehabilitation Service (16/3/2018)

The risk of pressure injuries, previously referred as bed sores, heightens as skin elasticity of those with mobility and health conditions deteriorate with age, making them more prone to pressure injuries caused by sustained pressure in humid environments.

The Association held a "Seminar on Management of Pressure Injuries in Rehabilitation Service", sharing the hands-on experience of our service units on the prevention and handling of pressure injuries. Guest speakers included Dr. Janet W. H. Sit, then Associate Professor of the Nethersole School of Nursing, Chinese University of Hong Kong, as well as our colleagues, including Mr. Walter C. W. Poon, Prosthetist and Orthotist, Ms Kelly K. L. So, Nursing Officer and Ms Emma S. Y. Lai, Physiotherapist. They discussed the causes, assessment, prevention and treatment for pressure injuries. The Seminar was well-received and attended by approximately 100 practitioners.



講者於分享會中介绍壓傷的評估及防治護理，並與在場參加者交流服務經驗。
The guest speakers shared their experience with fellow practitioners in the seminar.



協會物理治療師黎小燕女士講解如何將運動融入生活。
Ms Emma S. Y. Lai, Physiotherapist of the Association, offered suggestions on how to integrate exercise into daily routines to prevent the formation of pressure injuries.

香港耀能協會55周年誌慶啟動禮暨耀能藝術匯展2018 (13/4/2018)

協會於中環交易廣場舉辦「香港耀能協會55周年誌慶啟動禮暨耀能藝術匯展2018」，為一系列誌慶活動揭開序幕，並有幸邀請到民政事務局局長劉江華先生、置地公司執行董事周明祖先生及協會主席彭徐美雲女士擔任主禮嘉賓。一眾董事、委員，以及逾百位參加者出席，氣氛熱烈。

活動同時為「耀能藝術匯展2018」的開幕禮，場內展出50件由成人服務使用者製作的繪畫及陶瓷作品，充分展現他們的創意手藝及藝術潛能，體現藝術大同。劉局長於啟動儀式後與服務使用者交流創作心得，並鼓勵他們繼續努力，成就藝術夢想。一連6天的「耀能藝術匯展2018」吸引逾千人次參觀。

SAHK 55th Anniversary Kick-off Ceremony cum "I CAN" Art Exhibition 2018 (13/4/2018)

The "SAHK 55th Anniversary Kick-off Ceremony cum "I CAN" Art Exhibition 2018" was held at the Rotunda of Exchange Square. The Ceremony was officiated by Mr. Lau Kong Wah, Secretary for Home Affairs; Mr. Raymond M. J. Chow, Executive Director of Hongkong Land; and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association. Council Members, Committee Members and more than 100 guests, participated in the cheerful gathering that launched the Anniversary Celebrations.

The Ceremony was also the opening of "I CAN" Art Exhibition 2018'. It showcased 50 paintings and ceramic artworks by the Association's talented adult service users, demonstrated the inclusive power of arts. Mr. Lau toured the exhibition and interacted with the artists, giving them encouragement to further pursue their artistic endeavours. The 6 days exhibition attracted more than 1,000 person-times.



(左起) 協會名譽法律顧問鄧之皓律師、名譽秘書朱國安女士、副主席呂楊俊婷女士、置地公司執行董事周明祖先生、民政事務局局長劉江華先生、協會主席彭徐美雲女士、副主席游寶榮先生、副主席蔡克昭律師，以及時任行政總裁方長發先生，為啟動禮進行亮燈儀式。

(From left) Joining the Lighting Ceremony were Mr. Alric C. H. Tang, Honorary Legal Advisor of the Association; Ms Chu Koh Ann, Honorary Secretary; Mrs. Stella T. T. Yeung Lu, Vice Chairperson; Mr. Raymond M. J. Chow, Executive Director of Hongkong Land; Mr. Lau Kong Wah, Secretary for Home Affairs; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; Mr. David P. W. Yau, Vice Chairperson; Mr. Herman H. C. Tsoi, Vice Chairperson; and Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer.



彭太致歡迎辭。
Mrs. Pang gave her welcome speech.



禾肇工場學員兼畫家黃永康向劉局長展示畫作。
Service user of the Woche Workshop, Wong Wing Hong, showed his artwork to Mr. Lau.



服務使用者精緻的藝術作品及其勵志故事，吸引多間傳媒到場採訪。
The artworks and inspiring stories of the service users attracted extensive media coverage.

「打好語文基礎秘笈」學前語文學習發佈暨分享會 (20/4/2018)

為協助家長及兒童應付學習語文的挑戰，協會舉辦「學前語文學習成效」分享會，並推出第三輯《「打好語文基礎必勝秘笈」學前語文學習教材套》。活動邀請了社會福利署助理署長（津貼）黃國進先生擔任主禮嘉賓，並由協會教育心理學家蔡圳泰先生、言語治療師孫慧敏女士及職業治療師馮春好女士進行專題演講，吸引近300名業界人士及家長參與，反應熱烈。

第三輯《教材套》結集了協會專業同工的學前教育經驗及近年語文教學研究成果，並加入與讀寫能力發展相關的認知元素，專為學習能力達K1或以上有潛在讀寫困難的兒童而設。《教材套》亦鼓勵親子學習，為家長提供更全面的伴讀技巧、教學及活動建議，讓語文學習成為一件樂事。

The Launching Ceremony cum Seminar on “Early Literacy Learning” (20/4/2018)

The Seminar was held to help parents managing the challenges of teaching their children to learn and read. The “Early Literacy Learning Package 3” was launched at the Event, officiated by Mr. Alex K. C. Wong, Assistant Director (Subventions) of Social Welfare Department. Speakers included our staff members, Mr. Choi Chun Tai, Educational Psychologist, Ms Candy W. M. Sun, Speech Therapist and Ms Louise C. H. Fung, Occupational Therapist. The Event attracted a large turnout of approximately 300 participants.

The “Early Literacy Learning Package 3” has been enriched with the pre-school education experience and research on literacy learning from the professional team of the Association. It comprises of cognitive skills related to reading and writing. It is designed to support children with underlying dyslexia at the K1 level or above. It also encourages parents to take part in child’s reading activities, providing suggestions on reading skills and learning exercises to make literacy learning fun.



協會副主席呂楊俊婷女士（左六）代表協會向社會福利署助理署長（津貼）黃國進先生（右五）致送第三輯《教材套》，並與協會時任行政總裁方長發先生（右四）、副行政總裁羅瑞娟女士（左五）及一眾職員合照。
Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (6th left), Vice Chairperson of the Association, presented the “Early Literacy Learning Package 3” on behalf of the Association to Mr. Alex K. C. Wong, Assistant Director (Subventions) of the Social Welfare Department. They took a photo with Mr. Fong Cheung Fat (4th right), then Chief Executive Officer of the Association; Mrs. Louisa S. K. Chan Law (5th left), Deputy Chief Executive Officer, and staff members.



教育心理學家蔡圳泰先生於發佈會進行分享。
Educational Psychologist, Mr. Choi Chun Tai shared his insights on “Early Literacy Learning”.



第三輯《「打好語文基礎必勝秘笈」學前語文學習教材套》內容豐富，適合應用於有讀寫困難的兒童。
The “Early Literacy Learning Package 3” has rich content to support children with underlying dyslexia.

北京考察交流團 (27-31/5/2018)

協會主席彭徐美雲女士率領14位董事、行政人員及單位專業同工到北京進行為期5天的考察，藉著兩地人員交流、分享管治及服務經驗。

交流團到訪不同政府部門及康復機構，包括國家民政部、國家教育部、中國社會工作聯合會、中國殘疾人聯合會及清華大學社會科學學院。協會盼透過今次活動，進一步了解內地康復服務的現況及需要，並期望未來可在專業培訓、技術交流及服務經驗等各方面，促成更多協作機會，共同推動兩地康復服務發展。

Study Visit to Beijing (27-31/5/2018)

Led by Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association, 14 Council Members, executives and professional staff members attended a 5-day study visit to Beijing, to exchange experience and share insights on governance and service.

The delegation visited various government departments and rehabilitation institutions, including the Ministry of Civil Affairs, Ministry of Education, China Society of Social Workers, China Disabled Persons’ Federation, and School of Social Sciences at Tsinghua University. Through the study tour, the participants gained better understanding of rehabilitation service development in Mainland China. The Association hoped to strengthen exchange as well as facilitate more collaboration and promote future development of rehabilitation service in both places.



交流團與中國社會工作聯合會主要成員會面，探討兩地社會工作人員的工作現況。
The delegation met with representatives of the China Society of Social Workers to share work experiences in both places.



（前排左起）中國殘疾人聯合會國際聯絡部副主任尤亮先生、協會時任行政總裁方長發先生、時任副主席朱何妙馨女士、中國殘疾人聯合會副主席呂世明先生、協會主席彭徐美雲女士、名譽秘書朱國安女士及時任副行政總裁宣國棟先生，與協會行政人員、專業同工及中國殘疾人聯合會同工交流後合照。
（From Left, front row）Mr. You Liang, Deputy Director General of the China Disabled Persons’ Federation; Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer of the Association; Mrs. Chu Ho Miu Hing, then Vice Chairperson; Mr. Lyu Shiming, Vice Chairperson of the China Disabled Persons’ Federation; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; Ms Chu Koh Ann, Honorary Secretary; and Mr. Eddie K. T. Suen, then Deputy Chief Executive Officer, took photo with the Association executives, professional staff after an exchange session with the China Disabled Persons’ Federation.



（左起）方長發先生及朱國安女士致送紀念品予國家教育部港澳辦副主任劉錦女士、基礎司王紅葉女士及港澳辦副處長孫雪晶女士。
（From left）Mr. Fong Cheung Fat and Ms Chu Koh Ann presented souvenirs to the representatives of the Ministry of Education, including Ms Liu Jin, Director General of the Office of Hong Kong, Macao & Taiwan Affairs; Ms Wang Hongye, Chief of Basic Education Section; and Ms Sun Xuejing, Deputy Director of the Office of Hong Kong, Macao & Taiwan Affairs.

2017/18年度聯校畢業典禮暨 才藝大匯演 (11/7/2018)

畢業禮是同學們人生階段的轉捩點，意義重大，「2017/18年度聯校畢業典禮暨才藝大匯演」假沙田石門鄉議局大樓舉行，並有幸邀得教育局副秘書長（專業發展及特殊教育科）黃邱慧清女士擔任主禮嘉賓。

當天除頒發畢業證書外，亦向該年度在學術和體藝等範疇有出色表現的學生予以嘉許。在才藝大匯演環節中，既有3校學生的演出，亦邀請了賽馬會方心淑引導式教育中心、愛睿工場及宿舍，以及賽馬會新頁居的服務使用者參與其中，包括非洲鼓演奏、舞龍、話劇、豎琴演奏及舞蹈表演等，台上台下均相當投入，一同欣賞學生及學員的學習成果。

2017/18 Joint Schools Speech Day cum Variety Show (11/7/2018)

A milestone event for graduates, the "2017/18 Joint Schools Speech Day cum Variety Show" was held at Heung Yee Kuk Building, officiated by Mrs. Michelle W. C. Yau Wong, Deputy Secretary for Education (Professional Development & Special Education Branch).

Apart from presenting graduation certificates to students, the Association also recognised students who achieved outstanding academic, art and sports achievements last year. Students from our 3 special schools and service users from the service units of Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre, Erik Kvan Workshop and Hostel, and Jockey Club New Page Inn, gave wonderful performances on-stage, including Djembe performance, dragon dance, drama, harp and dance performance, etc.



聯校畢業典禮邀得教育局副秘書長（專業發展及特殊教育科）黃邱慧清女士（右七）擔任主禮嘉賓，協會主席徐美雲女士（左七）與一眾校監、校董及校長合照。Mrs. Michelle W. C. Yau Wong (7th right), Deputy Secretary for Education (Professional Development & Special Education Branch), officiated at the Ceremony. She took a photo with Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (7th left), Chairperson of the Association, and School Supervisors, Managers and Principals.



畢業生代表致送紀念品予高福耀紀念學校副校監方長發先生（左一）及黎鳳波校長（左二），感謝母校多年來對同學們的栽培與關愛。Graduates from Ko Fook Lu Memorial School presented a token of appreciation to Mr. Fong Cheung Fat (1st left), Deputy School Supervisor, and Principal Ms Maggie F. P. Lai (2nd left).



羅怡基紀念學校學生表演「Singing in the rain」歌舞劇。Students of B M Kotewall Memorial School performed a musical 'Singing in the Rain'.

香港耀能協會2018研討會——「融合實踐與支援：從幼兒到青少年」(5/10/2018)

在融合教育迅速發展下，大多數有特殊教育需要的學童都會在主流學校接受教育，可是他們在學習上遇到不少困難，而患有自閉症的兒童及青少年亦在交友和維持友誼方面遇到挑戰，影響其成長發展。

為此，協會舉辦「香港耀能協會2018研討會——『融合實踐與支援：從幼兒到青少年』」，旨在分享融合教育的服務經驗和支援策略、現今流行治療自閉症兒童及青少年的方法，及本地進行PEERS®課程的研究成效等。研討會邀得勞工及福利局康復專員梁振榮先生擔任主禮嘉賓。多名重量級講者亦獲邀進行演講，包括來自美國華盛頓大學教育學院榮休教授Susan Sandall女士、美國加州大學洛杉磯分校UCLA PEERS® Clinic創辦人及總監Elizabeth Laugeson博士、香港大學助理教授沈嘉敏博士及協會社工龍嘉盈女士、言語治療師何裕民先生和教育心理學家蔡圳泰先生、鄧嘉雯女士及林美愛女士。



眾嘉賓、講者及職員於研討會前合照，分別為（左起）協會教育心理學家林美愛女士、蔡圳泰先生、時任副行政總裁宣國棟先生、美國華盛頓大學教育學院榮休教授Susan Sandall女士、美國加州大學洛杉磯分校UCLA PEERS® Clinic創辦人及總監Elizabeth Laugeson博士、勞工及福利局康復專員梁振榮先生、協會時任行政總裁方長發先生、副行政總裁羅陳瑞娟女士、教育心理學家鄧嘉雯女士及社工龍嘉盈女士。

Attending the Event were (from left) Ms Lourdes M. O. Lam and Mr. Choi Chun Tai, Educational Psychologists of the Association; Mr. Eddie K. T. Suen, then Deputy Chief Executive Officer; Prof. Susan Sandall, retired Professor of the University of Washington; Dr. Elizabeth Laugeson, Founder and Director of the UCLA PEERS® Clinic; Mr. David C. W. Leung, Commissioner for Rehabilitation of the Labour and Welfare Bureau; Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer of the Association; Mrs. Louisa S. K. Chan Law, Deputy Chief Executive Officer; Ms Tang Ka Man, Educational Psychologist; and Ms Kaye K. Y. Lung, Social Worker.



Susan Sandall教授於研討會進行分享。Prof. Susan Sandall shared her insight at the Symposium.



協會專業團隊分享PEER®課程研究成效。The professional team of the Association shared the local research results of the PEER® Social Skills Training Programme.

SAHK Symposium 2018 – Inclusive Practice and Support: From Preschooler to Teenager (5/10/2018)

As inclusive education developed, many students with special educational needs are placed in mainstream schools. They face challenges in different aspects, and students with autism spectrum disorder (ASD) may have difficulties in social interaction. These challenges affect much on their development.

The "SAHK Symposium 2018-Inclusive Practice and Support: From Preschoolers to Teenagers" provided a platform for experience exchange on inclusive education and support strategies, therapies for adolescents with ASD, and a sharing on local research results of the PEER® Social Skills Training Programme. The Event was officiated by Mr. David C. W. Leung, Commissioner for Rehabilitation of the Labour and Welfare Bureau. Guest speakers included Prof. Susan Sandall, retired Professor of the University of Washington; Dr. Elizabeth Laugeson, Founder and Director of the UCLA PEERS® Clinic; Dr. Kathy K. M. Shum, Assistant Professor of the University of Hong Kong; and Ms Kaye K. Y. Lung, Social Worker of the Association, Mr. Ho Yue Man, Speech Therapist and Mr. Choi Chun Tai, Ms Tang Ka Man and Ms Lourdes M. O. Lam, Educational Psychologists.

2017/18年度香港耀能協會周年大會暨「攜手同行·共建耀能」55周年答謝晚宴 (26/10/2018)

「2017/18年度香港耀能協會周年大會暨『攜手同行·共建耀能』55周年答謝晚宴」邀得勞工及福利局局長羅致光博士及教育局局長楊潤雄先生擔任主禮嘉賓，全場筵開69席。出席的嘉賓、協會董事、委員、顧問、企業夥伴、職員、服務使用者及家屬等，逾800人聚首一堂，場面非常熱鬧！

鼓聲一響！盛康園學員以舞獅為活動揭開序幕，協會主席彭徐美雲女士、羅局長及楊局長分別為晚宴致辭，並表揚及答謝獲長期服務獎及榮休獎的員工，當中包括服務協會32年、於去年榮休的前行政總裁方長發先生。

在每年的周年晚宴上，協會均會頒發感謝狀予企業夥伴，感謝他們過去一年透過義工服務、協作計劃及共融推廣活動等，支持協會的工作。

2017/18 SAHK Annual General Meeting cum 55th Anniversary Celebration Thanksgiving Dinner (26/10/2018)

The "2017/18 SAHK Annual General Meeting cum 55th Anniversary Celebration Thanksgiving Dinner" was honoured to have Dr. Law Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, and Mr. Kevin Y. H. Yeung, Secretary for Education, as the Officiating Guests. It was a vibrant event with 69 tables and more than 800 guests, including Council Members, Committee Members, Honorary Advisors, corporate partners, staff members, as well as service users coming together for a joyful evening.

The Event started with a bang with a lion dance performed by the service users of LOHAS Garden. Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association, Dr. Law and Mr. Yeung applauded the contributions of the staff members who received the Long Service Award and Retirement Award, including Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer, who had dedicated 32 years to the Association before his retirement.

The Association also presented Certificates of Appreciation to our corporate partners to show gratitude for their unwavering support through volunteer services, joint projects and inclusive activities.



(左起) 協會時任行政總裁方長發先生、副主席戴希遠先生、游寶榮先生、教育局局長楊潤雄先生、協會主席彭徐美雲女士、勞工及福利局局長羅致光博士、協會副主席呂楊俊婷女士、蔡克昭律師以及候任行政總裁宣國棟先生，為晚宴進行亮燈儀式。

(From Left) Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer of the Association; Mr. Tai Hay Yuen and Mr. David P. W. Yau, Vice Chairperson; Mr. Kevin Y. H. Yeung, Secretary for Education; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; Dr. Law Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, Mrs. Stella T. T. Yeung Lu and Mr. Herman H. C. Tsoi, Vice Chairpersons of the Association, and Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer Designate; officiated at the Event's Lighting Ceremony.



嘉賓及職員聚首一堂，共渡一個溫馨晚上。
Guests and staff members enjoyed a heart-warming evening.



盛康園學員表演舞獅，為晚宴揭開序幕。
The lion dance, performed by the service users of LOHAS Garden, started the event with a bang.

「童行躍動·精彩耀能」運動會 (23/11/2018)

兒童及家庭支援服務共8間特殊幼兒中心於順利邨體育館舉辦「童行躍動·精彩耀能」運動會，接近250名師生、家長及義工一同參與多項競技比賽，及以運動為主題的攤位遊戲，共同體驗運動樂趣，亦讓幼兒及家長展現運動才能，培養親子運動的習慣。

協會副行政總裁羅陳瑞娟女士、服務總主任（兒童及家庭支援服務）廖鄧淑芬女士、時任服務副總主任黃黃潔萍女士及服務副總主任簡賴梅香女士親臨主禮，支持一眾參加者。

Sports Fun Day (23/11/2018)

8 Pre-school Centres under the Children and Family Support Service jointly held the "Sports Fun Day" at the Shun Lee Tsuen Sports Centre. Nearly 250 students, staff members, parents and volunteers took part in competitions and sports games. It was a great opportunity for our children and parents to enjoy sports together.

Mrs. Louisa S. K. Chan Law, Deputy Chief Executive Officer; Mrs. Dawn S. F. Tang Liu, Head of Service (Children and Family Support Service); Mrs. Grace K. P. Wong Wong, then Deputy Head of Service and Mrs. Sandra M. H. Lai Kan, Deputy Head of Service officiated at the Event to show support to the participants.



主禮嘉賓與所有參加者及職員拍攝大合照。
The officiating guests took a photo with all the participants and staff members.



幼兒及家長落力參與，於攤位遊戲中享受運動的樂趣。
Children and parents participated and enjoyed in sports games together.



特能跆拳道演武競技大會2018 (2/12/2018)

協會舉辦「特能跆拳道演武競技大會2018」，除邀得社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）郭志良先生、浸會大學校長錢大康教授、呂鶴鳴伉儷宿基金會代表呂寧信先生、香港跆拳道東龍會總館長黃偉沛師範及協會主席彭徐美雲女士擔任主禮及頒獎嘉賓外，活動亦獲6間非政府機構，包括香港明愛、扶康會、保良局、聖雅各福群會、東華三院及香港心理衛生會的支持，派出多名服務使用者一同參與，並以套拳、踢靶及擊靶等項目參賽。

最終香港明愛樂善耆耆地區支援中心學員梁啟鋒、協會富東宿舍及訓練中心學員陳家豪及歐陽俊龍，分別勇奪初級組、中級組及高級組全場總冠軍。隊際比賽方面，則由協會安定工場奪得冠軍。協會學員、浸會大學學生及石圍角家長資源中心兒童更一起表演套拳「太極一章」，充分展現傷健共融精神。

Adapted Taekwondo Competition 2018 (2/12/2018)

The "Adapted Taekwondo Competition 2018" was officiated by Mr. Kok Che Leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of the Social Welfare Department; Prof. Roland T. H. Chin, President of the Hong Kong Baptist University; Mr. Peter L. S. Lui, representative of the Lui Family Providence Foundation; Mr. William W. P. Wong, Grand Master of the Eastern Dragon Taekwondo Federation Hong Kong and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association. The Event was supported by 6 other non-governmental organisations, including Caritas Hong Kong, Fu Hong Society, Po Leung Kuk, St James' Settlement, Tung Wah Group of Hospitals and The Mental Health Association of Hong Kong. Their service users took part in various forms of Taekwondo activities.

Leung Kai Fung, service user of Caritas Joyous Link was the Overall Champion of the Junior level, while Chan Ka Ho and Au Yeung Chun Lung, service users of the Association's Fu Tung Hostel and Training Centre were the Overall Champions of Intermediate and Advanced Levels respectively. The Association's service users, students from the Hong Kong Baptist University and children from Shek Wai Kok Parents Resource Centre delivered a Taekwondo performance together to show the spirit of social integration.



服務使用者與浸會大學學生一同參與共融表演——「太極一章」，體現運動無疆界。
Service users of the Association and students from the Hong Kong Baptist University delivered a Taekwondo performance together to demonstrate the spirit of borderless sports.



社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）郭志良先生（右）頒發高級組全場總冠軍予協會學員歐陽俊龍。

Mr. Kok Che Leung (right), Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of the Social Welfare Department, presented the trophy for the Overall Champion of Advanced Level to the Association's service user Au Yeung Chun Lung.



（左起）浸會大學校長錢大康教授、呂鶴鳴伉儷宿基金會代表呂寧信先生、香港跆拳道東龍會總館長黃偉沛師範、協會主席彭徐美雲女士、郭志良先生及行政總裁宣國棟先生合照。
(From left) Prof. Roland T. H. Chin, President of the Hong Kong Baptist University; Mr. Peter L. S. Lui, representative of the Lui Family Providence Foundation; Mr. William W. P. Wong, Grand Master of the Eastern Dragon Taekwondo Federation Hong Kong; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; Mr. Kok Che Leung and Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer of the Association officiated at the Event.

賽馬會柴灣工場命名典禮暨開放日 (22/2/2019)

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐贈1,219萬元，並得到社會福利署鼎力支持，柴灣工場進行全面翻新，透過增設無障礙升降機、安裝天花吊機等，並優化工作種類及全日流程，打造成一所以全新服務運作模式及環境設計切合老齡服務使用者需要的庇護工場。同時亦引入先進器材和設備，包括互動訓練牆、可透過觸控板及超聲波感應而演奏音樂的聲音光束等，提升服務使用者進行伸展運動及各項訓練的動機，滿足他們的身心需要。

命名典禮邀請到勞工及福利局常任秘書長張琮瑤女士、香港賽馬會慈善事務高級經理（復康及醫療）鍾惠敏女士、房屋署房屋事務經理（港島及離島二）陳子儉先生及協會主席彭徐美雲女士擔任主禮嘉賓，聯同逾百位協會董事、委員、社福界友好、服務使用者、職員及社區人士一同見證揭幕儀式，為賽馬會柴灣工場揭開新一頁。

Jockey Club Chaiwan Workshop Naming Ceremony cum Open Day (22/2/2019)

With the generous donation of \$12.19 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the tremendous support from the Social Welfare Department, Chaiwan Workshop was refurbished, adding barrier-free lift, installing ceiling mount hoist system, etc. Types of training and daily routines have also been optimised to create a new service model and workshop environment tailored for ageing service users. Advanced equipment and devices such as T-Wall can effectively encourage service users to do stretching activities by using irregular lighting and Soundbeam devices as induction. The training also meets their body and mind needs.

The Naming Ceremony was officiated by Ms Chang King Yiu, Permanent Secretary of the Labour and Welfare Bureau; Ms Jasmine W. M. Chung, Executive Manager, Charities (Grant Making - Rehabilitation and Medical) of the Hong Kong Jockey Club; Mr. Joe T. K. Chan, Housing Manager (Hong Kong Island & Islands 2) of the Housing Department; and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association. More than 100 Council Members, Committee Members, practitioners from the social service sector, service users, staff members and local residents witnessed the Plaque Unveiling Ceremony for the Jockey Club Chaiwan Workshop.



（左起）協會行政總裁宣國棟先生、香港賽馬會慈善事務高級經理（復康及醫療）鍾惠敏女士、勞工及福利局常任秘書長張琮瑤女士、協會主席彭徐美雲女士及房屋署房屋事務經理（港島及離島二）陳子儉先生，主持揭幕儀式。

(From Left) Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer of the Association; Ms Jasmine W. M. Chung, Executive Manager, Charities (Grant Making - Rehabilitation and Medical) of the Hong Kong Jockey Club; Ms Chang King Yiu, Permanent Secretary, the Labour and Welfare Bureau; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; and Mr. Joe T. K. Chan, Housing Manager (Hong Kong Island & Islands 2) of the Housing Department, officiated at the Plaque Unveiling Ceremony.



一眾嘉賓拍攝大合照留念。
Guests of the "Jockey Club Chaiwan Workshop Naming Ceremony cum Open Day" took a photo together.



職業治療師及社工向嘉賓簡介各項嶄新治療器材及展示學員日常訓練情況。
Occupational Therapist and Social Worker introduced cutting-edge rehabilitation devices, and demonstrated the service users' daily training to the guests.



各單位周年慶典 Anniversary Celebration Activities of Service Units

樂華宿舍30周年慶典 (28/6/2018)

The 30th Anniversary Celebration of Lok Wah Hostel (28/6/2018)



社會福利署觀塘區助理福利專員陳婉貞女士(前排左三)、樂華南邨區議員蘇冠聰先生(後排右四)、協會名譽秘書暨成人服務管理委員會主席朱國安女士(前排左一)、單位義務監督黃靜婉醫生(前排左四)、前單位義務監督吳章琰先生(後排左三)、董事張黃楚沙女士(後排左四)、前服務總主任(成人服務)姚思安女士(後排左二)、時任行政總裁方長發先生(前排右二)、副行政總裁李君亮先生(後排右二)、服務使用者及同事們到場祝賀。

Joining the event were honoured guests Ms Grace Y. C. Chan (3rd left, first row), Assistant District Social Welfare Officer (Kwun Tong), Social Welfare Department; Mr. Kevin K. C. So (4th right, back row) Kwun Tong District Council Member; Ms Chu Koh Ann (1st left, first row), Honorary Secretary cum Chairperson of the Adult Service Management Committee of the Association; Dr. Grace C. Y. Wong (4th left, first row), Volunteer Supervisor of the service unit, Mr. Ng Cheung Yim (3rd left, back row), then Volunteer Supervisor; Mrs. Chong Wong Chor Sar (4th left, back row), Council Member; Ms Yvonne S. O. Yiu (2nd left, back row), then Head of Service (Adult Service); Mr. Fong Cheung Fat (2nd right, first row), then Chief Executive Officer; Mr. Kenneth K. L. Lee (2nd right, back row), Deputy Chief Executive Officer, service users and staff members.

天耀工場及宿舍25周年聯歡宴 (27/7/2018)

The 25th Anniversary Celebration Party of Tin Yiu Workshop and Hostel (27/7/2018)



社會福利署元朗區助理福利專員張麗娟女士(左六)、立法會議員梁志祥先生(右六)、協會主席彭徐美雲女士(左五)、名譽法律顧問鄧皓律師(右四)、單位義務監督梁伯銘先生(左四)、姚思安女士(左三)、方長發先生(右五)、李君亮先生(右三)與逾200位服務使用者、家長及職員一同參與聯歡宴。

Esteemed guests included Ms Jessica L. K. Cheung (6th left), Assistant District Social Welfare Officer (Yuen Long), Social Welfare Department; Mr. Leung Che Cheung (6th right), Legislative Council Member; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (5th left), Chairperson of the Association; Mr. Alric C. H. Tang (4th right), Honorary Legal Advisor; Mr. Raymond P. M. Leung (4th left), Volunteer Supervisor of the service units; Ms Yvonne S. O. Yiu (3rd left), Mr. Fong Cheung Fat (5th right), Mr. Kenneth K. L. Lee (3rd right), and more than 200 services users, parents and staff members.

白普理德田工場暨白普理黃大仙宿舍25周年紀念午宴 (3/8/2018)

The 25th Anniversary Celebration Luncheon of Bradbury Tak Tin Workshop and Bradbury Wong Tai Sin Hostel (3/8/2018)



社會福利署觀塘區福利專員葉小明女士(右五)、黃大仙及西貢區助理福利專員鄭創基先生(左六)、協會單位義務監督杜蕭嘉妍女士(左五)、姚思安女士(左四)、方長發先生(右四)及李君亮先生(右三)親臨到賀。

In attendance were Ms Ip Siu Ming (5th right), District Social Welfare Officer (Kwun Tong) and Mr. Kwong Chong Ki (6th left), Assistant District Social Welfare Officer (Wong Tai Sin and Sai Kung), Social Welfare Department; Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo (5th left), the Association's Volunteer Supervisor of service units; Ms Yvonne S. O. Yiu (4th left), Mr. Fong Cheung Fat (4th right) and Mr. Kenneth K. L. Lee (3rd right).

愛睿工場及宿舍15周年誌慶午宴 (12/9/2018)

The 15th Anniversary Celebration Luncheon of Erik Kvan Workshop and Hostel (12/9/2018)



社會福利署東區及灣仔區福利專員葉巧瑜女士(右六)、東區及灣仔區社會工作主任(策劃及統籌)楊志雄先生(左三)、協會副主席暨單位義務監督游寶榮先生(中)、朱國安女士(左四)、成人服務管理委員會委員趙愛萍女士(左五)、姚思安女士(左二)、副行政總裁羅陳瑞娟女士(右五)及李君亮先生(右四)、時任服務總主任(成人服務)許文娟女士(右三)與職員及學員祝酒慶祝。

Those saying cheers included Ms Hannah H. Y. Yip (6th right), District Social Welfare Officer (Eastern and Wan Chai) and Mr. Eric C. H. Yeung (3rd left), Social Work Officer (Planning & Coordinating), Eastern & Wan Chai District, Social Welfare Department; Mr. David P. W. Yau (middle), the Association's Vice Chairperson cum Volunteer Supervisor of the service units; Ms Chu Koh Ann (4th left), Ms Olga O. P. Chew (5th left), Member of the Adult Service Management Committee, Ms Yvonne S. O. Yiu (2nd left), Mrs. Louisa S. K. Chan Law (5th right), Deputy Chief Executive Officer; Mr. Kenneth K. L. Lee (4th right) and Ms Lorraine M. K. Hui (3rd right), then Head of Service (Adult Service), with staff members and service users.

廿載情懷滿富東 富東宿舍及訓練中心20周年 (16/11/2018)

The 20th Anniversary Celebration Luncheon of Fu Tung Hostel and Training Centre (16/11/2018)



社會福利署中西南及離島區福利專員林定楓先生(右四)、協會董事暨單位義務監督黃錦明先生(右五)、朱國安女士(右三)、行政總裁宣國棟先生(右二)及李君亮先生(左五)與職員、學員及家長舉杯祝酒。

Joining the toast were Mr. Lam Ding Fung (4th right), District Social Welfare Officer (Central Western, Southern and Islands), Social Welfare Department; Mr. Benjamin K. M. Wong (5th right), the Association's Council Member cum Volunteer Supervisor of the service units; Ms Chu Koh Ann (3rd right), Mr. Eddie K. T. Suen (2nd right), Chief Executive Officer; Mr. Kenneth K. L. Lee (5th left), with staff members, service users and their families.

賽馬會新頁居10周年誌慶 (17/11/2018)

The 10th Anniversary Celebration of Jockey Club New Page Inn (17/11/2018)



社會福利署沙田區福利專員李張一慧女士(左五)、大埔那打素醫院羅尚尉顧問醫生(左四)、中心顧問李遠大先生(左三)、林楚賢醫生(右四)、林冠毅醫生(右三)、協會董事暨單位義務監督馬麗莊教授(右五)、方長發先生(左二)、羅陳瑞娟女士(右二)及同事一同到賀。

Joining the celebration were Mrs. Gloria Y. W. Cheung Lee (5th left), District Social Welfare Officer (Shatin), Social Welfare Department; Dr. Law Sheung Wai (4th left), Consultant of Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital; Mr. Lee Yuen Tai (3rd left), Dr. Lam Chor Yin (4th right) and Dr. Philip K. N. Lam (3rd right), Advisors of the service unit; Prof. Joyce L. C. Ma (5th right), the Association's Council Member cum Volunteer Supervisor of the service unit; Mr. Fong Cheung Fat (2nd left), Mrs. Louisa S. K. Chan Law (2nd right), and other staff members.

德田早期教育及訓練中心20周年誌慶 (20/12/2018)

The 20th Anniversary of Tak Tin Early Education and Training Centre (20/12/2018)



彭徐美雲女士(右二)、宣國棟先生(左二)及服務總主任(兒童及家庭支援服務)廖淑芬女士(右一)出席主持慶祝儀式。

Officiating the ceremony were Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (2nd right), Mr. Eddie K. T. Suen (2nd left), and Mrs. Dawn S. F. Tang Liu (1st right), Head of Service (Children and Family Support Service).



以人為本 4大核心服務

People-oriented Approaches in 4 Core Services

協會提供的康復服務涵蓋由幼兒、學童、成人、社區至長者等不同年齡層人士，就不同群組人士特性及需要，將服務分為4大核心。協會服務以「引導式教育」理念為骨幹，著重服務使用者的人格教育，以自我認同、嚴於自律、自主自決為學習方向、有系統地整合教育與康復，透過貫通式專業團隊，包括社工、教師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家、教育心理學家及護士的協作，設計個別化學習及治療計劃，兼重認知、體能和人格的均衡發展。

The rehabilitation services provided by the Association are tailored for different age and social groups, from pre-schoolers to students, adults and the elderly. We offer 4 core services catering to the characteristics and needs of different service targets. Our services are guided by the principles of Conductive Education, with an emphasis on developing a service user's character, self-recognition, discipline and ability to set learning directions, as well as systematically integrate education and rehabilitation. Through the collaboration of trans-disciplinary professional teams comprising social workers, teachers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists, educational psychologists and nurses, etc., we design individualised learning and treatment plans to achieve the balanced development of cognition, physique and character.

4大核心服務

兒童及家庭支援服務

協會兒童及家庭支援服務的學前服務主要透過不同類型的服務中心，為有特殊需要幼兒提供全面教育康復治療及訓練，同時設家長支援服務，協助他們積極面對各類挑戰，建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神。除中心服務之外，更有外展服務，支援就讀主流幼稚園有特殊需要的幼兒，並為教職員及家長提供諮詢及培訓。

因應現有服務縫隙，協會設有自負盈虧服務及「為輪候資助學前康復服務的兒童提供津貼項目」等，務求讓幼兒盡快得到適切治療，紓緩家長及照顧者壓力。

幼兒中心服務 Pre-school Service Centre

- 3間早期教育及訓練中心
3 Early Education and Training Centres
- 5間綜合服務中心，其中2間附設住宿服務
5 Integrated Service Centres, 2 with residential service
- 4間特殊幼兒中心
4 Special Child Care Centres

提供1009個服務名額予初生至6歲有特殊需要的兒童
Capacity for 1009 children, from newborn to age 6, with special needs

自負盈虧服務 Self-financing Service

- 4間耀能兒童發展中心
4 Child Development Centres

去年共服務超過26,000人次
Provided service to more than 26,000 person-times last year

4 Core Services

Children and Family Support Service

The Children and Family Support Service operates different service centres to provide all-round education, rehabilitation therapy and training for children with special needs. The Parent Support Service is also offered to set up a family support network to help parents deal with various challenges and promote the spirit of self-help and mutual support. An Outreach Service is available to support pre-schoolers with special needs studying in mainstream kindergartens. Consultation and training are provided to parents and teachers through the outreach programme.

To plug service gaps, the Association set up self-financing service units and provides "Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services", etc. This is intended to help children get suitable service as soon as possible so as to alleviate the pressure on parents and care-givers.



兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service



外展服務 Outreach Service

- 1隊「地區言語治療服務隊」(荃灣、葵青及東涌區)
1 "District-based Speech Therapy Team" (Tsuen Wan, Kwai Ching and Tung Chung)

支援222名2至6歲幼兒
Capacity for 222 children, aged 2 to 6

- 8隊「學趣滿園~到校學前康復服務」
8 teams for "FunLearn@KG~On-site Pre-school Rehabilitation Services"

約93所幼稚園為合共805名6歲以下正就讀於參與計劃的幼稚園/幼稚園暨幼兒中心的輕度殘疾幼兒提供服務
Support 805 children, aged below 6, who have mild disabilities and studying at 93 kindergartens / kindergarten-cum-child care centres participating in the scheme

家庭支援服務 Family Support Service

- 2間家長資源中心
2 Parents Resource Centres

合共服務超過800個家庭，促進會員間建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神
Provided service to more than 800 families, fostered the establishment of family support network between members, so as to promote the spirit of self-help and mutual support

- 1隊「樂同行」家長支援服務及「樂意聽」電話諮詢專線
1 team for "Professional Support Service to Parents" and "Telephone Enquiry Service"

去年服務總人次達5,025，同時接聽逾1,000個電話諮詢
Provided service to more than 5,025 person-times and received more than 1,000 telephone enquiries last year

「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目」 "Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services"

- 14個社會福利署認可的服務單位
14 service units endorsed by the Social Welfare Department

去年共服務超過10,600人次
Provided service to more than 10,600 person-times last year

特殊教育

協會設有3間特殊學校，以「引導式教育」為教育理念，當中強調全人發展，深信「一天中的每一個時刻都是學習機會」，十分重視日程安排。因此學校按每一個環節，為學生刻意安排適切的學習及康復訓練，使學習變得生動及有意義。學校也非常重視家長的參與，除與家長密切溝通外，亦推行家長培訓工作，使學生的學習日程有效地延續至家中。

學校定期為學生舉辦多元化的校內、校外活動，又設立不同的興趣小組，以及按各課程的適切性設計和推行活動，發展學生潛能、擴闊眼界。

Special Education

The Association's 3 Special Schools adopt the approach of "Conductive Education", with an emphasis on holistic development and daily routine arrangement. Believing that "no time of a day is better for learning than another". The staff members make use of every learning opportunity by arranging different learning and rehabilitation training in accordance with the students' ability, thus making the learning process vivid and meaningful. The schools encourage parent participation by maintaining close communication with parents and conducting parent training, which also serves to extend children's learning at home.

The schools regularly organise a diverse range of activities at school or outside of classrooms as well as setting up different interest groups. Course activities are implemented with consideration of curriculum relevancy to let students show their potential and expand their horizons.



ABC

特殊教育 Special Education

提供**350**個學額，
為肢體或多項弱能學童提供
小學至高中課程
Capacity for 350 students
to provide primary to
secondary education for
students with physical or
multiple disabilities

羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School

焦點回顧 Highlights

- 於「全港特殊學校專業發展日」向教育局局長楊潤雄先生介紹學校STEM教育的成果
At the "Hong Kong Special School Professional Development Day", to outline the results of the school's STEM education to Mr. Kevin Y. H. Yeung, Secretary for Education
- 學生在「水底機械人大賽2018」中榮獲6個獎項，包括：初賽第一名、最佳團隊合作獎、最佳工程設計獎、金章級、聯校最佳共融獎及決賽季軍
Students won 6 awards in the "Underwater Robot Competition 2018". The awards, namely 1st Place in the Preliminary Round, Best Teamwork Award, Best Engineering Award, Gold Achievement Level, Best Joint School Inclusion Award and 2nd Runner-up in the Final Round
- 學生在「First Lego League JR (Hong Kong) 2018 下一站 月球」獲得模型設計大獎(圖一)
Students won the Model Design Grand Award at the "First Lego League JR (Hong Kong) 2018 Mission Moon" (photo 1)



圖一 Photo 1



圖二 Photo 2

高福耀紀念學校 Ko Fook Lu Memorial School

焦點回顧 Highlights

- 學生學習STEM四驅車課程後，自己拼砌及改裝四驅車，參加「迷你四驅車比賽」
After students took part in a STEM Four-wheel Drive Car course, they assembled and remodelled a four-wheel drive car for a "Mini Four-wheel Drive Car Competition"
- 舉辦「繪本創作」工作坊，學生嘗試創作繪本書及故事劇場
A "Picture Book Workshop" was held to let students create picture books and story theatres
- 獲「優質教育基金」撥款約14萬元，在雨天操場內建設感知花園，把多元化的感官刺激融入日常環境中，整合復康治療及學習元素
The school received funding of \$140,000 from the "Quality Education Fund" to build a Sensory Garden at the covered playground to integrate multi-sensory experiences into the school environment and integrate rehabilitation with learning

賽馬會田綺玲學校(附設60個宿位) Jockey Club Elaine Field School (with 60 residential places)

焦點回顧 Highlights

- 「探索學習園地」正式啟用，利用資訊科技帶領學生於虛擬實景中學習日常生活應用技能
"Discovery Learning Land" was launched, immersing students in virtual reality to learn skills for daily living
- 環境局局長黃錦星先生到訪由賽馬會田綺玲學校及另外兩個中小學合作建設的環境教育及有機種植園，學生並向局長講解種植概念(圖二)
Mr. Wong Kam Sing, Secretary for the Environment, visited the environmental education and organic farm built by the Jockey Club Elaine Field School in partnership with 2 primary and secondary schools. Students explained their farming concepts to Mr. Wong during the tour (photo 2)
- Elaine Café共進行3次手作市集銷售活動，並受邀到明愛樂群學校進行到會服務
Elaine Café conducted 3 Handicraft Fairs and was invited by the Caritas Resurrection School to provide catering service

成人服務

成人服務設有不同類型宿舍、嚴重弱智人士日間訓練中心、庇護工場及綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，與及自閉症人士支援服務。宿舍為不同程度的殘疾人士提供生活常規訓練及護理；嚴重弱智人士日間訓練中心，提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓學員學習自我照顧與基本社交技巧；庇護工場及綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，為學員提供特別安排的工作環境及職業訓練，培養其工作技能及習慣，並協助有潛質的學員公開就業；至於自閉症人士支援服務，則同時為智障兼患自閉症人士、高能力自閉症青少年及成人提供全方位支援服務。

Adult Service

Adult Service encompasses different types of residential services, day activity centres for the severely mentally handicapped, sheltered workshops, integrated vocational rehabilitation service centre with supported employment team, and support service for persons with Autism Spectrum Disorder (ASD). The residential services provide daily routine training and caring for persons with different degrees of disabilities. The day activity centres equip the severely mentally disabled with simple living and work skills to help them develop self-care ability and basic social skills. The sheltered workshops and integrated vocational rehabilitation service centre with supported employment team provide working environments that are specially arranged and vocational training for service users to cultivate their work habits and skills. Also, they offer support for those who have the potential to take on open employment. The support service for persons with ASD provides comprehensive support services for the mentally handicapped with ASD, young people and adults with High Functioning ASD.

住宿服務 Residential Service

• **16** 間宿舍
16 residential centres

提供**739**個住宿名額，當中包括：輔助宿舍、中度／嚴重弱智人士宿舍、嚴重肢體殘疾人士宿舍及嚴重殘疾人士護理院
Offers 739 places, among those are Supported Hostels, Hostels for Moderately/Severely Mentally Handicapped Persons, Hostels for Severely Physically Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

成人服務 Adult Service



日間訓練中心 Day Activity Centre

• **3** 間嚴重弱智人士日間訓練中心
3 Day Activity Centres

提供**193**個服務名額
Offers 193 places for the severely mentally handicapped

職業康復訓練 Vocational Rehabilitation Training

• **6** 間庇護工場及 **1** 間綜合職業康復服務中心連輔助就業隊
6 Sheltered Workshops and 1 Integrated Vocational Rehabilitation Centre with Supported Employment Team

提供**951**個服務名額
Offers 951 places

自閉症人士支援服務 Support Service for Persons with ASD

「青年發展平台」
“Youth Development Platform”

• 「吾懂人情——高功能自閉症人士支援計劃」
“Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD”

提供**70**個服務名額
Offers 70 places

• 「真色珍我——自閉症人士支援服務」
“True Colours” Autism Support Service (TCASS)

提供**80**個服務名額，去年度為受資助康復服務單位前線員工提供**240**人次電話諮詢服務及**210**人次到訪顧問服務和專業培訓
Offers 80 places. Last year, TCASS provided 240 person-times hotline support and 210 person-times on-site consultation visits for frontline workers of subvented rehabilitation service units



社區支援服務

隨著社會不斷發展，本港的康復服務亦持續蛻變。為協助殘疾人士能留在家中及社區居住，著重社區復康模式的康復服務顯得愈見重要。協會設有家居支援服務、日間社區康復中心及全癱人士過渡性住宿服務等，積極發展全方位及多元社區支援康復服務，每年為生活在社區的殘疾人士提供約42,000人次的服務。

Community Support Service

As our society changes, Hong Kong's rehabilitation services are also evolving. To facilitate persons with disabilities to live at home and reintegrate into the community, community support service is increasingly important. The Association offers diverse community support services, ranging from Home Support Service to the Community Rehabilitation Day Centre, and transitional residential service for persons with tetraplegia. Every year, we provide service for about 42,000 person-times under the Community Support Service.

賽馬會復康座椅服務中心 Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre

去年為超過**2,000**名服務使用者提供服務，包括生產復康座椅系統、製作復康用品，以及維修輪椅或助行器具等，總共製作超過**2,300**件產品
Provided services to more than 2,000 service users last year. Over 2,300 products were produced, including rehabilitation seating system, rehabilitation tools and repairing wheelchairs or walking aids, etc

整套服務由經驗豐富的跨專業團隊主理，包括：評估、設計、製作及維修保養等程序
The production process involves assessment, design, production, repair and maintenance, spearheaded by experienced trans-disciplinary team

新界東家居支援服務 New Territories East Home Support Service

去年為逾**1,000**名服務使用者及其家屬提供超過**81,000**小時以家居為本的到戶支援服務
Served more than 1,000 service users and their families and provided more than 81,000 hours of services last year

服務包括個人照顧、護送、到戶暫托、康復訓練、治療及護理服務等
The services include personal care, escort, home respite, rehabilitation training, therapy and nursing service, etc

社區支援服務 Community Support Service



新界東日間社區康復中心 New Territories East Community Rehabilitation Day Centre

去年提供超過**20,000**人次的康復訓練
Provided services for more than 20,000 person-times in the past year

參與「中大賽馬會凝聚希望計劃」，利用先進儀器，如：希望之手、中風機械腳托、中風復康互動單車以及擴增實境中風復康運動設備，配合治療訓練，促進中風人士的康復
Joined the "Chinese University of Hong Kong Jockey Club Hope 4 Care Programme" and used advanced equipment such as robotic hand, exoskeleton ankle robot, interactive bikes and augmented reality facilities for rehabilitation exercise to support the rehabilitation of stroke patients

賽馬會新頁居 Jockey Club New Page Inn

去年為**33**位癱瘓人士提供過渡性住宿服務，其中**16**人已重返家居和社區生活；為**112**名服務使用者提供超過**4,800**人次的日間康復治療及訓練；為**76**名在社區居住的癱瘓人士提供暫住服務
Provided transitional residential support for 33 tetraplegic patients and 16 of them had already returned home to live; more than 4,800 person-times rehabilitation day training for 112 service users; respite residential support for 76 tetraplegic patients living in the community

中心同時設有家屬小組，並提供照顧者個別訓練及家居訓練指導、健康教育講座等
Provided family support groups, individual and home training guidance for care-givers, as well as health education talks

持續復健中心 Continuing Rehabilitation Centre

去年提供超過**14,000**人次的日間康復治療及訓練
Provided day rehabilitation therapy and training for more than 14,000 person-times

中心設有中風康復部，治療師運用手法治療，在多部嶄新康復器材的配合下，令中風人士得到更全面的康復。中心亦參與香港中文大學藥劑學院的「醫社同行」計劃，向深水埗區街坊提供健康資訊及義工訓練
Set up a Stroke Rehabilitation Unit. The therapists use manual therapy and advanced equipment to support the rehabilitation of stroke patients. Also, the centre took part in the "Health in Community Programme" of the School of Pharmacy, Chinese University of Hong Kong to provide healthcare information to residents of Sham Shui Po and provided training to volunteers

倡導服務新方向

社會急速發展，協會在鞏固和優化現有服務的同時，也因應不同群體需要，以至時代發展，適時推出嶄新的服務模式及手法，推動業界多元發展。

走出治療室 增設天花吊機貫穿校園

羅怡基紀念學校承蒙太平山扶輪社慷慨捐贈30萬元，為學校裝置天花吊機系統及設置餐飲服務培訓平台——BMK Café。新設的天花吊機在學校一樓環迴走廊和物理治療室安裝，學生能在穩固的承托系統協助下，安全地進行不同的步行訓練及復康運動，逾8成同學受惠。

以往不能站立的學生難以在校園內主動地與其他學生互動、嬉戲，只能於物理治療室才能體驗站立、步行的成功感，環迴天花吊機正正為學生提供了在校園步行的機會，增加學生自信心及與同學互動的機會，使他們有更大誘因持續進行康復訓練。

另外，新增設的BMK Café讓學生學習到食材採購、飲品和食物定價、開支預算、商店營運及產品的銷售知識和技巧，培養學生的責任感及正面價值觀，為日後投入社會工作打好基礎。

Setting New Service Directions

In step with rapid changes in society and the evolving needs of the needy, the Association consolidated and optimised existing services, and launched new services and methodology in a timely manner to promote diversification in the field of rehabilitation.

New Ceiling Hoist System and Training Café Empower Students

Thanks to the generous donation of \$300,000 from the Rotary Club of the Peak, our B M Kotewall Memorial School set up a Ceiling Hoist System and a training platform for catering services, called BMK Café, last year. The Ceiling Hoist System, installed in Level 1 circular corridor and physiotherapy room, supports students' ambulation training and rehabilitation. More than 80% of the school's students have benefited from the sturdy system which enables them to walk around the campus independently and safely.

Before the system was installed, students who were unable to stand and walk outside the physiotherapy room could not interact or play with fellow students actively on campus. The circular Ceiling Hoist System makes it possible for these students to walk around the campus. This not only enhances their self-confidence and interaction with fellow students, it gives them greater motivation to continue their rehabilitation routines.

In BMK Café, students learn how to procure food ingredients, set prices for food and drinks, plan their budget, operate a shop and sell products. The experience helps students develop a sense of responsibility and positive thinking, thus building a strong foundation for students to work in the community.



羅怡基紀念學校於2018年5月3日舉行「天花吊機系統和BMK Café開幕典禮」，香港特殊學校議會榮譽會長馬時亨教授（前排右五）出席主禮。B M Kotewall Memorial School introduced a new Ceiling Hoist System and the BMK Café on 3 May 2018. Prof. Frederick S. H. Ma (5th right, front row), Honorary President of Hong Kong Special Schools Council, officiated at the Opening Ceremony.

東方日報報導學生向咖啡師學習沖調咖啡，練習手眼協調。The Oriental Daily interviewed students who learned to make coffee from baristas to enhance their hand-eye coordination



星島日報報導學生使用天花吊機後信心增加。Sing Tao Daily reported that students became more confident when they used the Ceiling Hoist System to support their movement.

復康治療助重生 協會新設中風康復部

中風號稱香港第4號殺手，隨醫療技術進步，令中風患者存活率增加，中風人士日增，亦令康復服務的需求不斷上升，各個中風患者所面對的困難均有不同，包括：體能、自理、認知、溝通以及吞嚥等等，康復過程亦十分漫長。

有見及此，協會持續復健中心承蒙太平山扶輪社慷慨捐贈82萬元設立「中風康復部」，引入嶄新治療儀器，包括：「視覺回饋身軀平衡訓練儀」，透過儀器的視覺回饋，治療師可以即時得知身軀穩定性較差的患者身軀傾斜或重心位置，左右承力是否對稱；再加上治療師的手法治療，令患者更有效鍛鍊身軀穩定性，為之後的訓練打好根基。

另外，亦引入吞嚥肌肉電刺激儀器，幫助部分吞嚥肌肉力量較弱的中風患者。儀器利用合適的電流刺激，引發吞嚥肌肉收縮，加上言語治療師針對性的治療手法，強化患者吞嚥肌肉力量及協調性，從而減少併發症發生。中心投入服務6個月，已為患者提供超過2,000節治療服務。

Stroke Rehabilitation Unit Gives a New Lease of Life to Patients

While strokes are ranked 4th as a leading cause of death in Hong Kong, the odds for surviving a stroke are improving with advances in medicine. The higher survival rate has, however, boosted the demand for post-stroke rehabilitation. The rehabilitation journey is usually long, given the wide spectrum of difficulties that patients face, ranging from mobility to self-care, cognition, communication and swallowing.

The Association is thankful for a donation of \$820,000 from the Rotary Club of the Peak to set up a "Stroke Rehabilitation Unit" at our Continuing Rehabilitation Centre and to introduce advanced rehabilitation equipment such as the "TecnoBody Balance Trunk Easy." It emits visual signals to alert therapists when patients who have limited control of their body postures are leaning or off-balance. This helps therapists to manipulate the patients to regain their balance and prepare them for further rehabilitation.

A neuromuscular electrical stimulation unit has also been introduced to help stroke patients who have difficulties with swallowing. The machine applies an appropriate level of electrical stimulation to induce contraction of the muscles involved in swallowing. Together with the skills of speech therapists, the therapy helps to strengthen patients' swallowing ability and coordination and reduce the risk of medical complications caused by incorrect swallowing. The Unit provided more than 2,000 therapy sessions within the first 6 months of operation.



物理治療師示範利用「眼球追蹤儀」讓活動不便的患者憑藉眼球聚焦操控電腦，與別人溝通。Physiotherapists use the "Tobii Gaze Interaction System" to demonstrate how patients with mobility difficulties can use their gaze to control a computer and communicate with others.



(左起) 協會副主席暨持續復健中心義務監督游寶樂先生、主席彭徐美雲女士、社會福利署副署長(行政)李婉華女士、時任太平山扶輪社社長蘇啟國先生、國際扶輪3450地區總監何汝祥醫生及協會行政總裁宣國棟先生主持「中風康復部」開幕典禮。(From left) Mr. David P. W. Yau, Vice Chairperson of the Association and Volunteer Supervisor of Continuing Rehabilitation Centre; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson; Ms Cecilla Y. W. Li, Deputy Director (Administration) of the Social Welfare Department; Mr. Kenneth So, then President of the Rotary Club of the Peak; Dr. Ho Yu Cheung, District Governor of Rotary District 3450; and Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer of the Association, officiated at the Plaque Unveiling Ceremony of the "Stroke Rehabilitation Unit".

擴闊學員就業選擇 盛康園 LOHAS Florist 正式開業

LOHAS Florist 是協會盛康職業康復中心轄下的實體花店，透過營運生意為殘疾學員提供花藝製作、無農藥種植、客戶服務、零售及店舖營運等工作訓練，以擴闊殘疾人士工作類別的選擇，提升他們獲公開就業的機會。

除了教授零售技巧，協會盛康園同時設有天台花園及 Café LOHAS，悉心栽種各式各樣無農藥蔬果，為學員提供一站式培訓——親身種植植物及農作物，再將其收割，然後新鮮、無農藥的成品於花店直接出售，或成為 Café LOHAS 的食材，為顧客製作最新鮮、優質的食品。

另外，LOHAS Florist 旁邊就是 Café LOHAS，顧客親臨挑選花藝製品的同時，也可於咖啡店雅座品嚐學員精心沖調的咖啡、香草茶，以及享受美味蛋糕、小食，悠閒歡渡時光，將學員職業訓練服務轉化成多元化的優閒零售、食肆，連結區內居民，突破服務發展界限。

Widen the Job Opportunities for Service Users LOHAS Florist is now Officially Opened

LOHAS Florist, set up in the Association's Integrated Rehabilitation Service Centre, LOHAS Garden, is a business run flower shop offering our service users on-the-job training in floral arrangements, organic gardening, customer service, retail and store operations. It equips them with a wide range of job skills and prepares them for open employment.

LOHAS Garden has also set up a rooftop garden to provide one-stop training for service users on growing vegetables and fruit without pesticides. The organic products are sold at the Florist or used as food ingredients at Café LOHAS.

Café LOHAS is adjacent to the LOHAS Florist enabling customers to enjoy coffee, floral tea, cakes and snacks made by our service users, before or after buying flowers. As well as providing training to them, the dual locations also deliver benefits to the community by providing a place where visitors can relax, dine and shop.



LOHAS Florist 提供優質服務，歡迎顧客惠顧。
LOHAS Florist provides excellent customer services and high quality products.



LOHAS Florist 提供各式花藝產品。
LOHAS Florist carries a wide range of floral products.



請掃描二維碼或到 <https://www.lohasflorist.com.hk/>
網址瀏覽更多詳情。
For more information, please scan the QR code or visit
<https://www.lohasflorist.com.hk/>.

拓展新服務 加強到校支援服務

外展服務以到校的模式，為就讀於幼稚園／幼稚園暨幼兒園的幼兒提供訓練及支援服務。協會於2015年起推行「學趣滿園~到校學前康復服務試驗計劃」，為76所幼稚園提供服務，2018/19年度新增兩隊半至擁有6隊專業隊伍，合共為600名6歲以下正就讀於參與計劃的幼稚園／幼稚園暨幼兒園的輕度殘疾幼兒，提供全面的跨專業團隊訓練及治療，也為幼稚園老師及幼兒家長提供諮詢及培訓，提升他們的知識及技巧，務使幼兒在校內及家中均獲得適切而有效的關注及支援。

同時，政府通過獎券基金撥款約5億元，於2019年2月起推出「在學前單位提供社工服務先導計劃」，協會為服務提供者之一，並為7間幼稚園開展「樂學融融——社工服務先導計劃」，以駐校社工模式，提供包括轉介、輔導及危機處理等服務，藉著及早介入，協助學童愉快成長。

On-site Rehabilitation Service Expanded

The FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation service was first introduced in 2015 as outreach on-site training and support for pre-schoolers who require rehabilitation support but study at mainstream kindergartens. In 2018/19, the service was expanded by 2.5 teams to a total of 6. They provided comprehensive trans-disciplinary training and therapy for 600 children aged below 6 who have mild disabilities and study at 76 participating kindergartens. Consultation and training were also offered to the teachers and parents of students to enhance their knowledge and skills and help children receive appropriate support at school and home.

Starting from February 2019, the government has allocated \$500 million through the Lotteries Fund for introducing the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions". The Association is one of the service operators under the Scheme, providing social work services for 7 kindergartens. Through services such as referral, counseling and crisis management, we aim to provide early intervention to help affected children grow up happily.



老師與幼兒進行物件配對的練習。
Teachers guided pre-schoolers in a matching game.



職業治療師於家長講座中，介紹有效推行家居訓練的方法。
In a parents' seminar, Occupational Therapist explained how to conduct home training programme.



「樂學融融——社工服務先導計劃」服務宣傳單張。
The leaflet of "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions".



展耀潛能 突破自我

Breakthrough
Oneself to Show
Potentialities

天生我才必有用，即使有學習困難或身體殘疾的人士，亦可憑著他們本身具備的能力在社會發光發熱！協會服務使用者憑藉堅毅不屈的鬥志、不輕言放棄的精神，在體育、學術及藝術各方面均碩果累累、盡展潛能。

Every person is unique and talented in his or her own way, despite learning difficulties or physical challenges. Our students and service users have shown admirable determination to excel in sports, learning and art with great results.

跑出新天

近年跑步熱潮席捲全港，熱愛跑步的人愈來愈多，不論是為挑戰自我而參與比賽，還是當作日常健體運動，都需要持之以恆，才能看到成果。

香港運動員在印尼雅加達「2018亞洲殘疾人運動會」(2018亞殘運)中取得歷來最佳成績，當中代表包括來自羅怡基紀念學校任國芬同學及賽馬會田綺玲學校鮑錕耀同學。其中任國芬同學於女子T36級200米，更成功勇奪銅牌，為港爭光。

2018年12月16日，協會逾40名來自特殊學校、家長資源中心及成人服務單位的服務

Running for Hope

The growing enthusiasm towards running for exercise is apparent in Hong Kong as more people are taking part in the sport in recent years. Whether you treat it as a challenging race or a daily training exercise, it is a sport that requires perseverance to deliver good results.

Hong Kong athletes achieved record results in the "2018 Asian Para Games" in Jakarta, Indonesia. Our students, Yam Kwok Fan from B M Kotewall Memorial School and Bao Chui Yiu from the Jockey Club Elaine Field School joined the Hong Kong team. Yam took bronze in the T36 grade 200-metre race for Hong Kong.

On 16 December 2018, more than 40 service users, staff members and volunteers from our special schools, Parents Resource Centres



羅怡基紀念學校任國芬同學於「2018亞殘運」中勇奪200米跑銅牌。(圖片鳴謝：香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會)
Student Yam Kwok Fan from B M Kotewall Memorial School took bronze in a 200-metre race in the "2018 Asian Para Games". (Photo courtesy: Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled)



協會董事梁詠詩女士(前排左二)聯同聖保羅男女中學校友會義工於賽前與服務使用者積極練習，為比賽作好準備。
Ms Winnie W. C. Leung (2nd left, front row), the Association's Council Member, and volunteers from St. Paul's Co-educational College Alumni Association accompanied our service users in training sessions to prepare for the competition.

使用者、職員及義工參加了由力行社主辦的「皇者之戰馬拉松2018」跑步比賽。其中羅怡基紀念學校Mohammad Sahad同學及賽馬會田綺玲學校沈小筵同學於兩公里輪椅賽分別奪得冠軍和季軍。

2019年1月13日，協會多個服務單位逾70名服務使用者、職員及陪跑員義工，一起參加「東華三院『奔向共融』——香港賽馬會特殊馬拉松2019」。多名服務使用者成功完成賽事，其中石圍角家長資源中心服務使用者岑樂恩於女子少年組三公里挑戰盃以13分38秒奪冠，她將代表香港參與海外馬拉松比賽，為港爭光。另一服務使用者朱麗婷亦獲得女子青年組三公里挑戰盃亞軍，比賽佳績令人鼓舞。

and adult service units joined the "Win Win Run 2018" organised by the Activist Association. B M Kotewall Memorial School student Mohammad Sahad and Jockey Club Elaine Field School student Shum Siu In won gold and bronze respectively in the 2km wheelchair race.

On 13 January 2019, more than 70 service users, staff members and volunteers from the Association's service units took part in the 'TWGHs "iRun"-Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2019'. A number of service users managed to complete the long-distance race. Service user Shum Lok Yan from Shek Wai Kok Parents Resource Centre won gold in the Women's Junior 3K Challenge Cup with a time of 13 minutes 38 seconds. She will represent Hong Kong in overseas marathon competitions. Another service user Chu Lai Ting took silver in the Women's Youth 3K Challenge Cup.



3校學生參與「皇者之戰馬拉松2018」跑步比賽後展示成果，分享喜悅。
Students from the Association's 3 special schools celebrated their results after the "Win Win Run 2018" Race.



協會職員(左)與學生一同參加「皇者之戰馬拉松2018」。
Our staff member (left) and student in the "Win Win Run 2018" race.

突破體能界限 展現運動才能

除了跑步項目外，協會服務使用者在其他運動範疇也有卓越成就。

高福耀紀念學校焦瑾珊同學於印尼雅加達「2018亞殘運」代表乒乓球港隊，出戰女子TT7級單打，獲得銅牌。焦同學年度內同時獲選為「Kappa 2018」傑出女運動員（乒乓球）以及「民政事務局局長嘉許計劃」嘉許狀，才能獲得肯定。羅怡基紀念學校李永光同學於「第42屆香港特殊奧運會」乒乓球比賽男子單打組（16-21歲）中獲得冠軍。李子怡同學於「香港殘疾人士乒乓球公開錦標賽2018」混合初級組TT6-10級團體賽（企立）及混合初級組TT6-10級單打賽（企立）中分別獲得冠軍及亞軍。

協會獲中國香港賽艇協會（賽協）邀請，成為其主辦的「第二十屆ROWSport 2019香港室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽」支持機構，賽事於2019年3月9至10日假九龍公園體育館舉行。是次賽事新設「耀能盃」項目，讓殘疾人士與健全人士組成「二人隊伍」參與比賽，宣揚傷健共融訊息。協會共派出20多名服務使用者及職員，夥拍賽協職員及體育界名人，經過一輪激烈比拼，最終冠軍由



焦瑾珊同學在「2018亞殘運」乒乓球賽事中奪銅。(圖片鳴謝：香港殘疾人士奧委會暨傷殘人士體育協會)
Student Chiu Kan Shan took bronze in the table tennis competition of "2018 Asian Para Games". (Photo courtesy: Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled)

Showing Tenacity through Sports

Our service users have also achieved excellent results in other sports.

Ko Fook lu Memorial School student Chiu Kan Shan represented Hong Kong in the "2018 Asian Para Games" and took bronze in the TT7 grade women's single table tennis. She also won the recognition as "Kappa 2018" Outstanding Athlete Award (Table Tennis) and received a commendation in the "Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme". B M Kotewall Memorial School student Lee Wing Kwong was the champion in the age 16-21 division of the "42nd Special Olympics Hong Kong" men's single table tennis competition. Student Li Zi Yi was the champion in the TT6-10 grade group championship (standing) of the "Hong Kong Para Table Tennis Open Championships 2018", and the 1st runner-up in the mixed junior division TT6-10 single (standing).

The Association was invited by the Hong Kong China Rowing Association (HKCRA) as a supporting organisation for the "20th ROWSport 2019 Hong Kong Rowing Indoor Championships cum Charity Rowathon". The race was held on 9-10 March 2019 at the Kowloon Park Sports Centre. The "SAHK Cup" was introduced this year for persons with disabilities to pair up with the able-bodied to race as team in order to promote social inclusion. More than 20 services users and staff members of the Association took part. They paired with the organiser's staff members or sports



協會主席彭徐美雲女士（右四）與賽協總監楊玉汶女士（右一）頒發獎項予「耀能盃」各得獎隊伍。
Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (4th right), Chairperson of the Association, and Ms Yeung Yuk Man (1st right), Director of HKCRA, presented the "SAHK Cup" to the winners.

協會高福耀紀念學校鄭中同學及賽協副主席吳江泓先生組成的隊伍奪得；亞軍為盛康園俞兆章學員及賽協總監張偉倫先生；季軍為賽馬會田綺玲學校沈小筵同學及「2014亞運會」賽艇金牌得主、「2012香港賽艇」奧運代表駱坤海先生。協會在此恭賀各得獎隊伍。

石圍角家長資源中心的會員及義工組成龍舟隊，於2018年6月18日的端午節參加在西貢舉行的「特能共融男子中龍賽」（威龍組決賽），一眾參賽隊員表現出眾，氣勢銳不可擋，更連續5年榮獲冠軍殊榮。

硬地滾球亦是協會持續發展的體育項目之一，賽馬會新頁居學員陳敏華今年榮獲「香港硬地滾球錦標賽2019」BC4組別冠軍。另外，去年8月25日協會得到Maria Monique Lastwish Foundation (Indonesia) 邀請參與Boccia Friend for the World活動。是次活動由協會愛睿工場及宿舍學員何能恩、許鴻彬及謝震賢代表參與，並共同支持和推廣硬地滾球運動。三位學員更即席向印尼總領事館副領事古法查先生、協會董事陳肖齡女士及時任行政總裁方長發先生講解硬地滾球玩法，並與嘉賓進行友誼賽，體驗當中樂趣。



新界東家居支援服務的服務使用者正體驗硬地滾球樂趣。
Service user from New Territories East Home Support Service was having fun playing Boccia.

celebrities in the races. The team of Cheng Chung, student from Ko Fook lu Memorial School, and Mr. Ng Kong Wan, Vice Chairman of HKCRA, won the trophy, while Yu Siu Cheung, service user from LOHAS Garden, and Mr. Cheung Wai Lun, Director of HKCRA, were the 1st runner up. Shum Siu In, student from Jockey Club Elaine Field School, and Mr. Lok Kwan Hoi, "2014 Asian Games" Rowing gold medalist and 2012 Hong Kong Rowing Olympian, were the 2nd runners-up. Congratulations to all winners.

Service users from Shek Wai Kok Parents Resource Centre and volunteers formed a dragon boat team to race in the finals of the "Special Dragon Boat Regatta" in Sai Kung. They won the champion for the 5th time in a row!

Boccia is another sport that our service users excel in. Chan Man Wa, service user of the Jockey Club New Page Inn, was the champion in group BC4 of the "Hong Kong Boccia Championships 2019". On 25 August 2018, the Association was invited to take part in the "Boccia Friend for the World" organised by the Maria Monique Lastwish Foundation (Indonesia). 3 service users from Erik Kvan Workshop & Hostel – Ho Nang Yan, Hui Hung Pan and Tse Chun Yin – represented the Association in the competition. They also explained how Boccia was played to Mr. Fajar Kurniawan, Vice Consul of Consulate, General Republic of Indonesia, Ms Ophelia C. L. Chan, Council Member of the Association, and Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer. They also engaged in friendly competitions with the guests to let them experience the fun of Boccia.



石圍角家長資源中心龍舟隊獲得5連勝，士氣高昂。
The dragon boat team from Shek Wai Kok Parents Resource Centre won the champion for the 5th year in a row.

學無疆 藝無垠

協會特殊學校因材施教，讓學生各展所長。賽馬會田綺玲學校去年共有5位學生報考中學文憑試，其中曹偉邦同學最佳6科考獲22分，獲城市大學社會科學學士（亞洲及國際研究）取錄。偉邦對此感到非常開心，表示日後將繼續全力以赴學習。與其同班的凌子軒同學，因患有肌肉萎縮症而致身體機能受到限制，原本無意報考，受到老師不斷鼓勵「人生尚有一日，都應該讓日子過得有意義」。最終啟發了子軒，令他決心一試，考獲7分成績。子軒盼以自身故事勉勵其他人，不要輕言放棄，其勵志故事更獲傳媒廣泛報導。

高福耀紀念學校蘇漢東同學；羅怡基紀念學校楊希雅、馮仲榮及任國芬同學；以及賽馬會田綺玲學校羅偉俊及鮑錕耀同學獲得扶貧委員會主辦的「明日之星」上游獎學金，獎勵他們在學習和個人成長方面的顯著進步，及在面對逆境時的奮鬥精神。

禾峯工場學員黃永康獲勞工及福利局邀請，於2018年11月24日出席「行政長官傷健

Boundless Knowledge, Unbounded Craftsmanship

Our special schools tailor education for students to let them excel in what they are good at. 5 students from Jockey Club Elaine Field School joined the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination last year. Student Cho Wai Pong achieved 22 points for 6 subjects and was admitted to the City University of Hong Kong for the Bachelor of Social Science (Asian and International Studies) Programme. Wai Pong was committed to working hard for future studies. Student Ling Tsz Hin, who was in the same class as Wai Pong, was afflicted with Muscular Dystrophy and did not intend to take part in the examination initially. After encouragement from teachers to make every day of his life count, he was inspired to join the examination and got 7 points. Tsz Hin's story was widely reported in the media and he hoped his story would encourage others not to give up.

A number of students received the "Future Stars" Scholarship from the Commission on Poverty, including So Hon Tung from Ko Fook lu Memorial School; Yeung Hei Nga, Fung Chung Wing and Yam Kwok Fan from B M Kotewall Memorial School; and Law Wai Chun and Bao Chui Yiu from the Jockey Club Elaine Field School. The Scholarship encourages the students to strive for greater success in learning and personal growth and never give up despite adversities.

Wong Wing Hong, service user of Woche Workshop, was invited by the Labour and Welfare Bureau to be a guest speaker in the art



蘋果日報報導袁志斌老師對凌子軒同學的努力感到十分欣慰。Apple Daily reported that teacher Mr. Yuen Chee Bun was very pleased by student Ling Tsz Hin's hard work.



東方日報訪問了賽馬會田綺玲學校曹美怡、曹偉邦姊弟及凌子軒同學。The Oriental Daily interviewed sibling Cho Mei Yi and Cho Wai Pong, and Ling Tsz Hin, who were students of the Jockey Club Elaine Field School.

共融高峰會專題討論：構建共融社會（參與藝術部份）」（高峰會），擔任講者。高峰會在政府總部會議廳舉行，黃永康向500多位來自商界、藝術組織、政府及非政府機構等代表，分享自己參與藝術創作的歷程和感受、面對的困難及對將來的期望，並展示其畫作。

香港理工大學綾緻健康服裝中心於2018年4月6日舉辦「展才設計2018嘉獎禮」（嘉許禮），為長者和殘疾人士提供發揮創作才華的平台，藉著設計服飾，向摯愛表達關愛，並建立自信、提升溝通技巧。於350多份參賽作品中，協會禾峯工場學員彭莉婷及安定工場學員羅綺蓮的設計，成功擠身最後20強。

嘉獎禮同時設「康麗時裝比賽」環節，鼓勵中學及專上學生配合殘疾人士特殊需要，設計具備功能性的創意服裝。協會安定工場學員譚詠儀以及禾峯工場學員鄧惠燕獲大會邀請擔任模特兒，與設計師在舞台上一同演繹作品，體現傷健共融精神。

session of the "Chief Executive Summit on Disability Inclusion" on 24 November 2018 at the Central Government Offices. Wing Hong shared his story of how he overcame difficulties to pursue his aspirations in art. There were more than 500 attendees from the business sector, art organisations, government departments and non-governmental organisations. His work was also displayed at the Event.

The "Youreable Fashion Design 2018 - Award Presentation Ceremony" (Ceremoy), organised by the Troels H. Povlesen Care Apparel Centre of the Hong Kong Polytechnic University, was held on 6 April 2018. The Programme provides a platform for the elderly and persons with disabilities to showcase their design talent through fashion, to express love and gratitude to their loved ones, and to improve their confidence and communication skills. 20 fabulous designs were selected from 350 submissions for the final. They included 2 designs created by our service users, Pang Lee Tang from Woche Workshop and Law Yee Lin from On Ting Workshop.

The "Care & Chic Fashion Design Competition" was added in the Ceremony for secondary and post-secondary students to create adapted functional clothing for persons with disabilities. Our service users, Tam Wing Yee from On Ting Workshop and Tang Wai Yin from Woche Workshop, were invited to model the outfits on the catwalk together with the designers, which exemplified the spirit of social inclusion.



時任行政總裁方長發先生（後排右四）及副行政總裁李君亮先生（後排左三）親臨「展才設計2018嘉許禮」活動，支持入圍的學員，為他們打氣。Mr. Fong Cheung Fat (4th right, back row), then Chief Executive Officer and Mr. Kenneth K. L. Lee (3rd left, back row), Deputy Chief Executive Officer, attended the "Youreable Fashion Design 2018 - Award Presentation Ceremony", showing support to our service users.



禾峯工場學員黃永康（右二）於「行政長官傷健共融高峰會」分享藝術創作的心得。Woche Workshop service user Wong Wing Hong (2nd right) shared his story about artistic creation at the "Chief Executive Summit on Disability Inclusion".



專業團隊 卓越服務

Professional Staff Team
Excellence in Service

隨著社會對康復服務需求的轉變，協會在常規服務以外也適時推出各項專項服務計劃，填補服務縫隙，幫助被忽略的一群，令更多有需要人士獲得適切而到位的支援。

In response to the evolving needs for rehabilitation services in the society, the Association spearheads specialised service programmes for the need to extend the range of our services and help those in society who are most in need of tailored and targeted support.

專項服務計劃

EASE計劃

EASE計劃由香港公益金資助，為專注力不足／過度活躍症兒童提供支援服務，提升專注力、自我管理及情緒管理能力。透過個別及小組訓練改善學習、社交及情緒表現，並透過電話諮詢、面談及講座，為家長及學校提供支援服務。計劃去年共服務超過3,270人次。

特殊成人教育

協會獲勞工及福利局「成人教育資助計劃」撥款，於禾輦工場、石圍角家長資源中心及東九龍家長資源中心為服務使用者及家屬，舉辦6個成人教育班，包括：弱能人士兩性相處課程、職業英語課程、社交禮儀課程、溝通技巧課程及普通話班等。

Specialised Service Programme

Project EASE

The Project EASE is sponsored by the Community Chest of Hong Kong to support children with attention deficit / hyperactivity disorder (AD/HD). It aims to help those children improve their attention span, self-management, emotional management, learning, social and emotional performances through individual and group training. Consultation services are offered to parents and schools through telephone inquiry, personal consultations and talks. Last year, the Project EASE supported a total of 3,270 person-times.

Special Adult Education

The Association received funding from the "Adult Education Subvention Scheme" under the Labour and Welfare Bureau to offer 6 adult education courses. The courses, including gender relationships for persons with disabilities, workplace English, social etiquette, communication skills and Putonghua, were held at Woche Workshop, Shek Wai Kwok Parents Resource Centre and East Kowloon Parents Resource Centre for service users and their families.



社工為兒童進行提升專注力及反應的訓練。
Social Workers designed training to enhance children's attention span and strengthen capacity for appropriate response.



賽馬會喜伴同行計劃及 賽馬會喜躍悅動計劃

協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，參與「賽馬會喜伴同行計劃」及「賽馬會喜躍悅動計劃」，分別為於主流中、小學就讀的自閉症學生及專注力不足／過度活躍症學生，及其家長、教職員提供支援服務。

「賽馬會喜伴同行計劃」的「學校支援」服務為84間中、小學，超過1,100位自閉症學生提供以小組訓練為主的到校支援服務。另外亦為家長及學校教職員提供諮詢及培訓。去年總受惠人數超過12,600人次。「家庭支援」服務為懷疑、有傾向或已確診患有自閉症之幼兒、學童、青少年及其家庭提供多元化服務，如：家長教育、講座、小組及工作坊等。專業同工更獲邀加入由世界衛生組織及香港大學合作舉辦的「親子技巧訓練課程」，支援更多家庭。去年總受惠人數超過4,300人次。

「賽馬會喜躍悅動計劃」為12間中、小學約140位專注力不足／過度活躍症學生提供以小組訓練為主附以個別訓練的到校支援服務，提升其整體學習、社交、情緒控制、執行功能及自我管理的能力。去年總受惠人數約1,000人次。



協會專業團隊於「罕愛同行博覽會」中設立遊戲攤位，讓公眾認識自閉症。
Our professional team from JCAC set up game booth at the "Rare Disease Expo" to provide information about autism to the general public.

JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network (JCAC) and Jockey Club Kindling Active Kids Project (JCKAK)

The Association has received funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to take part in JCAC and JCKAK. Through the Projects, we provide school and family support services for students with autism spectrum disorder (ASD) and AD/HD studying in mainstream primary and secondary schools, their parents and school teachers.

In the school support service, JCAC provides on-site group training for more than 1,100 students with ASD in 84 primary and secondary schools. It also provides consultations and training to parents and school teachers. JCAC served more than 12,600 person-times in the past year. In the family support service, JCAC provides a range of services to children, students, and teenagers who are suspected or diagnosed to be affected by ASD, as well as their families. Services include parent education, talks, groups, workshops, etc. Our professional practitioners were invited to participate in "Caregiver Skills Training (WHO-CST) Programme", a collaborative project by the World Health Organisation and the University of Hong Kong designated to support more families. More than 4,300 person-times benefited from this service last year.

JCKAK is currently supporting 140 students with AD/HD in 12 primary and secondary schools, through group training and supplemented by individual training. The goal is to elevate their skills in learning, social interaction, emotional control, executive functioning and self-care ability. Additionally, about 1,000 person-times benefited from our services.



計劃為自閉症學童及其家長舉辦「甜品小工房」，讓參加者透過活動促進親子溝通。
JCAC organised a "Dessert Workshop" for students with ASD and their parents, to enhance parent-child relationship.

專業發展

康復專業學院

學院為專業及支援人員，和其他相關人士提供教育和培訓機會，推動業界同工持續進修增值，促進專業交流。學院先後成為物理治療師管理委員會、職業治療師管理委員會、香港護士管理局及社會工作者註冊局的認可專業培訓機構，能自行釐定所辦專業課程的「持續專業進修/護理教育」學分。同時，學院於2017年11月通過香港學術及職業資歷評審局的評核，獲認證成為「資歷架構第三級別認可課程」營辦者，進一步提升康復業界支援人員的專才教育。

2018/19年度，學院邀請了多位本地及海外專家主持合共39個涉及不同服務範疇的講座及工作坊，參加者接近2,800人。當中包括由資深專業人士主講危機事故壓力處理及Beckman®證書課程、神經肌肉疾病的

Professional Development

Institute of Rehabilitation Practice

The SAHK Institute of Rehabilitation Practice (IRP) provides education and training for professionals and supporting staff members, encourages continued education and professional exchanges for relevant practitioners and promotes excellence in rehabilitation service. IRP is an approved “Continuing Professional Development / Nursing Education” programme provider, accredited by the Physiotherapists Board, the Occupational Therapists Board, the Nursing Council of Hong Kong and the Social Workers Registration Board. As such, IRP can determine the credit system for its courses independently. In November 2017, IRP passed an evaluation by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications and was approved to provide Qualification Framework (QF) Level III courses, which will help it further promote professional education and training for the rehabilitation sector.

In 2018/19, IRP invited local and overseas experts to host 39 seminars and workshops covering different topics. The events were attended by nearly 2,800 participants. The events included critical incident stress management and Beckman® certification courses tutored by veteran professionals, a seminar on the latest medical intervention for Neuromuscular Disorders, pain management for adult with cerebral palsy, aquatic balance training for healthy and frail elderly, and clinical applications



學院舉辦「扶抱班」講解扶抱技巧。
IRP held a class to demonstrate the techniques for helping a patient sit up from a lying position.

最新醫療介入講座，腦麻痺成年患者的痛症管理、體弱長者的水療運動、傳感器技術及機器學習之臨床應用工作坊。亦邀請了多位海外專家講授康復知識。包括由SPIRAL Foundation創辦人Teresa May-Benson博士及導師Susan Curtis女士舉辦「Program for Essential Competencies Sensory Integration」證書課程，及由Vital Links and Therapeutic Listening®創辦人Sheila M. Frick女士分享感覺統合及聽樂治療資訊。

資歷架構課程方面，除「兒童康復治療助理：言語治療」（資歷架構第二級）及「智障兼有自閉症人士介入策略」課程（資歷架構第三級）外，學院亦響應提升院舍從業員素質的政策，籌辦符合社會福利署要求的「護理員訓練課程證書」（資歷架構第二級）。同時，學院將繼續與香港中文大學專業進修學院合辦資歷架構第三級別的「特殊教育需要」文憑課程。

of sensor technology and machine learning. We also invited overseas experts to share their expertise – Dr. Teresa May-Benson, founder of the SPIRAL Foundation, and instructor Ms Susan Curtis held a “Program for Essential Competencies Sensory Integration” Certification course; and Ms Sheila M. Frick, Founder of Vital Links and Therapeutic Listening®, shared insights into sensory integration and therapeutic listening.

In terms of QF courses, we began planning for a QF Level II course on “Certificate in Care Worker Training” during the year, in line with the policy to further develop the service quality of the frontline employees in residential service units. The course meets the requirements of the Social Welfare Department (SWD). We also continued to offer the QF Level III course “Diploma in Special Education Needs” in conjunction with the School of Continuing and Professional Studies of The Chinese University of Hong Kong, as well as the QF Level II course “Certificate in Rehabilitation Assistants Working with Children (Speech Therapy)” and QF Level III course “Intervention Strategy for Persons with Intellectual Disabilities and Autism Spectrum Disorder (ASD)”.



Teresa May-Benson博士（二排左五）分享治療過度活躍症兒童的見解。
Dr. Teresa May-Benson (5th left, 2nd row) shared her views on therapy for children with Attention Deficit/Hyperactivity Disorder.

賽馬會方心淑引導式教育中心 (教學部)

賽馬會方心淑引導式教育中心(教學部)致力推廣引導式教育,透過舉辦與引導式教育相關的課程、講座、研討會、臨床觀摩、外展培訓及研究,積極促進本港及外地康復服務的發展。

年度內教學部共舉辦49個教學活動,吸引逾2,000人次參加。同時為本港6所特殊幼兒中心及2所特殊學校提供外展顧問或培訓服務;並有5間復康機構共派出58人到中心幼兒部實習。

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)

The Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit) promotes Conductive Education (CE) through organising training courses, talks, seminars, clinical attachments, outreach consultation and research, thus developing quality rehabilitation services in both local and overseas contexts.

During the year, the Teaching Unit organised 49 training activities attended by more than 2,000 participants. The Teaching Unit also provided outreach consultations and training services for 6 special child care centres and 2 special schools, as well as clinical placements for 58 participants from 5 rehabilitation organisations in Hong Kong.



在「引導式教育輔助人員課程」中,導師教授參加者誘發腦麻痺兒童自理能力的技巧。
Participants in the "Training Course for CE Supporting Personnel" learned about techniques for inspiring children with cerebral palsy to develop self-care skills.



新加坡淡馬錫理工學院探訪協會賽馬會方心淑引導式教育中心,並進行觀摩交流。
Visitors from Temasek Polytechnic toured the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre and exchanged experiences.

2018年4月,協會邀請澳洲資深物理治療師陳特英教授舉辦「腦麻痺兒童之處理——徐動型」及「體障成人痛症之處理」工作坊。7月,邀請了以色列幼兒發展中心部門主管、資深導師Vardit Kindler女士主講「玻巴氏療法與引導式教育系統」講座。

旨在推動引導式教育工作發展的「應用引導式教育單位概覽」網頁,自2012年開展至今,已有64間來自內地、台灣和香港的康復服務單位登記。另外,去年教學部共出版兩期引導式教育電子通訊,傳送予500多間內地、澳門、台灣和香港的康復機構,項目有助加強各地機構的聯繫及對引導式教育的認識。

In April 2018, the Association invited an experienced physiotherapist from Australia, Mr. Michael D. Y. Chan, to run a "Workshop on Management of Dystonic Cerebral Palsy" and a "Pain Management for Adults with Cerebral Palsy and other Disabilities". In July, we invited Ms Vardit Kindler from the Israel Pre-school Development Centre to speak at a "Seminar on Bobath and CE".

The "Directory of Institutes Applying CE in China, Hong Kong and Taiwan" webpage, designed to promote and deepen the development of CE, had registered 64 rehabilitation service units in the region since its launch in 2012. Last year, the Teaching Unit published 2 e-newsletters about CE and distributed them to more than 500 rehabilitation organisations in the Mainland, Macau, Taiwan and Hong Kong. These 2 initiatives enabled the public to obtain the latest information about CE, which contributed to strengthening the links between the organisations in different regions.



澳洲資深物理治療師陳特英教授舉辦「腦麻痺兒童之處理——徐動型」及「體障成人痛症之處理」工作坊,理論與實習並重。
Theories and hands-on practice were applied in the "Workshop on Management of Dystonic Cerebral Palsy" and "Pain Management for Adults with Cerebral Palsy and other Disabilities", conducted by experienced physiotherapist from Australia, Mr. Michael D. Y. Chan.



內地與澳門事工

本著「培育康復服務人才」的方針，協會多年來積極協助內地及澳門的康復服務發展，定期在兩地機構舉辦培訓課程，以及提供外展顧問服務。培訓主題分為自閉症訓練策略及引導式教育兩大類別。

2018年5月，協會舉辦為期5天的「腦癱兒童之個別學習計劃與有效的康復策略」課程予內地康復及特殊教育人員，為腦癱兒童有系統地訂定個人化教學方案。

協會的「內地康復及特教人員培訓計劃——引導式教育外展顧問及培訓服務」於去年為兩間內地機構的前線人員與家長，提供20天的外展顧問服務及舉辦引導式教育外展培訓講座。外展顧問服務機構包括石家莊市第一醫院及天津武清兒童康復中心。

Work in Mainland China and Macau

In support of rehabilitation service talent development, the Association has been actively providing regular training and outreach consultation services for rehabilitation organisations in Mainland China and Macau. The training themes are mainly about ASD training strategy and CE.

In May 2018, the Association held a 5-day "Attachment Course on Management of Children with Cerebral Palsy" for Mainland rehabilitation and special education personnel. The course's rich content helped participants systematically design individualised teaching plans for children with cerebral palsy.

Our "Training Scheme for the Mainland Rehabilitation and Special Education Personnel – CE Outreach Consultation and Training Service" provided a total of 20 days of outreach consultation to the frontline workers and parents of 2 Mainland organisations – Shi Jia Zhuang Shi Di Yi Yi Yuan, and the Peace Children Rehabilitation Centre of Tianjin Province.



導師於「腦癱兒童之個別學習計劃與有效的康復策略」課程中，示範治療手法。
Instructor demonstrated therapeutic techniques in the "Attachment Course on Management of Children with Cerebral Palsy".



物理治療師何淘美女士於石家莊市第一醫院教授「母嬰小組研習工作坊」
Physiotherapist Ms Ho Shun May led the "Workshop on Mother and Baby Group" at Shi Jia Zhuang Shi Di Yi Yi Yuan.

業界交流

協會參展 「樂齡科技博覽暨高峰會 2018」

康復科技及治療器材日新月異，協會透過參與海內、外研討會和舉辦多元活動，掌握業界脈搏及社會需要，並積極推動科技與創新的發展及應用。「樂齡科技博覽暨高峰會 2018」於2018年11月22至25日舉行，協會亦參與其中，藉此平台向各持份者，包括創科專家、社會福利服務機構從業員、政策制定者及服務使用者等，展示先進科技及儀器於康復服務中的應用與治療成效，並交流意見。

展覽項目包括「互動訓練牆」，透過不規律的亮燈和聲效，鼓勵長者及殘疾人士做出不同伸展動作，以觸碰亮燈位置為目標，提升肢體伸展度。此器材令運動變得更有趣味，廣受不同年齡層的參觀者歡迎和排隊試玩。

展覽期間，行政長官林鄭月娥女士、行政會議成員林正財醫生與勞工及福利局局長羅致光博士等，亦親臨參觀協會的展覽攤位。此外，協會高級經理（專業發展）黃源宏博士亦於博覽會的工作坊擔任主講嘉賓，以「樂齡及康復創科應用系列：以創新科技提升中風復康果效」為題，與公眾分享服務經驗及見解。



參觀展覽的長者親身體驗協會最新引入的「互動訓練牆」，進行伸展運動。
Elderly visitors tried the T-wall to engage in stretching exercises.

Industry Exchange

Gerontech and Innovation Expo cum Summit (GIES) 2018

A wide range of therapies have been developed as service experience deepens and innovative rehabilitation devices emerge. Through taking part in local and overseas seminars and activities, the Association stays at the cutting edge of adopting and promoting innovation and technology in tune with the needs of the sector and community. We participated in "GIES 2018", on 22-25 November 2018, to exchange views with stakeholders such as innovation and technology experts, social service professionals, policy makers and service users. We also demonstrated the efficacy of innovative rehabilitation equipment at the Event.

One of the showcased devices was the "Interactive Touch Wall" (T-wall), which produces irregular lighting and sound effects to induce the elderly and persons with disabilities to stretch and touch the illuminated positions. The equipment made stretching fun and prompted visitors of all ages to queue up and try it.

Mrs. Carrie Y. N. Cheng Lam, HKSAR Chief Executive; Dr. Lam Ching Choi, Member of the Executive Council; and Dr. Law Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, also visited the Association's booth. Dr. Ivan Y. W. Su, the Association's Senior Manager (Professional Development), spoke at the workshop on the topic "Innovation and Technology for Application in Elderly and Rehabilitation Care Series: Innovative Technology to Enhance Stroke Rehabilitation" and shared his experiences and insights.



社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）郭志良先生（中間）試用「坐姿平衡訓練儀」。此儀器特別適用於中風患者，患者除了可自行調整訓練時的重心位置外，亦讓治療師更容易監察其進度及調節訓練強度。
Mr. Kok Che Leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of the Social Welfare Department (middle), tried the "Techno Body Balance Trunk Easy", used for the rehabilitation of stroke patients. Patients can adjust the core positions in training and therapists can easily monitor a patient's progress and adjust the training intensity accordingly.

「『童』砌積木社交樂暨積木治療成效發佈會」

協會於2019年3月30日舉辦「『童』砌積木社交樂暨積木治療成效發佈會」，就專業團隊以積木治療幫助幼兒改善社交能力的服務經驗，與業界進行交流。

活動有幸邀請到社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士，以及《我的女兒麥明詩——一張白紙到10優的培育經歷》作者麥何小娟女士擔任主禮嘉賓。麥太與參加者分享親職及育兒心得，鼓勵家長培訓子女的自理能力，並因應他們的進度逐步提升訓練難度等。活動設有多個積木遊戲攤位及作品展覽，讓家長及小朋友親身體驗積木治療，並於周末享受親子樂。

協會於2012年從美國引入「LEGO積木治療」，為有自閉傾向的幼兒提供言語治療，是本港首間在幼兒社交溝通訓練服務中採用此治療手法的機構。協會於去年進行的「LEGO積木治療」成效研究中發現，此治療模式對幼兒的溝通功能及親子關係等均具正面影響，包括：自閉症幼兒的溝通功能趨多元化，96%幼兒由治療前不懂發問，至其後學會發問技巧；幼兒能以語言表達、商討及解決問題，替代發脾氣等負面行為。

LEGO Fun Day

The Association held a “LEGO Fun Day” on 30 March 2019 to share experiences about how LEGO blocks could be used for therapy for children with ASD and enhance their social communication. We promoted this fun and engaging therapy to the sector at the Event.

Ms Annisa S. C. Ma, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department, and author Mrs. Silvia S. K. Ho Mak were invited to officiate at the Event. Mrs. Mak shared her own parenting experience and encouraged parents to train their children’s self-care ability by progressively increasing the level of challenges. A variety of LEGO game booths and exhibitions were set up at the Event to let parents and children experience “LEGO Therapy” at the fun weekend activity.

More than just a popular toy, LEGO blocks are effective tools for treating children with ASD. The Association was the first to adopt “LEGO Therapy” from the United States in 2012 to provide speech therapy to children with autistic characteristics in our social-communicative training service for children. A report on the study of the effectiveness of the “LEGO Therapy” conducted last year showed positive results in terms of the communication skills of children with ASD and the parent-child relationship. Almost all (96%) children learnt to ask questions, a feat that they could not manage before receiving the therapy. The study found that the children were also capable of speaking and discussing to solve problems instead of throwing tantrums.

主禮嘉賓社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士（右五）及麥何小娟女士（中間）與協會兒童及家庭支援服務管理委員會委員朱呂慶欣女士（左五）、行政總裁宣國棟先生（右四）、副行政總裁羅瑞娟女士（左四）、服務總主任（兒童及家庭支援服務）廖鄧淑芬女士（右三）及積木治療研究小組成員合照。

Officiating at the Event were Ms Annisa S. C. Ma (5th right), District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing) of the Social Welfare Department; Mrs. Silvia S. K. Ho Mak (middle); Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu (5th left), Member of Children and Family Support Service Management Committee of the Association; Mr. Eddie K. T. Suen (4th right), Chief Executive Officer; Mrs. Louisa S. K. Chan Law (4th left), Deputy Chief Executive Officer; Mrs. Dawn S. F. Tang Liu (3rd right), Head of Service (Children and Family Support Service); and members of the LEGO Therapy Research Working Group.



家長與幼兒在積木體驗區玩樂，享受優質親子時光。
Parents and children enjoyed playing together at the LEGO zone.

中文大學聯合書院「薪火計劃」

協會第7年獲香港中文大學聯合書院邀請，成為「薪火計劃」的協辦機構。2018年7月12至17日期間，來自香港中文大學聯合書院及北京清華大學，共22名大學生透過籌劃社會服務予協會服務使用者，體驗義務工作。

“Pass-it-on” by the United College of the Chinese University of Hong Kong

For the 7th year, the Association was invited by the United College of the Chinese University of Hong Kong to be the coordinator of the service exchange programme, “Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua”. On 12-17 July 2018, a total of 22 students joined as volunteers and planned social services for the Association’s service users.



第35屆國際座椅研討會

來自賽馬會復康座椅服務中心及新界東家居支援服務的職業治療師徐嘉揚先生（下圖左）及何嘉曦女士（下圖右）於2019年3月18至22日出席在美國匹茲堡舉行的「第35屆國際座椅研討會」。這個每年一度的活動包括教育會議和展覽，內容涵蓋輪椅、康復座椅及相關輔助技術。協會治療師亦把握機會，與各國的專家、研究員、製作人員及服務使用者等交流心得。

“The 35th International Seating Symposium”

“The 35th International Seating Symposium” was held on 18-22 March 2019 at the David Lawrence Convention Centre, Pittsburgh, USA. Mr. Anson K. Y. Tsui (left, bottom photo), Occupational Therapist of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre; and Ms Venus K. H. Ho, Occupational Therapist of New Territories East Home Support Service (right, bottom photo), attended the world-leading educational conference and exhibition, which covered wheelchair seating and mobility and related assistive technologies. They had ample opportunities to meet with fellow attendees, including clinicians, researchers, manufacturers and service users to share insights.



國際康復設備及福祉輔具展覽會

時任副行政總裁宣國棟先生(左)、高級經理(專業發展)黃源宏博士(右)及賽馬會復康座椅服務中心經理鄧璧儀女士(中)於2018年4月1至3日參加中國廣州國際康復設備及福祉輔具展覽會,了解最新的骨科和康復產品的服務和發展,讓同工時刻與時並進,掌握新知識和技能。



Rehacare and Orthopedic China (Guangzhou)

Mr. Eddie K. T. Suen (left), then Deputy Chief Executive Officer of the Association, Dr. Ivan Y. W. Su (right), Senior Manager (Professional Development) and Ms Peggy B. Y. Chau (middle), Manager of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre, visited Rehacare and Orthopedic China (Guangzhou) on 1-3 April 2018. The exhibition showcased current products and services of orthopedics and rehabilitation. It was a valuable opportunity for our team to develop their knowhow and techniques.

2018年第五次ICF國際研討會

天耀工場職業治療師李思雅女士及時任新界東家居支援服務經理禡素雯女士於2018年11月1至3日參與由社團法人台灣國際健康功能與身心障礙分類系統研究學會在臺灣舉辦的「2018年第五次ICF國際研討會」,了解國際功能、殘疾和健康分類於台灣的應用及全球發展。



The 5th ICF International Conference

Ms Isabella S. N. Lee, Occupational Therapist of Tin Yiu Workshop, and Ms Ivy S. M. Huen, then Manager of New Territories East Home Support Service, attended "The 5th ICF International Conference" organised by Taiwan's Society of International Classification of Functioning, Disability and Health. They learned about the application of ICF adopted internationally and in Taiwan.

10-day Attachment at Oliver Zangwill Centre

2018年11月,協會派出4位職業治療師及言語治療師到英國Oliver Zangwill Centre進行為期10天的神經心理復康治療培訓與臨床實習。治療師團隊除了獲得認知康復領域著名神經心理學家Barbara Wilson教授親自接待,分享寶貴的臨床經驗外,亦參與了United Kingdom Acquired Brain Injury Foundation的研討會,討論了後天腦損傷人士的需要,以及最新治療方法和發展。此行無論在認知層面或技術層面,治療師們均獲益良多。

10-day Attachment at Oliver Zangwill Centre

4 Occupational Therapists and Speech Therapists participated a 10-day attachment at the Oliver Zangwill Centre in November 2018. They were received by leading cognitive rehabilitation and clinical neuropsychologist Prof. Barbara Wilson, who shared valuable clinical experience with them. They also took part in a seminar organised by the United Kingdom Acquired Brain Injury Foundation to explore the needs of people suffering from acquired brain injuries, as well as the latest treatment and development. The Association's representative acquired useful knowledge and skills in the attachment exercise.

團隊資訊及職員活動

團隊簡介

協會現時聘有超過1,750名員工,當中的專業團隊包括社工、教師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家、教育心理學家及護士等,還有盡心盡力的支援職系人員。在全體管理人員、專業團隊及支援員工的攜手合作、努力不懈之下,協會竭力為本港殘疾人士提優質的康復服務。

響應環保獲嘉許 研發應用程式

持續復健中心響應環境局《戶外燈光約章》,遵守由晚上11時到早上7時關掉對戶外環境有影響的裝飾、宣傳或廣告燈光,以減少戶外燈光造成的光滋擾和能源浪費問題,並獲頒發白金獎。時任高級經理(企業發展)葉惠儀女士出席於2018年6月28日舉行的頒獎禮,代表協會接受環境局局長黃錦星先生的嘉許。

Staff Team Information and Activities

About the Staff Team

The Association has more than 1,750 staff members, comprising our professional team of social workers, teachers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists, educational psychologists and nurses, etc. and our dedicated supporting staff team. Through seamless team-work and commitment of all staff members, the Association continues to deliver top-notch rehabilitation services to the persons with disabilities in Hong Kong.

Eco-friendly Policy and Innovative Apps Win Recognition

In support of the Environment Bureau's "Charter on External Lighting", the Continuing Rehabilitation Centre turns off all lighting that affects outdoor ambiance, including advertising and promotion lights, from 11 p.m. to 7 a.m. the next morning. This not only helps minimise nuisance but also reduce energy wastage. We received a Platinum Award for the initiative. Ms Louise W. Y. Yip, then Senior Manager (Corporate Development), represented the Association in receiving the Award from the Secretary for Environment Mr. Wong Kam Sing at the Award Ceremony on 28 June 2018.



時任高級經理(企業發展)葉惠儀女士(二排左四)代表協會領取《戶外燈光約章》白金獎。
Ms Louise W. Y. Yip (4th left, 2nd row), then Senior Manager (Corporate Development), received the "Charter on External Lighting" Platinum Award on behalf of the Association.

由香港互聯網註冊管理有限公司及政府資訊科技總監辦公室舉辦的「無障礙網頁嘉許計劃2018/19」中，協會總共獲得4個大獎，協會網頁、康復家庭指南網頁及「社交故事一按通」流動應用程式獲得「三連金獎」殊榮；而「學前語文秘笈」流動應用程式則獲得金獎。頒獎禮於2019年1月16日舉行。

流動應用程式「社交故事一按通」及「學前語文秘笈」均由協會自主研發，用以支援有特殊教育需要的學生。前者透過一系列的故事和漫畫幫助患自閉症譜系障礙的學童增強社交能力；而後者則利用多個有趣小遊戲協助有潛在讀寫障礙的幼兒學習語文。

The Association won 4 awards in the "2018/19 Web Accessibility Recognition Scheme", co-organised by Hong Kong Internet Registration Corporation Limited and the Office of Government Chief Information Officer. The Association's webpage, the Rehab Guide webpage and the "Stories for Social Skills Made Easy App" received the Triple Gold Awards. The "Early Literacy App" received the Gold Award. The Award Ceremony was held on 16 January 2019.

The "Stories for Social Skills Made Easy App" and the "Early Literacy App" were developed by the Association to support students with special educational needs. The former App uses stories and comic strips to help students with Autism Spectrum Disorder to develop social skills. The latter App uses fun games to help pre-school students with underlying dyslexia to facilitate their language learning.



服務總主任（兒童及家庭支援服務）廖鄧淑芬女士（右）及高級治療師吳麗如女士（左）從立法會資訊科技界議員莫乃光先生手上接過獎項。

Mrs. Dawn S. F. Tang Liu (right), Head of Service (Children and Family Support Service), and Ms Yonnie L. Y. Ng (left), Senior Therapist, received the Awards from Mr. Charles Peter Mok, the Legislative Councillor representing the Information and Technology functional constituency.

「耀能員工顯關懷」計劃

協會鼓勵員工參與公益及義工活動，關懷弱勢社群、回饋社會。年度內共舉辦兩項「耀能員工顯關懷」活動，包括於2019年1月6日參與「公益金五十週年百萬行」，在「中環及灣仔繞道」這項新落成的基建進行步行籌款。籌得款項捐助予香港公益金屬下提供「家庭及兒童福利服務」的會員機構。活動有超過30多名員工及其家屬參加，與兩萬多名市民一起試行即將通車的中環及灣仔繞道，氣氛熱鬧。

此外，於同年2月16日及3月9日舉辦兩場環保工作坊，由導師教授協會45位職員及其家人善用工餘時間，學習以天然物料製作潤唇膏及潤膚硬膏，並邀請參加者將這份別具心思的製成品，送給身邊的親朋好友或有需要的人士，發揮「耀能員工顯關懷」的關愛精神。

SAHK Staff Community Caring Programme

The Association encourages staff members to contribute to charities and take part in volunteer activities to give back to the society. During the year, we held 2 activities under the Programme. We joined the "Community Chest 50th Anniversary Walk for Millions" (Central-Wan Chai Bypass) on 6 January 2019, to fundraise and support the agency members of the Community Chest of Hong Kong providing family and child welfare services. More than 30 staff members and their families took part in the Walk.

Additionally, we held 2 environmental protection workshops on 16 February and 9 March 2019, through which 45 staff members and their families learned to make lip balm and body cream by using natural materials. The participants learned to make good use of their spare time as well as give their hand-made products to friends and the needy to share the spirit of our community care.



協會行政總裁宣國棟先生（左圖·左三）與員工及其家屬參與「公益金五十週年百萬行」，並於當時尚未通車的中環及灣仔繞道入口合照。

Mr. Eddie K. T. Suen (3rd left, left photo), Chief Executive officer of the Association, staff members and their families joined the "Community Chest 50th Anniversary Walk for Millions" and enjoyed a walk along the Central-Wan Chai Bypass before the new road was opened to traffic.



導師教授員工製作手工潤唇膏及潤膚硬膏，製成品美輪美奐，送給身邊的親朋好友或有需要的人士，傳揚關愛訊息。

Staff members learned to make lip balm and body cream by using natural materials. The delightful hand-made products were gifted to friends or the needy to share the spirit of community care.

長期服務獎

為答謝及表揚員工對協會及殘疾人士付出的努力及用心貢獻，協會特於「香港耀能協會『攜手同行·共建耀能』55周年答謝晚宴」向員工頒發「長期服務獎」及向退休同事致送紀念品，以表謝意。

Long Service Award

To show our appreciation to staff members who have contributed to caring for our service users, the Association presented awards and souvenirs to long-service and retiring staff members at the "SAHK 55th Anniversary Celebration Thanksgiving Dinner".

10年長期服務獎 10-year Long Service Award



圖一 Photo 1



圖二 Photo 2



圖三 Photo 3



圖四 Photo 4

10
年
Years

協會董事廖潔明博士（圖一中）、呂芝蘭醫生（圖二右四）、高志超先生（圖三中）、霍林佩文女士（圖四左三）頒發10年服務獎予員工。

Dr. Tony K. M. Liu (middle, Photo 1), Dr. Cheryl McLean (4th right, Photo 2), Mr. Kevin C. C. Ko (middle, Photo 3) and Mrs. Alice P. M. Lam Fok (3rd left, Photo 4), Council Members of the Association, presented the 10-year Long Service Award to staff members.

20年長期服務獎 20-year Long Service Award



圖一 Photo 1



圖二 Photo 2



圖三 Photo 3



圖四 Photo 4

20
年
Years

協會董事彭準來先生（圖一中）、副主席戴希遠先生（圖二中）、名譽法律顧問鄧之皓律師（圖三右四）、名譽秘書朱國安女士（圖四中）頒發20年服務獎予員工。

Mr. Michael T. L. Pang (middle, Photo 1), Council Member of the Association; Mr. Tai Hay Yuen (middle, Photo 2), Vice Chairperson; Mr. Alric C. H. Tang (4th right, Photo 3), Honorary Legal Advisor; and Ms Chu Koh Ann (middle, Photo 4), Honorary Secretary; presented the 20-year Long Service Award to staff members.

30年長期服務獎 30-year Long Service Award



教育局局長楊潤雄先生（右一）與協會主席彭徐美雲女士（左一）頒發30年服務獎予員工。
Mr. Kevin Y. H. Yeung (1st right), Secretary for Education, and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (1st left), Chairperson of the Association, presented 30-year Long Service Award to staff members.

30
年
Years

榮休獎 Retirement Award



圖一 Photo 1



圖二 Photo 2



圖三 Photo 3



圖四 Photo 4

榮休獎
Retirement
Award

協會副主席蔡克昭律師（圖一中）、游寶榮先生（圖二中）、呂楊俊婷女士（圖三中）、勞工及福利局局長羅致光博士（圖四右一）與協會主席彭徐美雲女士（圖四左一）頒發紀念品予榮休同事，當中包括時任行政總裁方長發先生（圖四中）。

Mr. Herman H. C. Tsoi (middle, Photo 1), Mr. David P. W. Yau (middle, Photo 2), Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (middle, Photo 3), Vice Chairpersons of the Association; Dr. Law Chi Kwong (1st right, Photo 4), Secretary for Labour and Welfare, and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (1st left, Photo 4), Chairperson of the Association, presented souvenirs to retiring colleagues, including then Chief Executive Officer Mr. Fong Cheung Fat (middle, Photo 4).



促進傷健共融 加強公眾認識

Promoting
Inclusiveness and
Public Awareness

推廣「傷健共融」的工作任重道遠，需要各界共同努力，融和彼此的專長，才能共同創造平等和諧的社會環境。協會透過與企業／機構合作，並藉各大報章雜誌及電子媒體的平台，宣揚多元共融的理念及分享服務經驗。

Promoting inclusiveness is an important mission for us. It takes concerted efforts from the society as a whole to appreciate each other's talents and create an equal and harmonious social environment. The Association underscores the philosophy of inclusiveness and shares service experiences through collaboration with the business sector and mass media.

企業夥伴計劃

協會設立「企業夥伴計劃」，藉義工、協作及共融推廣活動，與企業／機構攜手推動傷健共融及實踐企業社會責任。去年協會與63間商界企業／機構合作，舉辦逾90項多元活動，為參與的義工朋友及服務使用者帶來豐富的生活體驗。

商界展關懷夥伴協作

協會於2018/19年度成功提名48間企業／機構取得「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，我們謹此感謝每間企業／機構及每位義工的貢獻與支持。

年度內經協會提名的企業／機構包括：(排名依筆劃順序)

一視瞳仁慈善基金有限公司、入境事務處、上海商業銀行、中華電力有限公司、太古地產、太平山扶輪社、水晶巴士控股有限公司、安得利香港餐飲有限公司、宏宗建築有限公司、卓遠企業服務有限公司、卓遠知識產權

Corporate Partnership Scheme

Under the Scheme, we join hands with the corporations/organisations to promote inclusion and corporate social responsibility through a range of volunteering, partnership and community activities. In the past year, we partnered with 63 corporations/organisations and held more than 90 activities to enrich the life experiences of volunteers and our service users.

The Caring Company Partnership

The Association successfully nominated 48 corporations/organisations for the "Caring Company" and "Caring Organisation" logos in 2018/19. We thank every corporation/organisation and volunteer for their contribution and support.

The nominated corporations/organisations were: (according to alphabetical order)

Accolade Corporate Services Limited, Accolade IP Limited, Alain Yip Feminine Photography Alumni, Altruist Financial Group Limited, Angliss Hong Kong Food Service Limited, Asia Standard Hotel Group Limited, BIG W HK Procurement Pty Limited, Citybus Limited, CK Hutchison Holdings Limited, CLP Power Hong Kong

有限公司、協利興記置業有限公司-永祥興織造、屈臣氏酒窖、易系統香港工程有限公司、東九龍青年商會、東亞銀行有限公司、泛海酒店集團有限公司、長江和記實業有限公司、城巴有限公司、孩之寶遠東有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、香港中華煤氣有限公司、恩光之友會、動物醫生有限公司、康栢會計師事務所有限公司、捷榮咖啡有限公司、渠務署、港南獅子會、港鐵公司、華僑永亨銀行有限公司、進邦滙理有限公司、微軟香港有限公司、新世界第一巴士服務有限公司、新創建集團有限公司、新福港控股有限公司、楊玉光先生慈善基金有限公司、獅王(香港)有限公司、聖保羅男女中學校友會有限公司、葉青霖女性攝影同學會、領展資產管理有限公司、摩根士丹利亞洲有限公司、衛訊電訊有限公司、豎琴雅樂有限公司、醫專薈、BIG W HK Procurement Pty Limited、Skechers Hong Kong Limited、Teledirect Hong Kong Limited及W.O.M. World of Medicine Asia Limited。

Limited, Conpak CPA Limited, Crystal Bus Holding Limited, Doctor Pet Limited, Drainage Services Department, Easy System Fire & Security Limited, Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited, Hasbro Far East Limited, Hip Lee Hing Kee Realty Limited Trading as Wing Cheung Hing Knitters, Immigration Department, Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong), Link Asset Management Limited, Lion Corporation (Hong Kong) Limited, Lions Club of Hong Kong South, Medic-in-one, Microsoft Hong Kong Limited, Morgan Stanley Asia Limited, MTR Corporation, New World First Bus Services Limited, NWS Holdings Limited, OCBC Wing Hang Bank Limited, The Rotary Club of The Peak, Shanghai Commercial Bank Limited, Skechers Hong Kong Limited, St Paul's Co-educational College Alumni Association Limited, Sun Fook Kong Holdings Limited, Sunnyside Club Limited, Swire Properties Limited, Teledirect Hong Kong Limited, The Bank of East Asia, Limited, The Hong Kong & China Gas Company Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Tsit Wing Coffee Company Limited, Voice of the Harp Limited, W.O.M. World Of Medicine Asia Limited, Wan Chung Construction Company Limited, Watson's Wine, Wilson Communications Limited and Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited.



協會董事梁詠詩女士(前排左三)、行政總裁宣國棟先生(前排右三)及服務總主任(兒童及家庭支援服務)廖鄧淑芬女士(前排左一)於「『商界展關懷』社區夥伴合作展2019」接待太平山扶輪社代表。

Ms Winnie W. C. Leung (3rd left, front row), Council Member of the Association; Mr. Eddie K. T. Suen (3rd right, front row), Chief Executive Officer; and Mrs. Dawn S. F. Tang Liu (1st left, front row), Head of Service (Children and Family Support Service) greeted representatives from the Rotary Club of the Peak in the "Caring Company Partnership Expo 2019".



新世界第一巴士服務有限公司為「企業夥伴計劃」的其中一間協作機構，協會服務總主任(社區支援服務)葉蕙儀女士(右一)與新巴代表合照。

Ms Louise W. Y. Yip (1st right), Head of Service (Community Support Service) took a picture with representatives from the New World First Bus Services Limited, a partner in the Corporate Partnership Scheme.



協會職員向參觀人士簡介協會服務及活動。

Our staff member introduced the Association's services and activities to visitors.

種出新技能 煤氣身體力行促進殘疾人士多元就業

香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）捐贈20萬元贊助協會盛康園實體花店LOHAS Florist購置栽種設備，並舉行一連串活動，開拓殘疾人士的職種選擇，促進公開就業機會。

除資金贊助外，煤氣公司身體力行，邀請協會10位服務使用者到煤氣溫馨義工隊的農田學習播種、插秧、翻土及收割等，把耕作技術應用於中心天台園圃，種植無農藥蔬果售予區內街坊，學員獲益不淺。

2018年11月17日，協會與煤氣公司合辦「From Farm to Fork 嘉年華暨低碳廚藝大比拼」，活動吸引近百名嘉賓、服務使用者、家長及煤氣公司義工踴躍參加，並邀得勞工

Cultivating Gardening Interest with Towngas to Facilitate Diversified Employment of Persons with Disabilities

The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) donated \$200,000 to the Association to purchase cultivation equipment for LOHAS Florist, a business run flower shop. A series of activities were held to increase job opportunities for persons with disabilities and promote open employment.

In addition to the donation, Towngas also invited 10 service users to join the Towngas Volunteer Team on the field to learn sowing, transplanting, tilling and harvesting. The planting technique was then applied on the rooftop garden of the Centre to grow pesticide-free products for sale in the community. Our service users learned a lot from this particular programme.

On 17 November 2018, "Towngas x SAHK from Farm to Fork Carnival cum Low-Carbon Cooking Competition" was held. The activity attracted nearly 100 guests including service users, parents and



(左起) 社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員關淑儀女士、協會行政總裁宣國棟先生、勞工及福利局副局長徐英偉先生、煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義先生、協會主席彭徐美雲女士及名譽秘書暨成人服務管理委員會主席朱國安女士在盛康園天台園圃拍照留念。

(From left) Ms Nancy S. Y. Kwan, District Social Welfare Officer (Kowloon City and Yau Tsim Mong) of the Social Welfare Department; Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer of the Association; Mr. Casper Y. W. Tsui, Under Secretary for Labour and Welfare; Mr. Peter W. Y. Wong, Towngas Executive Director and Chief Operating Officer – Utilities Business; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association, and Ms Chu Koh Ann, Honorary Secretary cum Chairperson of Adult Service Management Committee, took a photo together at the rooftop garden of LOHAS Garden.

及福利局副局長徐英偉先生、煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義先生及協會主席彭徐美雲女士擔任主禮嘉賓。

當日彭太、黃先生及社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員關淑儀女士更聯同服務使用者和家長，運用於盛康園天台園圃種植的有機食材，進行廚藝大比拼，把全場的氣氛推向高峰！徐英偉副局長擔任「食神評判」，經過一輪評選，最終由黃維義先生帶領的組別奪得「最具創意大獎」、關淑儀女士帶領的組別獲得「最合拍大獎」，而彭太帶領的組別則奪得「最具色香味大獎」。

協會再次感謝煤氣公司慷慨贊助，以及義工的熱心參與，令活動得以順利和圓滿進行。

Towngas volunteers. The event was officiated by Mr. Casper Y. W. Tsui, Under Secretary for Labour and Welfare, Mr. Peter W. Y. Wong, Towngas Executive Director and Chief Operating Officer – Utilities Business, and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association.

The products from the rooftop of LOHAS Garden was used for a cooking contest joined by Mrs. Josephine Pang, Mr. Peter Wong and Ms Nancy S. Y. Kwan, District Social Welfare Officer (Kowloon City and Yau Tsim Mong) of the Social Welfare Department, accompanied with the service users and parents. Mr. Casper Tsui was the judge and awarded the team led by Mr. Peter Wong the "Most Creative Award". Ms Nancy Kwan's team gained the "Best Teamwork Award" and Mrs. Josephine Pang's team received the "Best Taste Award".

The Association was thankful to Towngas and all volunteers for their generosity and unwavering support.



彭太（左一）與黃維義先生（右三）各自與學員、家長或職員組成隊伍，進行廚藝大比拼。
Mrs. Pang (1st left), and Mr. Peter Wong (3rd right), led their team of service users, parents or staff members in the cooking contest.



徐英偉副局長為活動擔任主禮嘉賓。
Mr. Casper Tsui officiated the event.

華僑永亨贊助 3校學生赴新加坡參加單車盛會

協會鼓勵學生走出課室，參與不同機構舉辦的活動以開拓眼界及豐富生活經驗。2018年5月4至6日期間，協會3所特殊學校共8位學生及4位職員獲華僑永亨銀行（華僑永亨）邀請，遠赴新加坡參加華僑銀行「騎車樂」單車盛會。活動旨在讓學生享受踩單車的樂趣，為健康和諧生活注入正能量。

活動當天，協會學生和32位來自新加坡的弱能學童與義工一起在封閉車道上踩單車，享受特別的運動體驗。除參與「騎車樂」活動外，義工亦帶領學生參觀新加坡的地標景點，包括濱海灣花園、魚尾獅公園以及新建成新加坡樟宜國際機場4號航廈。同學均表示此行收穫豐富，令他們眼界大開。

協會在此衷心感謝華僑永亨的慷慨贊助以及義工的積極參與，期待將來再有合作機會，為學生帶來更多難忘的體驗。

Students Sponsored to Join OCBC Cycle Singapore

The Association encourages students to step out of the classroom and open up new horizons by taking part in activities from different organisations. From 4-6 May 2018, 8 students from our 3 special schools, together with 4 staff members, were invited by the OCBC Wing Hang Bank ("OCBC Wing Hang") to participate in the "OCBC Cycle", Singapore's biggest cycling fiesta organised by OCBC Bank in Singapore. They developed positive energy and enjoyed healthy exercise through cycling.

During the Event, they cycled with 32 students with disabilities from Singapore on a closed lane for a unique exercise experience. The students were also taken to visit Singapore's attractions such as Gardens by the Bay, the Merlion Park and the newly completed Terminal 4 of Singapore Changi Airport. They all enjoyed the fruitful and eye-opening journey tremendously.

The Association was thankful for OCBC Wing Hang's generous sponsorship and the volunteers' active participation, and hopes to continue its close partnership with OCBC Wing Hang to be able to bring students more memorable experiences.



華僑永亨銀行義工與協會3校學生及職員精神奕奕，浩浩蕩蕩準備出發前往新加坡。
Staff members of the Association, volunteers from OCBC Wing Hang Bank and our students took a group photo at the airport before setting off.



學生與義工在賽道場上並肩同行，充分體現傷健共融的精神。(圖片鳴謝：華僑永亨銀行)
A volunteer kept pace with our student on the cycling track, fully embodying the spirit of social integration. (Photo courtesy: OCBC Wing Hang Bank)

繽紛派對 漫遊社區 新創建與兒童同樂

蒙新創建集團有限公司（新創建集團）贊助，協會石圍角家長資源中心及東九龍家長資源中心於2018年7月7日合辦暑假活動啟步禮——「七彩創作派對」，為一連串精彩的暑期活動揭開序幕。集團派出30名義工，配對協會30位兒童參與藝術活動，為平平無奇的T-Shirt繪上繽紛圖案。隨後一同參與集體遊戲及聚餐，場內熱鬧非常，到處都充滿歡樂笑聲。

此外，新創建集團亦於同年12月15日派出13名義工帶領2間中心共49位兒童及家長體驗開篷巴士之旅，並舉行聖誕派對及大派禮物，一起歡度聖誕節。協會謹此衷心感謝新創建集團義工的支持和活動贊助。

Colour Creation Party and Open-top Double-decker Ride

Thanks to a sponsorship from NWS Holdings Limited (NWS Holdings), the Association's Shek Wai Kok Parents Resource Centre and East Kowloon Parents Resource Centre joined hands to organise a Colour Creation Party on 7 July 2018. The Event kicked off a series of summer activities. On the event day, 30 corporate volunteers and 30 children from the Centres joined the party. With the assistance of the volunteers, the children created vibrant patterns on T-shirts. The NWS Holdings also generously sponsored the refreshments and conducted games with all participants. They all had a joyful time.

Additionally, NWS Holdings sponsored 49 parents and children from the Centres to take a ride on an open-top bus on 15 December 2018. Led by 13 volunteers, all participants enjoyed the party with a series of games and a Christmas giveaway session. The Association would like to express the heartfelt gratitude to NWS Holdings for their support and sponsorship.



新創建集團有限公司義工與協會兒童共同創作彩繪T-Shirt。
NWS Holdings Limited volunteers and our children had fun painting T-shirts.



透過集體遊戲，義工和小朋友打成一片。
Volunteers led interactive games with our children and had formed close bonding with each other.



參加者在開篷巴士上，可全方位飽覽迷人的香港景色。
Participants enjoyed the beautiful scenery of Hong Kong on the upper deck of an open-top bus.

合作邁向第10年 皇悅酒店與協會關愛同行

皇悅酒店集團（泛海酒店集團有限公司成員）與協會第9年合辦「藝術童關心」社區關懷企劃，於2018年7月4日假灣仔皇悅酒店宴會廳舉辦「悅我展能•關愛共行」慶典禮。活動邀得勞工及福利局康復專員梁振榮先生、泛海酒店集團有限公司執行董事吳維群先生及協會主席彭徐美雲女士擔任主禮嘉賓。

在過去一年，「藝術童關心」社區關懷企劃舉辦多項活動，包括「母親節手工花工作坊」、「耀能佳音•冬暖皇悅音樂會」、「OLE²工作影子計劃」及酒店參觀等。慶典禮當日除一同回顧精彩的活動片段外，亦有協會鴨洲幼兒中心幼兒的功夫表演，以及3校學生的獻唱及樂曲演奏，場面熱鬧，台下觀眾亦非常投入。

皇悅酒店集團亦慷慨贊助參加者享受豐富的自助午餐，讓大家在午餐時段互相分享和交流，共渡歡欣時刻。協會對皇悅酒店集團多年來的支持予以衷心感謝。



3校學生於「耀能佳音•冬暖皇悅音樂會」，在酒店大堂為住客演奏，在悠揚的樂聲中注滿最悅耳的祝福。
Students from our 3 special schools staged performances at the lobby of Empire Hotel to share blessings through music at Christmas.

In Partnership with the Empire Hotels for almost a Decade

The Empire Hotels (a member of Asia Standard Hotel Group Limited) and the Association co-organised “The Art of Caring” Community Care Programme (“The Art of Caring”) for the 9th year. On 4 July 2018, the Ceremony of “The Art of Caring” 2017/18 was held at the Empire Hotel, Wan Chai. Officiating guests included Mr. David C. W. Leung, Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau; Mr. Joseph W. C. Woo, Executive Director of Asia Standard Hotel Group Limited; and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association.

A wide range of programmes were featured under “The Art of Caring” initiative. There were “Preserved Flower Workshop”, “SAHK Angels in the Realm of Empire Glory Music Performance”, and “Other Learning Experiences x Opportunities for Life Enrichment Job Shadowing Project” and Hotel Visit Programme, etc. The Ceremony showed a video of highlights of these activities. Children from the Association’s Apleichau Pre-school Centre gave a Kungfu performance, and our students from the 3 special schools gave widely applauded musical performances.

The Empire Hotels generously provided a buffet lunch for our service users and parents. The Association was grateful for the support the Empire Hotels had given over the years.



(後排左四起) 協會時任行政總裁方長發先生、勞工及福利局康復專員梁振榮先生、泛海酒店集團有限公司執行董事吳維群先生、協會主席彭徐美雲女士、兒童及家庭支援服務管理委員會委員梁胡桂文女士、副行政總裁羅瑞娟女士，與服務總主任（兒童及家庭支援服務）廖鄧淑芬女士（左一）和一眾實習學生合照。
(From 4th left, back row) Mr. Fong Cheung Fat, then Chief Executive Officer of the Association, Mr. David C. W. Leung, Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau, Mr. Joseph W. C. Woo, Executive Director of Asia Standard Hotel Group Limited, Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association, Mrs. Olivia K. M. Wu Leung, Member of the Children and Family Support Service Management Committee, Mrs. Louisa S. K. Chan Law, Deputy Chief Executive Officer, Mrs. Dawn S. F. Tang Liu (1st left), Head of Service (Children and Family Support Service), and interns were pictured in the “The Art of Caring” Ceremony.

傳媒廣泛報導 推動公眾教育

協會於年度內多次接受各大報章雜誌及電子媒體的邀請，介紹協會多元化服務和支援計劃，加強社會大眾對殘疾人士的認識和接納。

Promoting Public Education through Media Coverage

The Association was interviewed by a range of newspapers, magazines and social media to introduce our diverse services and support programmes, and to enhance understanding and inclusiveness of persons with disabilities by the general public.



張秀玲 | 一級職業治療師
協助學童的手眼協調



協會賽馬會田綺玲學校學生余澤涵（右圖，右）、家長余太、物理治療師蔡曉彤女士（右圖，左）及職業治療師張秀玲女士（左圖）早前就腦麻痺症兒童日常治療情況接受有線電視節目《至fit男女》訪問。物理治療師介紹如何訓練澤涵的肌力及平衡力等，再配合職業治療師安排的生活訓練，如拾硬幣、綁鞋帶等，改善澤涵手肌情況，令他更易適應生活上遇到的不同情境。節目於2018年8月19日播出。
Jockey Club Elaine Field School student Yu Chak Ham (right, right photo), parent Mrs. Yu, Physiotherapist Ms Tsoi Hiu Tung (left, right photo) and Occupational Therapist Ms Cheung Sau Ling (left photo) were interviewed in the I-Cable programme “Health and Fitness”. They shared how to help children with cerebral palsy through diversified training and treatment, such as muscle strength and balance training, activities of daily living training, etc., so as to help him coping with daily needs. The programme was aired on 19 August 2019.



負責跟進 Kelvin 的情況

協會時任高級經理（服務發展）樊穎欣女士、臨床心理學家黃志茵博士、個案經理黃展強先生（右圖，左）及服務使用者 Kelvin（右圖，右）接受無線電視新聞節目《時事多面睇》訪問，介紹由跨專業團隊專為高能力自閉症成年人士而設的全方位支援服務——「吾懂人情」計劃。報導於2018年7月16日播出。
Ms Angel W. Y. Fan, then Senior Manager (Service Development), Dr. Joanne C. Y. Wong, Clinical Psychologist, Mr. Tim C. K. Wong (left, right photo), Case Manager, and service user Kevin (right, right photo) were interviewed in the TVB programme “A Closer Look”, introducing the Association’s Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD led by our trans-disciplinary team. The programme was aired on 16 July 2018.



協會鴨洲幼兒中心幼兒晞朗、家長王太、言語治療師吳朗伊女士(左圖)、職業治療師黃楚珩女士(右圖)就有特殊需要幼兒的日常治療情況接受有線電視節目《至fit男女》訪問,分享協助發展遲緩幼兒的多元治療方法,促進其肌肉控制及日常自理能力。報導於2018年11月18日播出。

Pre-schooler Hei Long from our Apleichau Pre-school Centre, parent Mrs. Wong, Speech Therapist Ms Kelly L. Y. Ng (left photo), and Occupational Therapist Ms Anita C. H. Wong (right photo) were interviewed in the I-Cable programme "Health and Fitness" to talk about helping children with special needs by diverse therapies which help promote muscle control and self-care ability. The programme was aired on 18 November 2018.



無線電視於2018年11月24日播出的《快樂奇蹟》,訪問了協會服務使用者莫先生和蔡先生(右圖,左)以及負責個案的物理治療師葉菁儀女士(左圖)、曾毅鋒先生(中圖)及職業治療師梁斌先生(右圖,右),闡述2位服務使用者患病後的狀況,以及在協會接受治療後逐步康復的歷程。

TVB programme "X Factor" showed on 24 November 2018 interviewed our service users Mr. Mok and Mr. Choi (left, right photo), as well as Physiotherapists Ms Chamie C. Y. Yip (left photo), Mr. Victor N. F. Tsang (middle photo) and Occupational Therapist Mr. Ray B. Liang (right, right photo) about the conditions of the 2 service users suffering from stroke and their rehabilitation journey.



「外骨骼機器人」技術是讓使用者穿上猶如外骨骼模樣框架組成的機器,透過動力輔助,提高下肢活動力,並支撐使用者步行及改善步態,尤其適用於中風人士及脊髓損傷人士,加速康復及提升身體健康素質。協會高級經理(專業發展)黃源宏博士就引入有關技術的發展及面對的挑戰接受香港電台訪問。報導於2018年12月25日播出。

Exoskeleton technology was a bionic suit that allows service users suffering from stroke or spinal cord injury, to stand and walk, improve the activity of lower limbs and the body health. Dr. Ivan Y. W. Su, Senior Manager (Professional Development) of the Association, shared the technology's development and the challenges of adoption in a RTHK programme aired on 25 December 2018.



協會耀能兒童發展服務時任副經理謝嘉莉女士獲大公報邀請,分享專注力不足/過度活躍症的辨識及治療方法,並建議家長可從治療、管教、訂立規範及獎勵制度四大方向,照顧專注力不足/過度活躍症孩童,及早改善其困難行為。報導於2018年4月18日刊登。

Ms Tze Ka Lee, then Deputy Manager of the Association's Child Development Service, was invited by Ta Kung Pao to talk about identification and intervention for children with attention deficit / hyperactivity disorder. She suggested parents could focus on 4 aspects – therapy, discipline, setting rules and the carrot-and-stick approach to manage their behaviour early on. The report was published on 18 April 2018.



富東宿舍及訓練中心學員歐陽俊龍獲星島日報採訪,分享10年來鍛鍊跆拳道之苦與樂,以及殘疾人士如何通過有系統的培訓,突破身體上的限制,成功取得跆拳道黑帶。報導於2019年1月23日刊出。

Au Yeung Chun Lung, service user of Fu Tong Hostel and Training Centre, was interviewed by Sing Tao Daily to talk about the joy and challenges of his Taekwondo training in the past 10 years, and how to break through physical limitations with systematic training to achieve the black belt. The report was published on 23 January 2019.

鳴謝

協會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持本會的人士及企業／機構，致以衷心感謝。

Acknowledgements

On behalf of our service users, the Association would like to express our heartiest gratitude to all individuals and corporations / organisations who had given us donations and rendered us supports in the past year.

企業／機構 Corporations / Organisations

卓遠企業服務有限公司	Accolade Corporate Services Limited	華僑永亨銀行有限公司	OCBC Wing Hang Bank Limited
卓遠知識產權有限公司	Accolade IP Limited	怡邦實業有限公司	Pacific Industries Limited
進邦滙理有限公司	Altruist Financial Group Limited	百佳超級市場(香港)有限公司	PARKnSHOP (HK) Limited
安得利香港餐飲有限公司	Angliss Hong Kong Food Service Limited	鄧賜強、趙貫之律師事務所	Paul C. K. Tang & Chiu
蘋果日報慈善基金	Apple Daily Charitable Foundation	專業培訓及策略有限公司	Professional Training & Strategy Limited
朝日集團有限公司	Asahi Group Company Limited	悟宿基金會有限公司	Providence Foundation Limited
—	Asean Investments Limited	雋思印刷有限公司	Q. P. Printing Limited
泛海酒店集團有限公司	Asia Standard Hotel Group Limited	彩耀企業有限公司	Rainbow Bright Enterprise Limited
東亞銀行義工隊	BEA Volunteer Team	紀恩基金有限公司	Remad Foundation Limited
陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited	新福港建設集團有限公司	Sun Fook Kong Construction Holdings Limited
華人廟宇委員會	Chinese Temples Committee	余兆麒醫療基金	S K Yee Medical Foundation
長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited	聖保羅男女中學	St. Paul's Co-Educational College
康栢會計師事務所有限公司	Conpak CPA Limited	恩光之友會有限公司	Sunnyside Club Limited
晶苑國際集團有限公司	Crystal International Group Limited	太古地產有限公司	Swire Properties Limited
渠務署義工隊	Drainage Services Department Volunteer Team	—	Teledirect Hong Kong Limited
易系統香港工程有限公司	Easy System Fire & Security Limited	華人永遠墳場管理委員會	The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries
遠東共濟慈善協會	Far East Masonic Association For Charity	香港中華煤氣慈善基金有限公司	The Hong Kong and China Gas Charity Foundation Limited
永和實業有限公司	Forward Winsome Industries Limited	粵港澳祿教慈善基金	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong, Canton and Macau
凌通科技股份有限公司	Generalplus Technology (H.K.) Co. Limited	—	The Kishinchand Chellaram Foundation Limited
高譽企業有限公司	Global Luck Enterprises Limited	伊利沙伯女皇弱智人士基金	The Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
孩之寶遠東有限公司	Hasbro Far East Limited	太平山扶輪社	The Rotary Club of the Peak
協利興記置業有限公司—永祥興織造	Hip Lee Hing Kee Realty Ltd Trading as Wing Cheung Hing Knitters as Wing Cheung Hing Knitters	—	The Shamdasani Foundation
榮耀貿易有限公司	Honour & Glory Trading Company Limited	萬瑞庭慈善基金	The Van Zuiden Charity Trust
希慎企業服務有限公司	Hysan Corporate Services Limited	—	Ting Sun Hui Chu Trust Fund
入境事務處義工隊	Immigration Department Volunteer Work Team	—	Union Choice Limited
基督教國際學校	International Christian School	聯志發展基金秘書處	Unleash Foundation
嘉馥高級鮮花專門店	Kafook Florist Limited	宏宗建築有限公司	Wan Chung Construction Company Limited
港南獅子會慈善基金有限公司	Lions Club of Hong Kong South Charitable Foundation Limited	衛訊電訊有限公司	Wilson Communications Limited
民興藥品代理(國際)有限公司	Man Hing Medical Suppliers (International) Limited	楊玉光先生慈善基金有限公司	Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited
醫專普	Medic-In-One	耀鑫環球有限公司	Yiu Yam Worldwide Limited
摩根士丹利亞洲有限公司	Morgan Stanley Asia Limited	中國佛教真言宗光明王寺光明遍照慈善會香港分會	—
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited		
新創建集團慈善基金有限公司	NWS Holdings Charities Foundation Limited		

個人 Individuals

Annetlee & Zachary Chien	Lau Kun Loong	Wong Ching Yuen	張蕙兒
Annie K. H. Lee Liang	Law Chan Sui Kuen	Wong Chow Ying, Sarah	陳有珍
Chan Hoi Ka	Lee Kwan Leung	Wong Fei Thor	陳昌
Chan Kwan Yee	Lee Shing Kan	Wong Hung Wai	陳家正
Chan Kwok Fung	Lee Yim Fong	Wong Ka Wah	陳愛珍
Chan Mei Kit, Maggie	Lee Yuk Sim	Wong Man Fai, Matilda	陸孟坪
Chang Kan, Jane	Leung Kang Fung	Wu Yuk Ha	黃明敬
Cheng Ho Yan	Leung Pak Ming, Raymond	Yu Sin Ping, Liza	黃美嫻
Cheung Man Kuen, Mavis	Leung Shuk Yan	方金妹	黃敏之
Cheung Wai Ping	Lin Kwok Keung	老綺嫦	黃譚慈
Chow Chi Leung, Dickson	Liu Pak Kwong	吳華龍	鄒璧儀
Chu Koh Ann	Ng Cheung Yim	吳麗嫻	趙愛萍
Fong Cheung Fat	Ng Tat Ming	李日昇	劉蕙誼
Fung Yat Wah	Ng Wang Kee	李惠清	鄧美好
Herman H. C. Tsoi	Poon Wai Ho	李瑞貞	鄧遠賓
Ho Cho Yue	Sin Man Tung	周瑋瑩	黎間開
Ho Chung Lai, Jonely	Sin Wan Nam	林健承	盧順群
Kwok Fung Tong Chau	So Wan Yin	林群	譚陳寬麗
Kwok Tsz Yin	Suen Kwok Tung, Eddie	林錦鳳	譚榮芬伉儷
Lam Chor Yin	Tse San Yip	夏雲賢	
Lam Kam Ying	Wan San Ming, Sandy	殷芳莉	
Lam Tsz Kiu	Wang Wai Hong, Kenny	高盈盈	

凡於年度內捐款300元或以上的企業／機構及個人，均刊登姓名答謝，排名按字母或筆劃序。另外，協會對隱名的捐款者及曾為本會提供協助的人士同樣致以衷心感謝。

Acknowledgement of individuals and corporations / organisations who donated \$300 or more are listed above in alphabetical or stroke order. Our heartiest gratitude also goes to donors and supporters who wish to remain anonymous.

協會對下列各政府部門及公共機構過去一年所提供的協助予以鳴謝。

The Association would like to thank the following Government departments and public bodies for their kindest support in the past year.

衛生署	Department of Health	房屋委員會	Housing Authority
中聯辦社會工作部	Department of Social Welfare, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR	房屋署	Housing Department
東區區議會	Eastern District Council	勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
教育局	Education Bureau	沙田區議會	Sha Tin District Council
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission	深水埗區議會	Sham Shui Po District Council
環境及自然保育基金	Environment and Conservation Fund	社會福利署	Social Welfare Department
消防處	Fire Services Department	香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
食物及衛生局	Food and Health Bureau	香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
民政事務局	Home Affairs Bureau	運輸署	Transport Department
民政事務總署	Home Affairs Department	荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
醫院管理局	Hospital Authority	黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council

財政報告 Financial Report and Accounts

香港耀能協會財務簡報 SAHK Financial Highlights

截至2019年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2019

收入 Income	金額 Amount	百分比 Percentage
(以港幣百萬元計 to the nearest million HK\$)		
● 社會福利署 Social Welfare Department	505.5	(67.4%)
● 教育局 Education Bureau	130.3	(17.3%)
● 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	13.1	(1.8%)
● 獎券基金 Lotteries Fund	12.6	(1.7%)
● 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	5.7	(0.7%)
● 收費 Fee Income	73.2	(9.8%)
● 其他 Others	9.6	(1.3%)
總數 Total	750.0	(100.0%)

支出 Expenses	金額 Amount	百分比 Percentage
(以港幣百萬元計 to the nearest million HK\$)		
● 兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service	177.2	(23.9%)
● 特殊教育 Special Education	135.0	(18.2%)
● 就業服務 Employment Service	85.6	(11.6%)
● 成人住宿及訓練服務 Adult Residential & Training Service	187.4	(25.3%)
● 社區支援服務 Community Support Service	124.0	(16.7%)
● 專業發展服務 Professional Development Service	3.9	(0.5%)
● 中央行政 Central Administration	27.8	(3.8%)
總數 Total	740.9	(100.0%)

註： 香港耀能協會羅怡基紀念學校、香港耀能協會高福耀紀念學校及香港耀能協會賽馬會田綺玲學校已於2008年8月30日成立獨立法團校董會，3校的財政因而獨立於香港耀能協會。但為方便讀者了解協會的整體服務範疇，以上的列表包含3校的全年收支金額。

Remark: SAHK B M Kotewall Memorial School, SAHK Ko Fook lu Memorial School and SAHK Jockey Club Elaine Field School had set up their respective Incorporated Management Committees on 30 August 2008 and become financially independent. However, in order to give readers a full picture of the Association's service scope, income and expenditure figures of the 3 Schools are incorporated in the above tables.

香港耀能協會財務狀況表 SAHK Statement Of Financial Position

於2019年3月31日 At 31 March 2019

	2019 港幣 HK\$	2018 港幣 HK\$
非流動資產		
物業、廠房及設備	16,010,822	16,214,232
非流動之財務資產	51,906,826	49,745,081
	67,917,648	65,959,313
流動資產		
公用事業押金	2,220,165	1,868,681
應收款項及預付款項	34,698,289	33,102,661
社會福利署津貼金應收款項	10,606,784	5,720,493
銀行定期存款	163,796,523	162,355,519
銀行及現金結餘	24,648,688	19,784,347
	235,970,449	222,831,701
減：		
流動負債		
獎券基金資助予社會福利發展基金	543,806	691,056
應退回社會福利署津貼金	2,612,140	3,624,897
遞延收入	12,697,201	8,348,616
應付帳款及應付費用	10,080,443	7,217,404
	25,933,590	19,881,973
流動資產淨額	210,036,859	202,949,728
資產淨額	277,954,507	268,909,041
資金來源：		
社會福利署津貼儲備金	167,478,518	162,125,210
指定用途基金	87,634,078	85,832,645
傢俬設備補給及小項工程		
獎券基金撥款儲備	988,391	730,123
公益金儲備金	1,289,520	1,818,808
投資重估儲備	18,258,694	16,096,949
投資收入儲備	2,305,306	2,305,306
	277,954,507	268,909,041

隨附之本會帳目並非香港《公司條例》第436條定義下的指明財務報表。

The attached accounts of the Association were not specified financial statements as defined in Section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance.

該帳目主要涵蓋的財政年度的指明財務報表仍未交付公司註冊處處長。

The specified financial statements for the financial year with which those accounts purported to deal had not been delivered to the Registrar of Companies.

隨附於截至2019年3月31日止年度之指明財務報表中之核數師報告書(i)並沒有作出保留意見或以其他方式修改之意見、(ii)該核數師也沒有提述在不就該報告作保留意見的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜或(iii)該報告書並未載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

The auditor's report on the specified financial statements of the Association for the year ended 31 March 2019 (i) was not qualified, (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report, and (iii) did not contain a statement under Section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

註： 1. 摘錄於截至2019年3月31日已經審核之會計帳目，該會計帳目已於2019年8月19日獲董事會通過。
2. 2018/19周年財務報告及2018/19最高三層職員薪酬檢討報告將於2019年10月上載至協會網頁。

Remarks: 1. Extraction from the Audited Financial Statements for the year ended 31 March 2019. The Financial Statements were approved by the Council of the Association on 19 August 2019.
2. 2018/19 Annual Financial Report and 2018/19 Review Report on Remuneration Packages for Staff in the Top Three Tiers would be uploaded onto the Association webpage in October 2019.

香港耀能協會收入及支出帳 SAHK Income and Expenditure Account

截至於2019年3月31日止年度 For the year ended at 31 March 2019

		2019 港幣HK\$	2018 港幣HK\$
收入	INCOME		
社會福利署津助款項	Social Welfare subvention	494,685,330	437,404,931
社會福利署補助金及補貼	Social Welfare Department grants and subsidies	1,632,760	1,890,507
服務費收入	Fee income	56,127,890	51,610,224
獎券基金款項	Lotteries Fund	12,586,113	26,912,088
為輪候資助學前康復服務兒童提供學習訓練津貼	Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	9,138,390	5,841,235
公益金捐款	Community Chest donation	5,698,000	5,532,565
香港賽馬會慈善信託基金捐款	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donation	13,157,278	11,172,562
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau grants	97,126	49,250
教育局資助	Education Bureau grants	120,600	-
一般捐款	General donations	92,000	1,194,740
特定用途捐款	Donations with designated purposes	1,306,570	2,190,010
膳食費用收取	Contributions towards cost of meals received		
來自學員	from clients	2,762,330	2,670,675
來自員工	from staff	1,891,159	1,799,924
工場生產收入	Workshop production income	2,990,202	4,161,532
活動收入	Programme income	6,311,251	5,341,055
利息收入	Interest income	2,985,087	1,617,842
上市投資之股息收入	Dividend income from listed investments	1,669,747	1,542,675
其他收入	Sundry income	1,314,583	1,257,327
		614,566,416	562,189,232
出售可供出售財務資產之盈餘	Gain on disposal of available-for-sale financial assets	-	1,227,723
收入總額	Total income	614,566,416	563,416,955
支出	EXPENDITURE		
職員酬金	Personnel emoluments		
薪酬及工資	Salaries and wages	433,144,421	391,928,537
界定退休福利計劃之供款	Contribution to defined contribution retirement schemes	38,364,312	35,575,425
替假/臨時職員	Relief/temporary workers	6,155,843	5,102,082
其他法定付款	Other statutory payments	426,456	691,384
減：保險賠償	Less: Insurance compensation	(648,996)	(1,475,461)
職員酬金總額	Total personnel emoluments	476,589,124	431,821,967
租金及差餉	Rent and rates	21,346,377	20,556,235
其他費用	Other charges		
公用事業項目	Utilities	7,957,180	7,827,354
膳食	Food	11,758,094	11,590,914
行政費用	Administrative expenses	8,361,679	6,915,341
核數師酬金	Auditors' remuneration	119,940	116,650
備用品及設備	Stores and equipment	2,070,804	2,303,636
小項購置、維修及保養	Minor purchases, repairs and maintenance	12,073,443	10,468,044
運輸及交通	Transportation and travelling expenses	2,963,374	2,651,075
活動費用	Programme expenses	39,667,754	32,081,739
工場學員獎勵金	Incentive payment for workshop trainees	5,217,453	5,219,520
保險費用	Insurance expenses	4,598,381	5,929,584
員工訓練、鼓勵及發展費用	Staff training, initiatives and development expenses	3,535,175	4,907,083
私家醫生外展到診計劃之費用	Visiting medical practitioner scheme expenses	1,183,227	1,212,748
物業、廠房及設備折舊	Depreciation of property, plant and equipment	206,245	217,347
製作材料	Working materials	4,451,204	4,011,439
雜項	Miscellaneous	5,583,241	5,964,708
		109,747,194	101,417,182
支出總額	Total other charges	607,682,695	553,795,384
年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	6,883,721	9,621,571

全面收益表 Statement Of Comprehensive Income

截至於2019年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2019

		2019 港幣HK\$	2018 港幣HK\$
年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	6,883,721	9,621,571
其他全面收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME		
於其後不能重新分類為盈餘或虧損	Items that will not be reclassified subsequently to surplus or deficit		
於其他全面收益按公允值處理之金融資產本年公允值的變動	Financial assets at fair value through other comprehensive income – fair value changes during the year	2,161,745	-
於其後有可能重新分類為盈餘或虧損	Items that may be reclassified subsequently to surplus or deficit		
可供出售財務資產重估溢價	Gain arising from revaluation of available-for-sale financial assets	-	4,836,152
於可供出售財務資產出售後從投資重估儲備撥出金額	Amount released from Investment Revaluation Reserve upon disposal of available-for-sale financial assets	-	(419,089)
年度之全面收益	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	9,045,466	14,038,634

總辦事處及服務單位 Head Office & Service Units

總辦事處	Head Office
<p>行政部 香港北角百福道21號17樓 電話：2527 8978 傳真：2866 3727 電郵：ho@sahk1963.org.hk 網址：www.sahk1963.org.hk</p>	<p>Administration Department 17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727 Email: ho@sahk1963.org.hk Website: www.sahk1963.org.hk</p>
<p>會計部 香港灣仔東美中心2501室 電話：2865 7339 傳真：2529 0536</p>	<p>Account Department Room 2501, Dominion Centre, Wanchai, Hong Kong Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536</p>
<p>行政總裁：宣國棟先生 副行政總裁：羅陳瑞娟女士 李君亮先生</p>	<p>Chief Executive Officer: Mr. Eddie K. T. Suen Deputy Chief Executive Officers: Mrs. Louisa S. K. Chan Law Mr. Kenneth K. L. Lee</p>
<p>服務總主任：廖鄧淑芬女士 許玲玲女士 葉惠儀女士</p>	<p>Heads of Service: Mrs. Dawn S. F. Tang Liu Ms Winnie L. L. Hui Ms Louise W. Y. Yip</p>
<p>服務副總主任：簡穎梅香女士 樊穎欣女士 黃秀珍女士 羅陳碧華女士 禰素雯女士 洪淑娟女士</p>	<p>Deputy Heads of Service: Mrs. Sandra M. H. Lai Kan Ms Angel W. Y. Fan Ms Connie S. C. Wong Mrs. Debby P. W. Chan Law Ms Ivy S. M. Huen Ms Edith S. K. Hung</p>
<p>高級經理：蔣麗容女士 吳美婷女士 黃源宏博士 李艷珠女士</p>	<p>Senior Managers: Ms Chiang Lai Yung Ms Tammy M. T. Ng Dr. Ivan Y. W. Su Ms Lee Yim Chu</p>
<p>高級治療師：吳麗如女士 蘇家穎女士 簡建顯先生 梁志華先生</p>	<p>Senior Therapists: Ms Yonnie L. Y. Ng Ms Soby K. W. So Mr. Chris K. H. Kan Mr. Joseph C. W. Leung</p>
<p>委員會事務秘書：馬小蓉女士</p>	<p>Committee Secretary: Ms Melody S. Y. Ma</p>

兒童及家庭支援服務

懷熙早期教育及訓練中心
九龍橫頭磡邨宏興樓地下101至106號
電話：2336 6756 傳真：2336 9945
電郵：cth@sahk1963.org.hk
主任：李嘉穎女士

葵盛早期教育及訓練中心
新界葵盛西邨第8座地下105至110及112號
電話：2493 0363 傳真：2493 0229
電郵：ks@sahk1963.org.hk
主任：鄭嘉敏女士

德田早期教育及訓練中心
九龍藍田德田邨德康樓1樓1號
電話：2952 6669 傳真：2772 5554
電郵：tt@sahk1963.org.hk
主任：黎美華女士

鴨洲洲幼兒中心
香港鴨洲洲西邨利怡樓地下1至16號
電話：2554 5019 傳真：2555 1430
電郵：alc@sahk1963.org.hk
主任：羅菁樺女士

象山幼兒中心
新界象山邨秀山樓地下21至25號
電話：2492 1109 傳真：2492 0831
電郵：cs@sahk1963.org.hk
主任：莊惠芳女士

賽馬會方心潔引導式教育中心(幼兒部)
九龍橫頭磡邨宏亮樓地下6至17號
電話：2336 2011 傳真：2337 9580
電郵：clc@sahk1963.org.hk
主任：楊玉珊女士
副主任：羅菁樺女士

Children and Family Support Service

Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre
101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
Tel: 2336 6756 Fax: 2336 9945
Email: cth@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Erica K. W. Lee

Kwai Shing Early Education and Training Centre
105-110 & 112, G/F, Block 8, Kwai Shing West Estate,
Kwai Chung, New Territories
Tel: 2493 0363 Fax: 2493 0229
Email: ks@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Kaman K. M. Cheng

Tak Tin Early Education and Training Centre
1, 1/F, Tak Hong House, Tak Tin Estate, Kowloon
Tel: 2952 6669 Fax: 2772 5554
Email: tt@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Natalie M. W. Lai

Apleichau Pre-school Centre
1-16, G/F, Lei Yee House, Apleichau Estate West, Hong Kong
Tel: 2554 5019 Fax: 2555 1430
Email: alc@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Regina C. W. Law

Cheung Shan Pre-school Centre
21-25, G/F, Sau Shan House, Cheung Shan Estate, New Territories
Tel: 2492 1109 Fax: 2492 0831
Email: cs@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Teresa W. F. Chong

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)
6-17, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580
Email: clc@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung
Deputy Superintendent: Ms Regina C. W. Law

<p>隆亨幼兒中心 新界沙田隆亨邨善心樓地下118至125號及127至130號 電話：2604 2798 傳真：2603 0816 電郵：lh@sahk1963.org.hk 主任：周國駿先生</p>	<p>Lung Hang Pre-school Centre 118-125 & 127-130, G/F, Sin Sam House, Lung Hang Estate, Shatin, New Territories Tel: 2604 2798 Fax: 2603 0816 Email: lh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Ivan K. C. Chau</p>
<p>安泰幼兒中心 九龍觀塘安秀道23號安泰邨服務設施大樓1樓 電話：2362 2688 傳真：2362 2208 電郵：otse@sahk1963.org.hk 主任：黎藹恩女士</p>	<p>On Tai Pre-school Centre 1/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon Tel: 2362 2688 Fax: 2362 2208 Email: otse@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms April O. Y. Lai</p>
<p>白田幼兒中心 九龍白田邨白田社區綜合大樓2至3樓 電話：2779 2168 傳真：2779 0708 電郵：pt@sahk1963.org.hk 主任：趙張潔雲女士</p>	<p>Pak Tin Pre-school Centre 2-3/F, Pak Tin Community Complex, Pak Tin Estate, Kowloon Tel: 2779 2168 Fax: 2779 0708 Email: pt@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Chiu Cheung Kit Ying</p>
<p>石碇尾幼兒中心 九龍石碇尾邨第23座地下116至130號 電話：2778 1773 傳真：2788 3642 電郵：skm@sahk1963.org.hk 主任：巫家怡女士</p>	<p>Shek Kip Mei Pre-school Centre 116-130, G/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Kowloon Tel: 2778 1773 Fax: 2788 3642 Email: skm@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Mo Ka Yee</p>
<p>石圍角幼兒中心 新界石圍角邨石荷樓地下101至119號 電話：2427 0741 傳真：2489 0142 電郵：swk@sahk1963.org.hk 主任：謝陳藝然女士</p>	<p>Shek Wai Kok Pre-school Centre 101-119, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, New Territories Tel: 2427 0741 Fax: 2489 0142 Email: swk@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Cynthia N. Y. Chan Tse</p>
<p>橫頭磡幼兒中心 九龍橫頭磡邨宏富樓地下8至14號 電話：2338 3555 傳真：2336 3180 電郵：wth@sahk1963.org.hk 主任：盧思珮女士</p>	<p>Wang Tau Hom Pre-school Centre 8-14, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2338 3555 Fax: 2336 3180 Email: wth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Sylvia S. P. Lo</p>
<p>石圍角家長資源中心 新界石圍角邨第1座停車場大廈3字樓202室 電話：2492 4200 傳真：2415 5013 電郵：swkprc@sahk1963.org.hk 主任：刁偉瓊女士</p>	<p>Shek Wai Kok Parents Resource Centre Unit 202, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013 Email: swkprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Anna W. K. Tiu</p>
<p>東九龍家長資源中心 九龍橫頭磡邨宏亮樓地下1至2號 電話：2338 2185 傳真：2336 5061 電郵：ekprc@sahk1963.org.hk 主任：洗嘉儀女士</p>	<p>East Kowloon Parents Resource Centre 1-2, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2338 2185 Fax: 2336 5061 Email: ekprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Zoe K. Y. Sin</p>
<p>地區言語治療服務隊 新界石圍角邨第1座停車場大廈3樓202室 電話：2492 4200 傳真：2415 5013 電郵：dstt@sahk1963.org.hk 主任：陳慧敏女士</p>	<p>District-based Speech Therapy Team Unit 202, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013 Email: dstt@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Crystal W. M. Chan</p>
<p>「樂同行」家長支援服務 九龍橫頭磡邨宏富樓地下1至2號A 電話：2338 5350 傳真：2304 5415 電郵：pssp@sahk1963.org.hk 主任：胡嘉恩女士</p>	<p>Professional Support Service to Parents 1-2A, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2338 5350 Fax: 2304 5415 Email: pssp@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cacao K. Y. Wu</p>
<p>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第一隊) 九龍橫頭磡邨宏照樓地下6至7號 電話：2336 6360 傳真：2336 1626 電郵：oprs1@sahk1963.org.hk 經理：黃芷欣女士</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1) 6-7, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2336 6360 Fax: 2336 1626 Email: oprs1@sahk1963.org.hk Manager: Ms Joan T. Y. Wong</p>
<p>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第二隊) 新界禾輦邨民和樓地下118號 電話：3106 4007 傳真：3106 0649 電郵：oprs2@sahk1963.org.hk 經理：唐倩盈女士</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2) 118, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 3106 4007 Fax: 3106 0649 Email: oprs2@sahk1963.org.hk Manager: Ms Tong Sin Ying</p>
<p>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第三隊) 香港北角英皇道651號科匯中心8樓5室 電話：2530 6558 傳真：2252 3799 電郵：oprs3@sahk1963.org.hk 經理：高俊傑先生</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3) Unit 5, 8/F, Technology Plaza, 651 King's Road, North Point, Hong Kong Tel: 2530 6558 Fax: 2252 3799 Email: oprs3@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Ko Chun Kit</p>
<p>「學趣滿園~到校學前康復服務」(第四隊) 香港北角英皇道651號科匯中心8樓6室 電話：2530 6555 傳真：2252 3678 電郵：oprs4@sahk1963.org.hk 經理：譚珮琪女士</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 4) Unit 6, 8/F, Technology Plaza, 651 King's Road, North Point, Hong Kong Tel: 2530 6555 Fax: 2252 3678 Email: oprs4@sahk1963.org.hk Manager: Ms Creamy P. K. Tam</p>

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第五隊)
九龍長沙灣長沙灣道928-930號時代中心2樓201室
電話：2363 3889 傳真：2363 3821
電郵：oprs5@sahk1963.org.hk
經理：郭燕妮女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 5)
Unit 201, 2/F, Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Cheung Sha Wan, Kowloon
Tel: 2363 3889 Fax: 2363 3821
Email: oprs5@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Kwok Yin Ni

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第六隊)
屯門鳴琴路1號山景商場221號
電話：2323 1881 傳真：2323 1161
電郵：oprs6@sahk1963.org.hk
經理：曾詠敏女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6)
221 Shan King Shopping Centre, 1 Ming Kum Road, Tuen Mun, New Territories
Tel: 2323 1881 Fax: 2323 1161
Email: oprs6@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Debbie W. M. Tsang

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第七隊)
九龍觀塘安秀道23號安泰邨服務設施大樓1樓(臨時辦公室)
電話：2362 2688 傳真：2362 2208
電郵：oprs7@sahk1963.org.hk
經理：余嘉穎女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 7)
1/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon (temporary office)
Tel: 2362 2688 Fax: 2362 2208
Email: oprs7@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Doris K. W. Yu

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第八隊)
新界石圍角邨第1座停車場大廈3字樓202室(臨時辦公室)
電話：2492 4200 傳真：2415 5013
電郵：oprs8@sahk1963.org.hk
經理：方樂笙女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 8)
Unit 202, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories (temporary office)
Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013
Email: oprs8@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Sundry L. S. Fong

**為輪候資助學前康復服務的兒童
提供學習訓練津貼項目**
香港北角電氣道180號百家利中心6樓
電話：2866 3236 傳真：2866 3550
電郵：cdc@sahk1963.org.hk
經理：謝嘉莉女士

**Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of
Subvented Pre-school Rehabilitation Services**
6/F, A T Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee

特殊學校

羅怡基紀念學校
新界葵盛葵合街22號
電話：2424 7766 傳真：2422 8230
電郵：bmkms@sahk1963.org.hk
校長：賴雲艷女士

Special School

B M Kotewall Memorial School
22 Kwai Hop Street, Kwai Shing, New Territories
Tel: 2424 7766 Fax: 2422 8230
Email: bmkms@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Zoe W. Y. Lai

高福耀紀念學校
新界沙田禾輦邨豐禾里2號
電話：2697 2839 傳真：2603 0824
電郵：kfims@sahk1963.org.hk
校長：黎鳳波女士

Ko Fook lu Memorial School
2 Fung Wo Lane, Woche Estate, Shatin, New Territories
Tel: 2697 2839 Fax: 2603 0824
Email: kfims@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Maggie F. P. Lai

賽馬會田綺玲學校
新界大埔第9區棟樑路富志里1號
電話：2348 9506 傳真：2340 2657
電郵：jcefs@sahk1963.org.hk
校長：孫友民先生

Jockey Club Elaine Field School
1 Fu Chung Lane, Tung Leung Road, Area 9, Tai Po, New Territories
Tel: 2348 9506 Fax: 2340 2657
Email: jcefs@sahk1963.org.hk
Principal: Mr. Suen Yau Man

綜合康復服務中心

盛康園
九龍何文田常盛街51號
電話：2713 0693 傳真：2712 0290
電郵：lg@sahk1963.org.hk
院長：吳嚴麗香女士
副院長：李嘉薇女士
經理：葉慧儀女士(盛康訓練中心/康趣居)
陳虹秀女士(盛康職業康復中心)
譚笑媚女士(康怡居/康逸居/康欣居)

Integrated Rehabilitation Services Centre

LOHAS Garden
51 Sheung Shing Street, Ho Man Tin, Kowloon
Tel: 2713 0693 Fax: 2712 0290
Email: lg@sahk1963.org.hk
Superintendent: Mrs. Rebecca L. H. Yim Ng
Deputy Superintendent: Ms Vicky K. M. Lee
Manager: Ms Sally W. Y. Ip (LOHAS Training Centre/Hong Chui Inn)
Ms Jackie H. S. Chen (LOHAS Vocational Rehabilitation Centre)
Ms May S. M. Tam (Hong Yee Inn/Hong Yat Inn/Hong Yan Inn)

就業服務

白普理德田工場
九龍藍田德田邨德盛樓地下
電話：2340 2110 傳真：2347 9800
電郵：bttw@sahk1963.org.hk
經理：盧紹輝先生

Employment Service

Bradbury Tak Tin Workshop
G/F, Tak Shing House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon
Tel: 2340 2110 Fax: 2347 9800
Email: bttw@sahk1963.org.hk
Manager: Mr. Lo Siu Fai

<p>賽馬會柴灣工場 香港柴灣興華(二)邨安興樓511至516室 電話：2558 3212 傳真：2557 5436 電郵：cw@sahk1963.org.hk 經理：文敏霞女士</p>	<p>Jockey Club Chaiwan Workshop Unit 511-516, On Hing House, Hing Wah Estate II, Chai Wan, Hong Kong Tel: 2558 3212 Fax: 2557 5436 Email: cw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Summer M. H. Man</p>
<p>愛睿工場 香港筲箕灣愛東邨愛善樓1樓102至103號 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：黃蔡惠萍女士 副主任：梁嘉倩女士</p>	<p>Erik Kvan Workshop 102 & 103, 1/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Choy Wong Deputy Superintendent: Ms Sandy K. S. Leung</p>
<p>安定工場 新界屯門安定邨定泰樓地下 電話：2458 1028 傳真：2452 6068 電郵：otw@sahk1963.org.hk 經理：張麗絲女士</p>	<p>On Ting Workshop G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2458 1028 Fax: 2452 6068 Email: otw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Alice L. S. Cheung</p>
<p>天耀工場 新界元朗天水圍天耀邨耀民樓地下 電話：2448 0761 傳真：2447 3384 電郵：tyw@sahk1963.org.hk 經理：徐惠詩女士</p>	<p>Tin Yiu Workshop G/F, Yiu Man House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories Tel: 2448 0761 Fax: 2447 3384 Email: tyw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Cat W. S. Chui</p>
<p>禾峯工場 新界沙田禾峯邨民和樓地下 電話：2697 3360 傳真：2696 2203 電郵：ww@sahk1963.org.hk 經理：戚詠嫻女士</p>	<p>Woche Workshop G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3360 Fax: 2696 2203 Email: ww@sahk1963.org.hk Manager: Ms Chi Wing Han</p>

<p>成人住宿服務</p> <p>良景宿舍 新界屯門良景邨良賢樓409-416室 電話：2454 6637 傳真：2455 6245 電郵：lkh@sahk1963.org.hk 主任：何李靜雯女士</p> <p>龍泰宿舍 九龍黃大仙下邨龍泰樓地下C翼1至9號 電話：2321 6136 傳真：2321 6273 電郵：lth@sahk1963.org.hk 主任：胡小蘭女士</p> <p>柴灣宿舍 香港柴灣興華(二)邨樂興樓201至210室 電話：2557 0963 傳真：2896 5841 電郵：ch@sahk1963.org.hk 主任：曾仲儀女士</p> <p>白普理黃大仙宿舍 九龍黃大仙下邨龍豐樓地下 電話：2322 8585 傳真：2351 9354 電郵：bwtsh@sahk1963.org.hk 主任：曾琬園女士</p> <p>愛睿宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓1樓102至103號 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：黃蔡惠萍女士 副主任：衛芷欣女士</p> <p>樂華宿舍 九龍牛頭角樂華南邨敬華樓地下A及B翼 電話：2795 2231 傳真：2796 7786 電郵：lwh@sahk1963.org.hk 主任：陳啟明先生</p> <p>安定宿舍 新界屯門安定邨定泰樓地下 電話：2459 9863 傳真：2613 2769 電郵：oth@sahk1963.org.hk 主任：楊家惠女士</p> <p>天耀宿舍 新界元朗天水圍天耀邨耀富樓地下 電話：2448 0639 傳真：2447 3387 電郵：tyh@sahk1963.org.hk 主任：蕭祖貽先生</p>	<p>Adult Residential Service</p> <p>Leung King Hostel Unit 409-416, Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2454 6637 Fax: 2455 6245 Email: lkh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Fiona C. M. Li Ho</p> <p>Lung Tai Hostel 1-9, Wing C, G/F, Lung Tai House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2321 6136 Fax: 2321 6273 Email: lth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Helen S. L. Wu</p> <p>Chaiwan Hostel Unit 201-210, Lok Hing House, Hing Wah Estate II, Chai Wan, Hong Kong Tel: 2557 0963 Fax: 2896 5841 Email: ch@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Grace C. Y. Tsang</p> <p>Bradbury Wong Tai Sin Hostel G/F, Lung Fung House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2322 8585 Fax: 2351 9354 Email: bwtsh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cherry Y. W. Tsang</p> <p>Erik Kvan Hostel 102 & 103, 1/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Choy Wong Deputy Superintendent: Ms Ivy C. Y. Wai</p> <p>Lok Wah Hostel Wing A and B, G/F, Man Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon Tel: 2795 2231 Fax: 2796 7786 Email: lwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Chan Kai Ming</p> <p>On Ting Hostel G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2459 9863 Fax: 2613 2769 Email: oth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Ada K. W. Yeung</p> <p>Tin Yiu Hostel G/F, Yiu Foo House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories Tel: 2448 0639 Fax: 2447 3387 Email: tyh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Joey C. Y. Siu</p>
---	--

<p>禾峯宿舍 新界沙田禾峯邨協和樓地下 電話：2697 3689 傳真：2691 1845 電郵：wh@sahk1963.org.hk 主任：蘇美慧女士</p> <p>賽馬會白普理華心護理中心 新界粉嶺華心邨華勉樓地下及1樓 電話：2682 5166 傳真：2682 5260 電郵：jcbwsc@sahk1963.org.hk 主任：黎芷玲女士 副主任：梁惠銀女士</p> <p>富東宿舍及訓練中心 香港大嶼山東涌富東邨東埔樓地下及1樓 電話：2109 3195 傳真：2109 3192 電郵：fttc@sahk1963.org.hk 主任：袁端怡女士 副主任：陳高偉先生</p> <p>安泰宿舍及訓練中心 九龍觀塘安秀道23號安泰邨服務設施大樓3樓 電話：2467 3288 傳真：2467 3077 電郵：ottch@sahk1963.org.hk 主任：林富文先生 副主任：鄧玉屏女士</p> <p>蘇屋宿舍及訓練中心(籌備中)</p>	<p>Woche Hostel G/F, Hip Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3689 Fax: 2691 1845 Email: wh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Mabel M. W. So</p> <p>Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre G/F & 1/F, Wah Min House, Wah Sum Estate, Fanling, New Territories Tel: 2682 5166 Fax: 2682 5260 Email: jcbwsc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Venus C. L. Lai Deputy Superintendent: Ms Silvia W. N. Leung</p> <p>Fu Tung Hostel & Training Centre G/F & 1/F, Tung Po House, Fu Tung Estate, Tung Chung, Lantau, Hong Kong Tel: 2109 3195 Fax: 2109 3192 Email: fttc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cathy T. Y. Yuen Deputy Superintendent: Mr. Chen Kao Wei</p> <p>On Tai Hostel and Training Centre 3/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon Tel: 2467 3288 Fax: 2467 3077 Email: ottch@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Jacky F. M. Lam Deputy Superintendent: Ms Krista Y. P. Tang</p> <p>So Uk Hostel and Training Centre (Under planning)</p>
---	---

<p>自閉症人士支援服務</p> <p>「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃 新界沙田禾峯邨民和樓地下121至123號 電話：2336 0132 傳真：2662 2711 電郵：hfa@sahk1963.org.hk 項目經理：黃志茵博士</p> <p>「真色珍我」自閉症人士支援服務 新界沙田禾峯邨民和樓地下121至123號 電話：2662 2980 傳真：2662 2711 電郵：tcass@sahk1963.org.hk 服務副總主任：樊穎欣女士 高級經理(臨床服務)：黃志茵博士</p>	<p>Supportive Services for Persons with Autism Spectrum Disorders</p> <p>Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD 121-123, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2336 0132 Fax: 2662 2711 Email: hfa@sahk1963.org.hk Project Manager: Dr. Joanne C. Y. Wong</p> <p>“True Colours” Autism Support Service 121-123, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2662 2980 Fax: 2662 2711 Email: tcass@sahk1963.org.hk Deputy Head of Service: Ms Angel W. Y. Fan Senior Manager (Clinical Service): Dr. Joanne C. Y. Wong</p>
---	---

<p>社區支援服務</p> <p>新界東家居支援服務 粉嶺祥華邨祥禮樓二樓227B及228至232室 電話：2602 8900 傳真：2699 4070 電郵：ntehts@sahk1963.org.hk 高級經理：梁羅玉梅女士</p> <p>持續復健中心 九龍大坑東邨東旺樓地下G1室 電話：2529 1002 傳真：2865 2579 電郵：crc@sahk1963.org.hk 經理：廖志恆先生</p> <p>新界東日間社區康復中心 新界沙田瀝源邨祿泉樓地下105至118號 電話：2601 2978 傳真：2601 1772 電郵：ntecrdc@sahk1963.org.hk 經理：馮靜文女士</p> <p>賽馬會新頁居 新界馬鞍山恆安邨恆日樓地下 電話：2631 2170 傳真：2631 4777 電郵：jcnpi@sahk1963.org.hk 主任：周嘉銘女士</p> <p>賽馬會復康座椅服務中心 新界沙田火炭山尾街5至13號穗輝工廠大廈16樓1655室 電話：2145 4968 / 2145 4626 傳真：2690 1522 電郵：jcrssc@sahk1963.org.hk 經理：鄧璧儀女士 副經理：潘頌華先生</p>	<p>Community Support Service</p> <p>New Territories East Home Support Service Unit 227B & 228-232, 2/F, Cheung Lai House, Cheung Wah Estate, Fanling Tel: 2602 8900 Fax: 2699 4070 Email: ntehts@sahk1963.org.hk Senior Manager: Mrs. Joyce Y. M. Law Leung</p> <p>Continuing Rehabilitation Centre Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579 Email: crc@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Jordan C. H. Liu</p> <p>New Territories East Community Rehabilitation Day Centre 105-118, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin, New Territories Tel: 2601 2978 Fax: 2601 1772 Email: ntecrdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Jenny C. M. Fung</p> <p>Jockey Club New Page Inn G/F, Heng Yat House, Heng On Estate, Ma On Shan, New Territories Tel: 2631 2170 Fax: 2631 4777 Email: jcnpi@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Christina K. M. Chow</p> <p>Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre Unit 1655, 16/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, New Territories Tel: 2145 4968 / 2145 4626 Fax: 2690 1522 Email: jcrssc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Peggy B. Y. Chau Deputy Manager: Mr. Walter C. W. Poon</p>
--	---

專項服務計劃

耀能兒童發展中心 (銅鑼灣)

香港銅鑼灣軒尼詩道467至473號建德豐商業大廈901室
電話: 2866 3236 傳真: 2866 3550
電郵: cdc@sahk1963.org.hk
經理: 謝嘉莉女士

耀能兒童發展中心 (樂富)

九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號
電話: 2336 6491 傳真: 2336 6855
電郵: cdc@sahk1963.org.hk
經理: 謝嘉莉女士
副經理: 陳穎珊女士

林紅芸兒童發展中心

香港北角電氣道180號百家利中心6樓
電話: 2866 3236 傳真: 2866 3550
電郵: cdc@sahk1963.org.hk
經理: 謝嘉莉女士

譚榮芬兒童發展中心

新界沙田大圍車公廟道69號顯徑商場B翼地下1號
電話: 3422 8202 傳真: 3422 8685
電郵: cdc@sahk1963.org.hk
經理: 謝嘉莉女士

「樂學融融」社工服務先導計劃

新界荃灣石圍角邨石荷樓地下5025室
電話: 3422 8663 傳真: 3422 8636
高級經理: 蕭海暉女士

EASE 計劃

九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號
電話: 2336 6491 傳真: 2336 6855
電郵: cdc@sahk1963.org.hk
經理: 謝嘉莉女士
副經理: 陳穎珊女士

賽馬會夥伴同行計劃

九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓10/21室
電話: 3643 1782 傳真: 3643 1789
電郵: jcacs@sahk1963.org.hk (學校支援)
jcacf@sahk1963.org.hk (家庭支援)
項目經理: 黃嘉欣女士 (學校支援)
龍嘉盈女士 (家庭支援)

賽馬會喜躍悅動計劃

九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓21室
電話: 3643 1770 傳真: 3643 1789
電郵: jcacs@sahk1963.org.hk
項目經理: 黃嘉欣女士

機構心理輔導服務

香港灣仔東美中心2501室
電話: 2865 7339 傳真: 2529 0536
服務統籌: 羅陳瑞娟女士

特殊成人教育

香港北角百福道21號17樓
電話: 2527 8978 傳真: 2866 3727
電郵: ho@sahk1963.org.hk
項目統籌: 葉惠儀女士

Special Service Programme

Child Development Centre (Causeway Bay)

Unit 901, Kin Tak Fung Commercial Building, 467-473 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong
Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee

Child Development Centre (Lok Fu)

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee
Deputy Manager: Ms Isa W. S. Chan

Lim Hong Oun Child Development Centre

6/F, A T Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee

Tam Wing Fan Child Development Centre

1, G/F, Hin Keng Shopping Centre, Hin Keng Estate, 69 Che Kung Miu Road, Tai Wai, Shatin, New Territories
Tel: 3422 8202 Fax: 3422 8685
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee

Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions

S025, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories
Tel: 3422 8663 Fax: 3422 8636
Senior Manager: Ms Nancy H. F. Shaw

Project EASE

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee
Deputy Manager: Ms Isa W. S. Chan

JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network

Room 10/21, 18/F, New Tech Plaza, No. 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon
Tel: 3643 1782 Fax: 3643 1789
Email: jcacs@sahk1963.org.hk (School Support)
jcacf@sahk1963.org.hk (Family Support)
Project Managers: Ms Joanne K. Y. Wong (School Support)
Ms Kaye K. Y. Lung (Family Support)

Jockey Club Kindling Active Kids Project

Room 21, 18/F, New Tech Plaza, No. 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon
Tel: 3643 1770 Fax: 3643 1789
Email: jcacs@sahk1963.org.hk
Project Manager: Ms Joanne K. Y. Wong

Psychological Service (Agency-based)

Unit 2501, Dominion Centre, Wanchai, Hong Kong
Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536
Service Coordinator: Mrs. Louisa S. K. Chan Law

Special Adult Education

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727
Email: ho@sahk1963.org.hk
Project Coordinator: Ms Louise W. Y. Yip

專業發展服務

賽馬會方心潔引導式教育中心 (教學部)
九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號
電話: 2336 2011 傳真: 2337 9580
電郵: clct@sahk1963.org.hk
主任: 楊玉珊女士

香港耀能協會康復專業學院

香港北角百福道21號17樓
電話: 2778 6191 傳真: 3188 5700
電郵: irp@sahk1963.org.hk
總監: 黃源宏博士

Professional Development Service

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)
9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580
Email: clct@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung

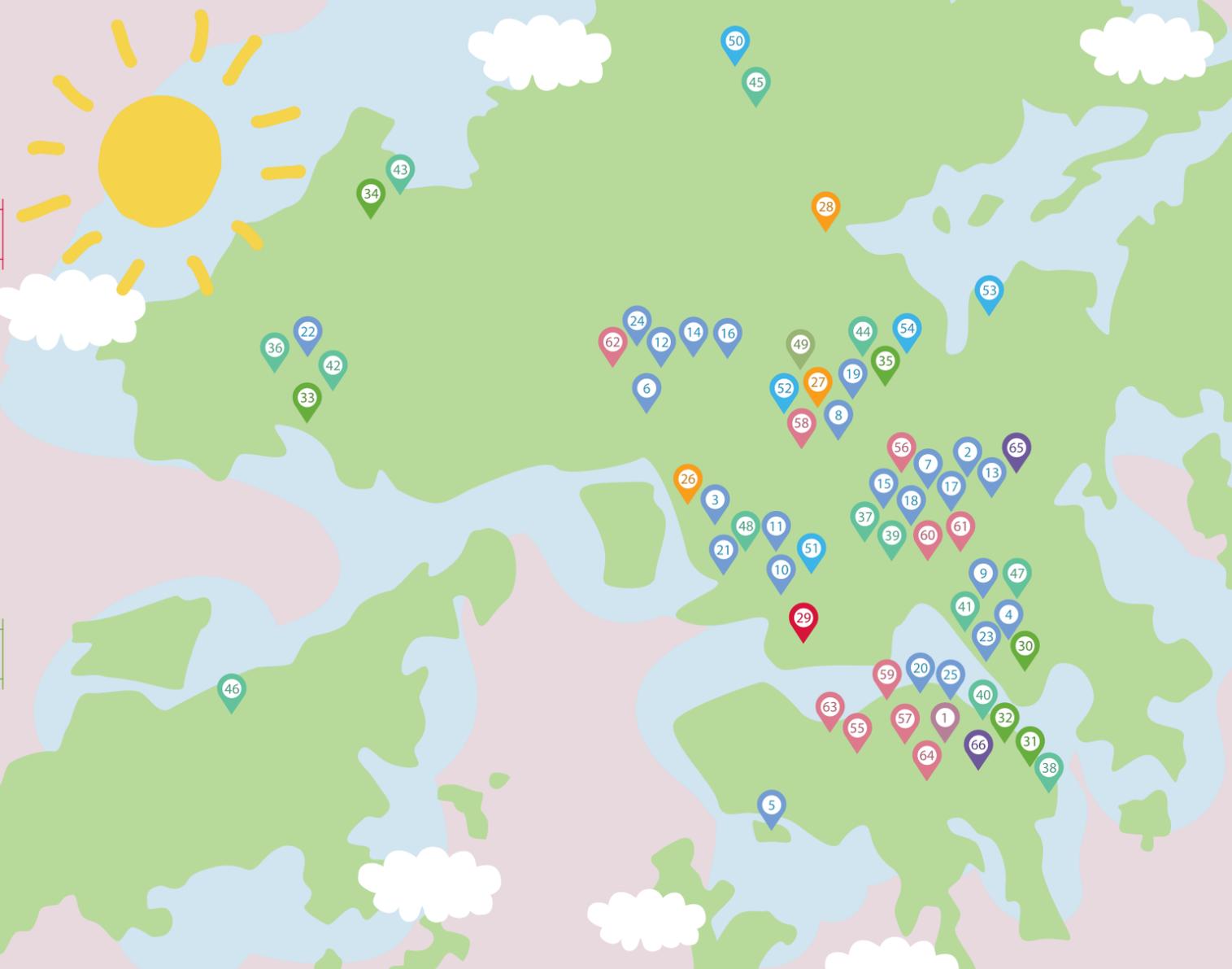
SAHK Institute of Rehabilitation Practice

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2778 6191 Fax: 3188 5700
Email: irp@sahk1963.org.hk
Director: Dr. Ivan Y. W. Su

總辦事處及服務單位分佈圖 Location Map of Head Office & Service Units

總辦事處 Head Office		
1	總辦事處 Head Office	(1)*
兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service		
2	懷熙早期教育及訓練中心 Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre	(1)*
3	葵盛早期教育及訓練中心 Kwai Shing Early Education and Training Centre	(1)*
4	德田早期教育及訓練中心 Tak Tin Early Education and Training Centre	(1)*
5	鴨洲幼兒中心 Apleichau Pre-school Centre	(1)*#
6	象山幼兒中心 Cheung Shan Pre-school Centre	(1)*
7	賽馬會方心淑引導式教育中心(幼兒部) Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)	(1)*#
8	隆亨幼兒中心 Lung Hang Pre-school Centre	(1)*
9	安泰幼兒中心 On Tai Pre-school Centre	(1)*
10	白田幼兒中心 Pak Tin Pre-school Centre	(1)*
11	石硤尾幼兒中心 Shek Kip Mei Pre-school Centre	(1)*
12	石圍角幼兒中心 Shek Wai Kok Pre-school Centre	(1)*
13	橫頭磡幼兒中心 Wang Tau Hom Pre-school Centre	(1)*
14	石圍角家長資源中心 Shek Wai Kok Parents Resource Centre	(1)*
15	東九龍家長資源中心 East Kowloon Parents Resource Centre	(1)*
16	地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	(1)*
17	「樂同行」家長支援服務 Professional Support Service to Parents	(1)*
18	學趣滿園~到校學前康復服務(第一隊) FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1)	(1)*
19	學趣滿園~到校學前康復服務(第二隊) FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2)	(1)*
20	學趣滿園~到校學前康復服務(第三、第四隊) FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3, Team 4)	(2)*
21	學趣滿園~到校學前康復服務(第五隊) FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 5)	(1)*
22	學趣滿園~到校學前康復服務(第六隊) FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6)	(1)*
23	學趣滿園~到校學前康復服務(第七隊) FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 7)	(1)*
24	學趣滿園~到校學前康復服務(第八隊) FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 8)	(1)*
25	為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services	(1)*
特殊教育 Special Education		
26	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	(1)*
27	高福耀紀念學校 Ko Fook lu Memorial School	(1)*

28	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	(1)*#
成人服務——綜合康復服務中心 Adult Service — Integrated Rehabilitation Services Centre		
29	盛康園 LOHAS Garden	(6)*#
29a	康趣居 Hong Chui Inn	
29b	康怡居 Hong Yee Inn	
29c	康逸居 Hong Yat Inn	
29d	康欣居 Hong Yan Inn	
29e	盛康職業康復中心(連輔助就業隊) LOHAS Vocational Rehabilitation Centre (with Supported Employment Team)	
29f	盛康訓練中心 LOHAS Training Centre	
成人服務——就業服務 Adult Service — Employment Service		
30	白普理德田工場 Bradbury Tak Tin Workshop	(1)*
31	賽馬會柴灣工場 Jockey Club Chaiwan Workshop	(1)*
32	愛睿工場 Erik Kvan Workshop	(1)*
33	安定工場 On Ting Workshop	(1)*
34	天耀工場 Tin Yiu Workshop	(1)*
35	禾輦工場 Woche Workshop	(1)*
成人服務——住宿服務 Adult Service — Residential Service		
36	良景宿舍 Leung King Hostel	(1)*
37	龍泰宿舍 Lung Tai Hostel	(1)*
38	柴灣宿舍 Chaiwan Hostel	(1)*
39	白普理黃大仙宿舍 Bradbury Wong Tai Sin Hostel	(1)*
40	愛睿宿舍 Erik Kvan Hostel	(1)*
41	樂華宿舍 Lok Wah Hostel	(1)*
42	安定宿舍 On Ting Hostel	(1)*
43	天耀宿舍 Tin Yiu Hostel	(1)*
44	禾輦宿舍 Woche Hostel	(1)*
45	賽馬會白普理華心護康中心 Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre	(1)*
46	富東宿舍及訓練中心 Fu Tung Hostel & Training Centre	(2)*#
47	安泰宿舍及訓練中心 On Tai Hostel & Training Centre	(2)*#
48	蘇屋宿舍及訓練中心(籌備中) So Uk Hostel and Training Centre (Under planning)	(2)*#



成人服務——自閉症人士支援服務 Adult Service — Support Service for Persons with Autism Spectrum Disorder

49	青年發展平台 Youth Development Platform	(2)*
49a	「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃 Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD	
49b	「真色珍我」自閉症人士支援服務 "True Colours" Autism Support Service	

社區支援服務 Community Support Service

50	新界東家居支援服務 New Territories East Home Support Service	(1)*
51	持續復健中心 Continuing Rehabilitation Centre	(1)*
52	新界東日間社區康復中心 New Territories East Community Rehabilitation Day Centre	(1)*
53	賽馬會新頁居 Jockey Club New Page Inn	(1)*#
54	賽馬會復康座椅服務中心 Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre	(1)*

專項服務計劃 Specialised Service Programme

55	耀能兒童發展中心(銅鑼灣) Child Development Centre (Causeway Bay)	(1)*
56	耀能兒童發展中心(樂富) Child Development Centre (Lok Fu)	(1)*

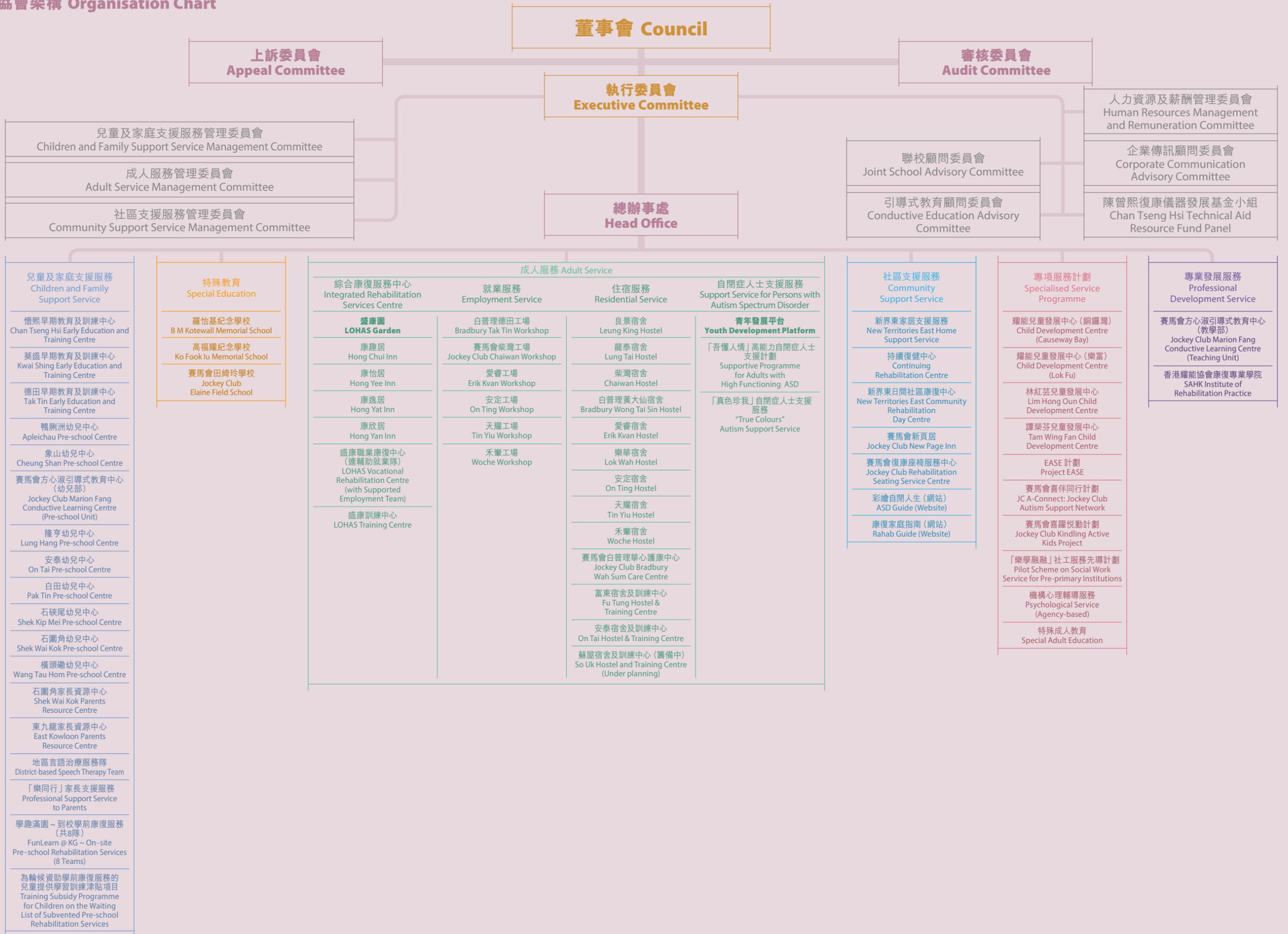
57	林紅芸兒童發展中心 Lim Hong Oun Child Development Centre	(1)*
58	譚榮芬兒童發展中心 Tam Wing Fan Child Development Centre	(1)*
59	EASE計劃 Project EASE	(1)*
60	賽馬會喜伴同行計劃 JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network	(1)*
61	賽馬會喜躍悅動計劃 Jockey Club Kindling Active Kids Project	(1)*
62	「樂學融融」社工服務先導計劃 Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions	(1)*
63	機構心理輔導服務 Psychological Service (Agency-based)	(1)*
64	特殊成人教育 Special Adult Education	(1)*

專業發展服務 Professional Development Service

65	賽馬會方心淑引導式教育中心(教學部) Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)	(1)*
66	香港耀能協會康復專業學院 SAHK Institute of Rehabilitation Practice	(1)*

資料更新至2019年10月 Information as at October 2019
 * 服務單位數目 Number of Service Units (總數Total: 76)
 # 附設宿舍服務 With Residential Service

協會架構 Organisation Chart





Copyright ©2019 SAHK

版權所有，任何人未經香港耀能協會許可，不得以任何形式（包括電子、機械形式、影印、攝錄、錄音或其他記錄形式、儲存抽取系統）複製、傳遞本書的任何部份。

All rights are reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise stored in a retrieval system, without the prior consent of SAHK, is an infringement of the copyright law.

